叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 生长季(growing Season) 000001

2. 生长季(growing Season) 000002

3. 生长季(growing Season) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生长季(Growing Season)

['groʊɪŋ]	['siːz(ə)n]
Growing	**Season**
生长	季节

生长季

[baɪ][ef] . [el] .	['wɔlis]
BY F . L . WALLACE	
经过 F . L .	华莱士

作者：弗拉·华莱士

[waɪ]	[wʊd]	['eniwʌn]	[wɑːnt][tuː; tə]	[kɪl]	[ə; eɪ]	['tendər]
Why	**would**	**anyone**	**want**	**to**	**kill**	**a**	**tender**
为什么	会	任何人	想	到	杀	一个	投标

为什么会有人想要杀死一只母鸡?

[ʌv; əv]	['mekənaɪzd]	[ˌvedʒə'teɪʃn]	—
of	**mechanized**	**vegetation**	**—**
的	机械化	植被	—

机械化植被——

[wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv][ɔːl]			
with	**,**	**of**	**all**
和	,	的	全部

在所有

[θɪŋz]	, [ə; eɪ]	[wɑːtʃ]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[red]	[bɜːrd]	?
things	**,**	**a**	**watch**	**and**	**a**	**little**	**red**	**bird**	**?**
事物	,	一个	手表	和	一个	小的	红色的	鸟	?

东西，一块手表和一只小红鸟?

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	, [dʒʊ'laɪ]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**July**	**1959**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	七月	-	.

《如果世界》科幻小说，1959 年 7 月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] .	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the U . S .	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这 U . S .	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]	['fɜːri]	['lɪt(ə)l]	['ænɪm(ə)l]	[edʒd]	['kɔːʃəsli]	[tɔːrd]	[hɪm; ɪm] ,	['redi]	[tuː; tə]	['skæmpər]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[triː]
The	**furry**	**little**	**animal**	**edged**	**cautiously**	**toward**	**him**	**,**	**ready**	**to**	**scamper**	**up**	**a**	**tree**
这	毛茸茸的	小的	动物	边缘	谨慎地	朝向	他	,	准备好	到	疾走	向上	一个	树

.

:

.

那只毛茸茸的小动物小心翼翼地向他靠近，准备爬上树去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['temptɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [græbd] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	kernel	on	the	ground	was	tempting	and	the	animal	grabbed	it
但	这	核心	在	这	地面	曾是	诱人的	和	这	动物	抓住	它

[ænd; ənd] ['skɜːriːd] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	scurried	back	to	safety	.
和	匆匆跑过	后退	到	安全	.

但地上的玉米粒很诱人，这只动物叼起它，迅速逃回了安全的地方。

['rɪʃəl] - [sæt] ['moʊʃnləs] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['greɪtli] .

Richel	Alsint	sat	motionless	,	enjoying	himself	greatly	.
里歇尔	-	卫星	静止不动	,	享受	他自己	非常	.

里歇尔·阿尔辛特一动不动地坐着，非常享受这一切。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] ['meni] [tɪəz] [ʌv; əv]['træfɪk] .

Outside	the	park	in	every	direction	were	many	tiers	of	traffic	.
外部	这	公园	在	每一个	方向	是	许多	层级	的	交通	.

公园外各个方向都是层层叠叠的车流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪlənt][ðer; ðər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

He	was	the	only	person	in	the	park	;	it	was	silent	there	except	for
他	曾是	这	仅有的	人	在	这	公园	;	它	曾是	沉默的	那里	除了	为了

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

他是公园里唯一的人；除了鸟鸣声，公园里一片寂静。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ɔːl]['bɑːdi] ,

One	in	particular	he	noticed	,	all	body	,
一	在	特别的	他	注意到	,	全部	身体	,

他特别注意到其中一个，全身都是，

[ɔːr] [ɪn'taɪərli] [wɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] — [sɔːd]

or	entirely	wing	—	it	was	impossible	to	say	which	at	this	distance	—	soared
或者	完全	翼	—	它	曾是	不可能的	到	说	哪个	在	这	距离	—	飙升

['efərtləsli] [ˌoʊvər'hed] ,

effortlessly	overhead	,
毫不费力	开销	,

或者完全是翅膀——在这个距离上无法分辨——毫不费力地翱翔在头顶。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [braɪt] [bluː] ['fɛðɚz] .

a	small	bundle	of	bright	blue	feathers	.
一个	小的	捆	的	明亮的	蓝色的	羽毛	.

一小束亮蓝色的羽毛。

[ðə; ði] [wɪŋz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪŋz] , ['dɪdnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ;

The	wings	,	if	it	had	wings	,	didn't	move	at	all	;
这	翅膀	,	如果	它	有	翅膀	,	没有	移动	在	全部	;

如果它有翅膀的话，那翅膀也一动不动；

[ðə; ði][bɜːrd] ['bæləns t] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [ɑːn] [er] ['kɝːənts] .

the	bird	balanced	with	remarkable	skill	on	air	currents	.
这	鸟	均衡	和	卓越	技能	在	空气	电流	.

这只鸟在气流中展现出惊人的平衡能力。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ['wɔznt] ,

Everything	about	it	might	be	small	,	but	the	voice	wasn't	,
一切	关于	它	可能	是	小的	,	但	这	嗓音	不是	,

它的一切都可能很小，但它的声音却不小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] ['evri] [noʊt] .

and	it	made	good	use	of	every	note	.
和	它	制成	好的	使用	的	每一个	笔记	.

它充分利用了每一个音符。

- ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [sæk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Alsint	**twisted**	**his**	**hand**	**slowly**	**toward**	**the**	**sack**	**beside**	**him**	**.**
-	扭曲	他的	手	缓慢地	朝向	这	解雇	旁	他	.

阿尔辛特缓缓地将手伸向身旁的麻袋。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

In	**that**	**position**	**the**	**ship**	**watch**	**was**	**visible**	**.**
在	那	位置	这	船	手表	曾是	可见的	.

从那个位置可以看到船上的值班人员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] ;

There	**was**	**no**	**need**	**to**	**look**	**;**
那里	曾是	不	需要	到	看	;

无需查看;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd]

it	**was**	**connected**	**to**	**the**	**propulsion**	**processes**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**would**
它	曾是	连接	到	这	推进	流程	的	这	船	和	会

['sɪgnəl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

signal	**long**	**before**	**he**	**had**	**to**	**be**	**back**	**.**
信号	长的	前	他	有	到	是	后退	.

它与飞船的推进系统相连，会在他必须返回之前很久就发出信号。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	**he**	**did**	**glance**	**at**	**it**	**.**
尽管如此	他	做过	瞥一眼	在	它	.

然而，他还是瞥了一眼。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .

In	**sudden**	**alarm**	**,**	**he**	**jumped**	**up**	**,**	**scattering**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**sack**	**.**
在	突然	警报	,	他	跳了起来	向上	,	散射	这	内容	的	这	解雇	.

他突然惊恐地跳了起来，把麻袋里的东西都弄散了。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [fled]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ]

The	**circle**	**of**	**animals**	**fled**	**into**	**the**	**underbrush**	**and**	**the**	**birds**	**stopped**	**singing**
这	圆圈	的	动物	逃亡	进入	这	草丛	和	这	鸟类	停止	歌唱

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and	**flew**	**away**	**.**
和	飞翔	离开	.

动物们围成一圈逃进了灌木丛，鸟儿们停止了鸣叫，飞走了。

[hiː; hi] [left] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

He	**left**	**everything**	**on**	**the**	**bench**	**.**
他	左边	一切	在	这	长椅	.

他把一切都留在了板凳上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'taɪdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌn'taɪdi] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	**was**	**untidy**	**,**	**but**	**his**	**life**	**would**	**be**	**more**	**untidy**	**if**	**he**	**missed**	**the**	**ship**	**.**
它	曾是	凌乱	,	但	他的	生活	会	是	更多的	凌乱	如果	他	错过	这	船	.

虽然现在很凌乱，但如果他错过了那艘船，他的生活会更加糟糕。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [paːkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**ran**	**to**	**the**	**aircar**	**parked**	**in**	**the**	**clearing**	**and**	**fumbled**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	跑	到	这	航空汽车	停放	在	这	清理	和	笨手笨脚	在	这	门	.

他跑到停在空地上的飞行汽车旁，摸索着打开了车门。

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [red] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] .

The	**bright**	**blue**	**bird**	**was**	**changing**	**to**	**red**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**notice**	**that**	**.**
这	明亮的	蓝色的	鸟	曾是	变化	到	红色的	,	但	他	没有	注意	那	.

那只亮蓝色的小鸟渐渐变成了红色，但他并没有注意到。

[hiː; hi] [baʊnst] [ðə; ði][kɑːr] [streɪt] [ʌp] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

He	bounced	the	car	straight	up	,	sinking	into	the	cushions	with	the	acceleration	.
他	弹跳	这	车	直的	向上	,	下沉	进入	这	靠垫	和	这	加速度	.

他猛地将车弹了起来，然后随着加速陷进了座椅垫里。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['regjələr] ['levlz] [ʌv; əv]['træfɪk] ,

High	above	the	regular	levels	of	traffic	,
高的	多于	这	常规的	级别	的	交通	,

远高于正常交通流量水平，

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['fɔːrwərd] .

he	located	the	spaceport	in	the	distance	and	jammed	the	throttle	forward	.
他	位于	这	太空港	在	这	距离	和	卡住	这	风门	向前	.

他远远地发现了太空站，然后猛地将油门推到最前面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

The	ship	was	there	,	and	as	long	as	it	was	,	he	had	a
这	船	曾是	那里	,	和	作为	长的	作为	它	曾是	,	他	有	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

船就在那里，只要它在那里，他就还有一线生机。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .

Not	much	,	though	.
不是	很多	,	尽管	.

不过不多。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] .

The	absence	of	activity	on	the	ground	indicated	they	were	getting	ready	.
这	缺席	的	活动	在	这	地面	表明的	他们	是	获得	准备好	.

地面上没有出现任何活动迹象，表明他们正在做准备。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [daʊn] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː] .

He	dropped	the	aircar	down	as	close	as	he	could	get	and	left	it	.
他	掉落	这	航空汽车	向下	作为	关闭	作为	他	可以	得到	和	左边	它	.

他把飞行汽车尽可能靠近地面放下来，然后离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['sʌmwer]

There	was	no	time	to	take	the	underground	passage	that	came	up	somewhere
那里	曾是	不	时间	到	拿	这	地下	通道	那	来了	向上	某处

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

near	the	ship	.
靠近	这	船	.

没有时间走船附近某处的地下通道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [geɪt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

The	guard	at	the	surface	gate	stopped	him	.
这	警卫	在	这	表面	门	停止	他	.

地面大门的守卫拦住了他。

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	You're	too	late	,	"	said	the	attendant	.
"	你是	也	晚的	,	"	说	这	服务员	.

“你来晚了，”服务员说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɪn] !

"	I've	got	to	get	in	!
"	我已经	得到	到	得到	在	!

“我必须进去！”

" - [sed] .
" **Alsint** **said** **.**
" - 说 .

“阿尔辛特说。”

[ðə; ði] [gɑːrd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kjuːbɪkl] ,
The **guard** **recognized** **the** **uniform** **,** **but** **,** **sitting** **in** **the** **heavily** **reinforced** **cubicle** **,**
这 警卫 认可 这 制服 , 但 , 坐着 在 这 重度 加强型 隔间 ,

警卫认出了制服，但他坐在加固的隔间里，

[meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [swɪŋ] ['oʊpən] .
made **no** **move** **to** **press** **the** **button** **which** **would** **allow** **the** **gate** **to** **swing** **open** **.**
制成 不 移动 到 按 这 按钮 哪个 会 允许 这 门 到 摇摆 打开 .

他没有采取任何行动去按下按钮，让大门打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **a** **high** **gate** **and** **there** **was** **no** **way** **to** **get** **over** **it** **.**
它 曾是 一个 高的 门 和 那里 曾是 不 方式 到 得到 超过 它 .

那是一道很高的门，根本无法翻过去。

[hiː; hi] [grɪnd] ['saʊərli] .
He **grinned** **sourly** **.**
他 咧嘴一笑 酸涩地 .

他露出了苦笑。

" [nekst][taɪm] [juːl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] .
" **Next** **time** **you'll** **pay** **attention** **to** **the** **signal** **.**
" 下一个 时间 你会 支付 注意力 到 这 信号 .

下次你一定要注意信号。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] -
" **There** **were** **worse** **times** **and** **places** **to** **argue** **about** **it** **,** **but** **Alsint**
" 那里 是 更糟 时代 和 地方 到 争论 关于 它 , 但 -
['kudnt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
couldn't **remember** **them** **.**
不能 记住 他们 .

“以前有过更糟糕的时间和地点来争论这件事，但阿尔辛特已经想不起来了。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['sɪgnəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There** **wasn't** **any** **signal** **,** " **he** **said** **.**
" 那里 不是 任何 信号 , " 他 说 .

“没有任何信号，”他说。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He **caught** **the** **cynical** **expression** **on** **the** **guard's** **face** **and** **extended** **his** **hand** **.**
他 捕捉 这 愤世嫉俗 表达 在 这 警卫的 脸 和 扩展 他的 手 .

他捕捉到了守卫脸上那副愤世嫉俗的表情，于是伸出了手。

" [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" **See** **for** **yourself** **.**
" 看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [taɪm] [tɪl] ['teɪkˌɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [gloʊ]
" **The** **watch** **was** **working** **,** **indicating** **time** **till** **takeoff** **,** **but** **the** **unmistakable** **glow**
" 这 手表 曾是 在职的 , 表明 时间 直到 起飞 , 但 这 毋庸置疑 辉光
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['tɪŋgl] ,
and **the** **irritating** **tingle** **,**
和 这 令人恼火的 刺痛 ,

“手表还在走，显示着起飞时间，但是那刺眼的闪光和令人烦躁的刺痛感，

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [weɪk] ['eni] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sliːp] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌn] ,

guaranteed	to	wake	any	man	out	of	a	sleep	this	side	of	the	final	one	,
保证	到	唤醒	任何	男人	出去	的	一个	睡觉	这	边	的	这	最终的	一	,

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

were	missing	.
是	丢失的	.

足以让任何一个男人从睡梦中惊醒的，在最后一次之后，却不见了。

[ðə; ði] [gɑːrd] [bliŋkt] .

The	guard	blinked	.
这	警卫	眨眼	.

守卫眨了眨眼。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] ['hæpənɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	heard	of	that	ever	happening	,	"	he	said	.
"	绝不	听到	的	那	曾经	发生	,	"	他	说	.

“我从没听说过这种事，”他说。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [aɪl] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	Tell	you	what	—	I'll	testify	that	it	wasn't	your	fault	.
"	告诉	你	什么	—	患病的	作证	那	它	不是	你的	过错	.

我告诉你——我可以作证，这不是你的错。

['ðætəl] [klɪr] [juː; jʊ] .

That'll	clear	you	.
那将	清除	你	.

这样就能让你通过审查了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn] [ə; eɪ]

You	can	get	a	job	on	the	next	ship	and	catch	up	with	your	own	in	a
你	能	得到	一个	工作	在	这	下一个	船	和	抓住	向上	和	你的	自己的	在	一个

[mʌnθ] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] .

month	at	the	most	.
月	在	这	最多	.

你可以在下一艘船上找到工作，最多一个月就能赶上你自己的工作进度。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['iːzi] , [nɔːr] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] .

"	It	wasn't	that	easy	,	nor	so	simple	.
"	它	不是	那	简单的	,	也不	所以	简单的	.

“事情并没有那么容易，也没有那么简单。”

- [glɑːnst] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

-	glanced	frantically	at	the	watch	.
-	瞥了一眼	疯狂地	在	这	手表	.

阿尔辛特慌乱地瞥了一眼手表。

['mɪnɪts] [left] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

Minutes	left	now	,	though	he	couldn't	be	sure	.
分钟	左边	现在	,	尽管	他	不能	是	当然	.

时间还剩几分钟，但他也不能完全确定。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['wɔznt] ['fʌŋkʃnɪŋ] , ['meɪbi] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː] .

If	the	signal	wasn't	functioning	,	maybe	the	time	was	wrong	too	.
如果	这	信号	不是	功能	,	或许	这	时间	曾是	错误的	也	.

如果信号不好，时间可能也不对。

" [aɪl] ['nevər] [get] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	never	get	on	that	one	again	,	"	he	said	.
"	患病的	绝不	得到	在	那	一	再次	,	"	他	说	.

“我再也不会坐那辆车了，”他说。

" [its] [ə; eɪ][tæg] [ʃɪp] .
" **It's** **a** **tag** **ship** **.**
" 它是 一个 标签 船 .

这是一艘挂船。

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['skruːtn˛aɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] , [˛dɪfə'renʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][frʌm; frəm]
" **The** **guard** **scrutinized** **him** **more** **closely** **,** **differentiating** **his** **uniform** **from**
" 这 警卫 仔细审查 他 更多的 密切 , 区分 他的 制服 从
['ʌðər] ['sɪmələr][tuː; tə][˛aɪ 'tiː] .
others **similar** **to** **it** **.**
其他的 相似的 到 它 .

"警卫仔细地打量了他一番，把他的制服与其他类似的制服区分开来。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk] ['taʊər] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" **In** **that** **case** **you'd** **better** **go** **to** **the** **traffic** **tower** **,** " **he** **said** **reluctantly** **.**
" 在 那 案件 你会 更好的 去 到 这 交通 塔 , " 他 说 勉强 .

"既然如此，你最好去交通指挥中心，"他不情愿地说。

" [ðeɪl] [stɑːp][˛aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **They'll** **stop** **it** **for** **you** **.**
" 他们会 停止 它 为了 你 .

他们会帮你阻止的。

" [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət]['hiːd] [weɪst] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['getɪŋ] [pæst][ðə; ði] [red] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði]
" **They** **would** **,** **but** **he'd** **waste** **half** **an** **hour** **getting** **past** **the** **red** **tape** **at** **the**
" 他们 会 , 但 他会 浪费 一半 一个 小时 获得 过去的 这 红色的 磁带 在 这
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

"他们会的，但他会浪费半个小时才能通过入口处的繁琐手续。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [let][ðə; ði] [ʃɪp] [liːv] [wɪ'ðaʊt]
There **were** **a** **number** **of** **reasons** **why** **he** **couldn't** **let** **the** **ship** **leave** **without**
那里 是 一个 数字 的 原因 为什么 他 不能 让 这 船 离开 没有
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他有很多理由不能让船不等他就开走。

" [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [kruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **know** **our** **crew** **,** " **he** **said** **.**
" 我 知道 我们的 全体人员 , " 他 说 .

"我了解我们的船员，"他说。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][˛em 'iː] .
" **They'll** **be** **waiting** **for** **me** **.**
" 他们会 是 等待 为了 我 .

他们会等着我。

[let] [˛em 'iː][traɪ][tuː; tə][get][ɑːn] .
Let **me** **try** **to** **get** **on** **.**
让 我 尝试 到 得到 在 .

让我试试能不能上去。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [ʃ'rʌgd] .
" **The** **guard** **shrugged** **.**
" 这 警卫 耸了耸肩 .

警卫耸了耸肩。

" [its] [jʊr; jər]['fjuːnərəl] .
" **It's** **your** **funeral** **.**
" 它是 你的 葬礼 .

"那是你的葬礼。"

" ['sloʊli] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] .
" **Slowly** **the** **gate** **swung** **open** **.**
" 缓慢地 这 门 摇摆 打开 .

大门缓缓打开。

- [dæʃt] [θruː] .
Alsint **dashed** **through** **.**
- 虚线 通过 .

阿尔辛特飞奔而过。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪ'mædʒɪnd]
He **had** **to** **hurry** **,** **but** **it** **wasn't** **as** **dangerous** **as** **the** **guard** **imagined**
他 有 到 匆忙 , 但 它 不是 作为 危险的 作为 这 警卫 想象
.
:
.

他必须抓紧时间，但情况并没有守卫想象的那么危险。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [feɪld] ,
The **watch** **had** **failed** **,**
这 手表 有 失败的 ,

手表坏了。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv]
but **inside** **the** **ship** **was** **a** **panel** **which** **indicated** **the** **presence** **or** **absence** **of**
但 里面 这 船 曾是 一个 控制板 哪个 表明的 这 在场 或者 缺席 的
['eni] [kruː] ['membər] .
any **crew** **member** **.**
任何 全体人员 成员 .

但船舱内有一个面板，可以显示船员在场与否。

[ðæt] ['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['paɪlət] .
That **panel** **was** **near** **the** **pilot** **.**
那 控制板 曾是 靠近 这 飞行员 .

那个面板就在飞行员附近。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He **wouldn't** **take** **off** **without** **clearing** **it** **.**
他 不会 拿 离开 没有 清理 它 .

他不会在没通过之前起飞。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['stændərd] ['teɪkˌɔːf] [prə'siːdʒər] — ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði]
Besides **,** **there** **was** **standard** **takeoff** **procedure** **—** **always** **someone** **at** **the**
除了 , 那里 曾是 标准 起飞 程序 — 总是 某人 在 这
- , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['leitˌkʌməz] ,
visionport **,** **watching** **for** **latecomers** **,**
- , 观看 为了 迟到者 ,

此外，还有标准的起飞程序——总有人在观察窗旁，留意迟到的飞机。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [fjuː] .
of **which** **there** **were** **usually** **a** **few** **.**
的 哪个 那里 是 通常 一个 很少 .

其中通常只有几个。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
Alsint **raised** **his** **head** **as** **he** **ran** **.**
- 提高 他的 头 作为 他 跑 .

阿尔辛特边跑边抬起头。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniwʌn] [æt; ət][ðə; ði] - .
He **couldn't** **see** **anyone** **at** **the** **visionport** **.**
他 不能 看 任何人 在 这 - .

他透过观察口看不到任何人。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Breathing	**heavily**	**,**	**he**	**brushed**	**against**	**the**	**ship**	**.**
呼吸	重度	,	他	刷过	反对	这	船	.

他大口喘着气，身体蹭到了船体。

[leɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

Late	**,**	**but**	**not**	**too**	**late**	**.**
晚的	,	但	不是	也	晚的	.

虽然晚了点，但还不算太晚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [veɪn] .

He	**turned**	**the**	**corner**	**at**	**the**	**vane**	**.**
他	转向	这	角落	在	这	叶片	.

他沿着风向标转弯。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	**didn't**	**like**	**what**	**he**	**saw**	**.**
他	没有	喜欢	什么	他	锯	.

他不喜欢他所看到的。

[ðə; ði][ræmp][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [lɑːk] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	**ramp**	**was**	**up**	**and**	**the**	**outer**	**lock**	**was**	**closed**	**.**
这	坡道	曾是	向上	和	这	外	锁	曾是	关闭	.

坡道已升起，外闸已关闭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['klɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .

They	**were**	**waiting**	**for**	**clearance**	**from**	**the**	**spaceport**	**.**
他们	是	等待	为了	清除	从	这	太空港	.

他们在等待航天港的许可。

[hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	**composure**	**slipped**	**a**	**little**	**.**
他的	镇定	滑倒了	一个	小的	.

他的镇定稍稍有些动摇。

[ɪf] [ðə; ði] ['klɪrəns] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['hiːd][biː; bi] [ded] .

If	**the**	**clearance**	**came**	**within**	**the**	**next**	**few**	**minutes**	**,**	**he'd**	**be**	**dead**	**.**
如果	这	清除	来了	之内	这	下一个	很少	分钟	,	他会	是	死的	.

如果在接下来的几分钟内获得许可，他就会没命。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪrəns] [wʊd] [kʌm] .

Not	**that**	**the**	**clearance**	**would**	**come**	**.**
不是	那	这	清除	会	来	.

并非说许可就能获得批准。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] ['dɪdnt] [lɪft] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [bɪ'haɪnd] — [ɔːr][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

A	**ship**	**just**	**didn't**	**lift**	**off**	**,**	**leaving**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**behind**	**—**	**or**	**he**	**hoped**	**it**	**didn't**	**.**
一个	船	只是	没有	举起	离开	,	离开	一	的	这	全体人员	在后面	—	或者	他	希望	它	没有	.

一艘飞船未能起飞，将一名船员留在了船上——或者他希望不会发生这种情况。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

He	**pounded**	**on**	**the**	**lock**	**and**	**shouted**	**,**	**though**	**it**	**was**	**useless**	**.**
他	猛击	在	这	锁	和	喊叫	,	尽管	它	曾是	无用	.

他用力敲打锁具并大声喊叫，但毫无用处。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Inside	**,**	**they**	**couldn't**	**hear**	**him**	**.**
里面	,	他们	不能	听到	他	.

屋内的人听不到他的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ˌnɪr'baɪ] .

The	noise	frightened	a	little	red	bird	which	had	been	hovering	nearby	.
这	噪音	害怕	一个	小的	红色的	鸟	哪个	有	到过	悬停	附近	.

这声响吓到了一只在附近盘旋的小红鸟。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [skwɔ:kɪŋ] ['ʃrɪlli] .

It	flew	around	his	head	,	squawking	shrilly	.
它	飞翔	大约	他的	头	,	聒噪	尖锐地	.

它绕着他的头顶飞来飞去，发出刺耳的叫声。

- [skauld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Alsint	scowled	at	it	.
-	皱着眉头	在	它	.

阿尔辛特怒视着它。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .

It	reminded	him	unpleasantly	of	the	park	.
它	提醒	他	令人不快的	的	这	公园	.

这让他不愉快地想起了那个公园。

[ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [gɔ:n] [ðer; ðər] , ['hi:d][bi:; bi] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

If	he	hadn't	gone	there	,	he'd	be	safe	inside	the	ship	.
如果	他	之前没有	已消失	那里	,	他会	是	安全的	里面	这	船	.

如果他没去那里，待在船里就安全了。

[tru:] , ['pɑ:rks][wɜ:r; wər] [rer] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rer] .

True	,	parks	were	rare	,	and	people	who	went	to	them	even	more	rare	.
真的	,	公园	是	稀有的	,	和	人们	WHO	去	到	他们	甚至	更多的	稀有的	.

的确，公园很少见，去公园的人就更少了。

['æftər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər]

After	so	many	months	in	the	ship	,	it	had	been	a	great	temptation	—	for
后	所以	许多	几个月	在	这	船	,	它	有	到过	一个	伟大的	诱惑	—	为了

[hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] .

him	,	not	the	others	.
他	,	不是	这	其他的	.

在船上待了这么几个月，对他来说，这是一种巨大的诱惑——对其他人来说则不然。

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] .

No	one	else	had	been	interested	.
不	一	别的	有	到过	感兴趣的	.

其他人都不感兴趣。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][ɪn] .

Now	he	had	to	get	in	.
现在	他	有	到	得到	在	.

现在他必须进去。

[ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['ɜ:rdʒənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

A	tremor	ran	through	the	hull	and	he	realized	how	urgent	it	was	.
一个	震颤	跑	通过	这	船体	和	他	已实现	如何	紧迫的	它	曾是	.

船体一阵震动，他这才意识到情况有多么紧急。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɑ:kəts] .

A	little	more	of	this	and	he	would	be	caught	under	the	rockets	.
一个	小的	更多的	的	这	和	他	会	是	捕捉	在下面	这	火箭	.

再这样下去，他就会被火箭弹击中。

[ðə; ði] ['erlɑ:k] [wʌz; wəz] [smu:ð] ,

The	airlock	was	smooth	,
这	气闸	曾是	光滑的	,

气闸很光滑。

[bʌt; bət][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['lætʃɪŋ] [pɔɪnt][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf]
but **he** **located** **the** **approximate** **latching** **point** **on** **the** **outside** **and** **stripped** **off**
但 他 位于 这 近似 锁扣 观点 在 这 外部 和 脱衣舞 离开
[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
the **watch** **,**
这 手表 ,

但他找到了外侧大致的锁扣位置，然后把手表取了下来。

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði][bænd] .
holding **it** **against** **the** **ship** **by** **the** **band** **.**
保持 它 反对 这 船 经过 这 乐队 .

乐队成员把它抵在船上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] .
He **tried** **to** **remember** **and** **thought** **the** **face** **should** **be** **turned** **inward** **.**
他 尝试 到 记住 和 想法 这 脸 应该 是 转向 向内 .

他努力回忆，觉得脸应该朝内。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He **held** **it** **that** **way** **and** **hoped** **he** **was** **right** **.**
他 握住 它 那 方式 和 希望 他 曾是 正确的 .

他一直这样抱着它，希望自己是对的。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
He **closed** **his** **eyes** **and** **swung** **hard** **with** **his** **fist** **.**
他 关闭 他的 眼睛 和 摇摆 难的 和 他的 拳头 .

他闭上眼睛，用力挥拳。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [flæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His **hand** **exploded** **with** **pain** **and** **he** **could** **feel** **the** **flash** **on** **his** **face** **.**
他的 手 爆炸了 和 疼痛 和 他 可以 感觉 这 闪光 在 他的 脸 .

他的手突然剧痛起来，脸上也感觉到了灼热的光线。

[ðə; ði]['enərdʒi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
The **energy** **,** **which** **was** **sufficient** **to** **drive** **the** **instrument** **for** **a** **thousand**
这 活力 , 哪个 曾是 充足的 到 驾驶 这 乐器 为了 一个 千
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

这股能量足以驱动这台仪器运转一千年。

['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] .
dissipated **in** **much** **less** **than** **a** **second** **.**
消散 在 很多 较少的 比 一个 第二 .

不到一秒钟就消散了。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtər][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][streæp] [ri'æktid] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] .
An **instant** **later** **the** **hand** **which** **held** **the** **strap** **reacted** **to** **the** **heat** **.**
一个 立即的 之后 这 手 哪个 握住 这 带子 反应 到 这 热 .

片刻之后，握着皮带的手就感受到了热度。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['juːsləs] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **dropped** **the** **useless** **watch** **and** **opened** **his** **eyes** **.**
他 掉落 这 无用 手表 和 打开 他的 眼睛 .

他扔掉那块没用的手表，睁开了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lʌki] .
He **had** **figured** **it** **right** **and** **he** **was** **also** **lucky** **.**
他 有 想 它 正确的 和 他 曾是 还 幸运的 .

他猜对了，而且运气也不错。

[ðə; ði]['enərdʒi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪnwərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , ['ʌðərwaɪz] ['hiːd][hæv; həv]

The	energy	had	turned	inward	,	as	he	had	hoped	,	otherwise	he'd	have
这	活力	有	转向	向内	,	作为	他	有	希望	,	否则	他会	有

[noʊ][hænd] ,

no	hand	,
不	手	,

正如他所希望的那样，那股能量已经转向自身，否则他就无力反抗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætʃɪŋ] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	latching	mechanism	had	been	destroyed	.
和	这	锁扣	机制	有	到过	损毁	.

锁扣机构已被损坏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [hiːt] [hæd; həd] ['bʌkld] [ðə; ði] [pleɪt] ['aʊtwərd] .

The	resulting	heat	had	buckled	the	plate	outward	.
这	结果	热	有	弯曲	这	盘子	向外	.

高温使钢板向外弯曲变形。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪkˌɔːf] ['rɑːkəts] [wɔːmd] [ʌp]

The	hull	was	trembling	with	greater	violence	as	the	takeoff	rockets	warmed	up
这	船体	曾是	发抖	和	更大的	暴力	作为	这	起飞	火箭	温暖	向上

.

:

.

随着起飞火箭升温，船体颤抖得更加剧烈。

[ðə; ði] ['erlɑːk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [hɑːt] .

The	airlock	was	still	very	hot	.
这	气闸	曾是	仍然	非常	热的	.

气闸舱仍然很烫。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sɪzəld] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [kɜːrld] [edʒ] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] .

His	fingers	sizzled	as	he	grasped	the	curled	edge	and	pulled	out	.
他的	手指	滋滋作响	作为	他	抓住	这	卷曲	边缘	和	拉	出去	.

他抓住卷曲的边缘，用力一拉，手指都感觉发烫。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	moved	a	little	.
它	已搬	一个	小的	.

它动了一下。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [grɪp][ænd; ənd] [hiːvd] .

He	shifted	his	hands	for	a	better	grip	and	heaved	.
他	转移	他的	双手	为了	一个	更好的	紧握	和	喘息	.

他调整了一下手的位置，以便更好地抓握，然后开始用力。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['lætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	scrambled	inside	and	shut	it	behind	him	,	latching	it	with	the
他	打乱	里面	和	关闭	它	在后面	他	,	锁扣	它	和	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [dɪ'vaɪs] .

emergency	device	.
紧急情况	设备	.

他赶紧跑进屋里，关上门，并用紧急锁扣锁好。

[kloʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hiːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Close	,	but	it	didn't	matter	as	long	as	he'd	made	it	.
关闭	,	但	它	没有	事情	作为	长的	作为	他会	制成	它	.

虽然很接近，但只要他成功了，结果就无关紧要了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ək,selə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ni:l] [ɪn][ðə; ði]

The	ship	began	to	rise	and	the	acceleration	forced	him	to	kneel	in	the
这	船	开始	到	上升	和	这	加速度	强制	他	到	下跪	在	这

['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd] ['ɪnər] [lɑ:k] .

passageway	between	the	outer	and	inner	lock	.
通道	之间	这	外	和	内	锁	.

船开始上升，加速度迫使他跪在内外船闸之间的通道里。

[hi:; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bɜ:rd]['hi:d] [si:n] [ˌaʊt'saɪd] .

He	kept	thinking	of	the	little	red	bird	he'd	seen	outside	.
他	保留	思维	的	这	小的	红色的	鸟	他会	已见	外部	.

他一直想着在外面看到的那只红色小鸟。

[bə:nd] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

Burned	,	no	doubt	,	as	he	would	have	been	.
烧伤	,	不	怀疑	,	作为	他	会	有	到过	.

毫无疑问，他会被烧伤。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevinəs] ['dɪsə'pɪrd] .

Finally	the	rockets	stopped	and	the	heaviness	disappeared	.
最后	这	火箭	停止	和	这	沉重	消失	.

火箭最终停止了飞行，沉重感也消失了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə]

They	were	out	of	the	atmosphere	and	hence	the	ship	had	shifted	to
他们	是	出去	的	这	气氛	和	因此	这	船	有	转移	到

[ˌɪntər'stelər] [draɪv] .

interstellar	drive	.
星际穿越	驾驶	.

他们已经脱离大气层，因此飞船切换到了星际推进模式。

[ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] .

The	heat	from	the	rockets	began	to	abate	.
这	热	从	这	火箭	开始	到	减弱	.

火箭产生的热量开始减弱。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] .

He	was	grateful	for	that	.
他	曾是	感激的	为了	那	.

他对此心存感激。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst]

He	got	to	his	feet	and	staggered	to	the	inner	lock	and	leaned	against
他	得到	到	他的	脚	和	交错	到	这	内	锁	和	倾斜	反对

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他站起身，踉跄地走到内锁前，靠在了锁上。

[ðæt] ['dɪdnt] ['oʊpən] , ['i:ðər] .

That	didn't	open	,	either	.
那	没有	打开	,	任何一个	.

那个也没打开。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

He	shouted	.
他	喊叫	.

他大喊起来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr]
It **might** **take** **time** **,** **but** **eventually** **someone** **would** **come** **close** **enough** **to** **hear**
它 可能 拿 时间 , 但 最终 某人 会 来 关闭 足够的 到 听到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

可能需要一些时间，但最终会有人走近到足以听到他说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [er] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] .
There **was** **air** **in** **the** **passageway** **and** **he** **knew** **he** **could** **survive** **.**
那里 曾是 空气 在 这 通道 和 他 知道 他 可以 存活 .

通道里有空气，他知道自己能活下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːt] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld] .
It **had** **been** **too** **hot** **;** **now** **it** **was** **getting** **cold** **.**
它 有 到过 也 热的 ; 现在 它 曾是 获得 寒冷的 .

之前太热了，现在开始冷了。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
He **shivered** **and** **shook** **his** **head** **in** **bewilderment** **.**
他 瑟瑟发抖 和 摇晃 他的 头 在 困惑 .

他浑身一颤，困惑地摇了摇头。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
None **of** **this** **was** **the** **way** **it** **ought** **to** **be** **.**
没有任何 的 这 曾是 这 方式 它 应该 到 是 .

这一切都不是事情原本应该有的样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
It **had** **never** **been** **difficult** **to** **get** **on** **the** **ship** **.**
它 有 绝不 到过 难的 到 得到 在 这 船 .

登船从来都不难。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] , ['hiːd] [seɪ] —
If **he** **didn't** **know** **better** **,** **he'd** **say** **—**
如果 他 没有 知道 更好的 , 他会 说 —

如果他不是明知故犯，他会说——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
But **this** **was** **not** **the** **time** **to** **say** **that** **.**
但 这 曾是 不是 这 时间 到 说 那 .

但现在不是说这些的时候。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
He **didn't** **hear** **the** **footsteps** **on** **the** **other** **side** **.**
他 没有 听到 这 脚步声 在 这 其他 边 .

他没有听到对面传来的脚步声。

[ðə; ði] [lɑːk] [swʌŋ] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] .
The **lock** **swung** **in** **and** **he** **fell** **forward** **.**
这 锁 摇摆 在 和 他 跌倒 向前 .

锁扣咔哒一声关上了，他向前摔倒了。

[hɪz; ɪz] [bəːnd] [hændz][wɜːr; wər] [tuː] [koʊld][tuː; tə][hɜːrt][æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][fɔːl] .
His **burned** **hands** **were** **too** **cold** **to** **hurt** **as** **he** **checked** **his** **fall** **.**
他的 烧伤 双手 是 也 寒冷的 到 伤害 作为 他 已检查 他的 落下 .

他烫伤的双手冰凉得感觉不到疼痛，便停下来查看自己是否摔倒。

['skæntəli][klæd] , - [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Scantily **clad** **,** **Larienne** **stood** **over** **him** **.**
稀疏地 覆膜 , - 站立 超过 他 .

衣着单薄的拉里恩站在他面前。

" ['pleɪɪŋ] ['haɪdɪŋ] [geɪmz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Playing**	**hiding**	**games**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	玩耍	隐藏	游戏	?	"	她	问	.

“在玩捉迷藏游戏吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

She	**got**	**a**	**better**	**look**	**and**	**knelt**	**by**	**his**	**side**	**.**
她	得到	一个	更好的	看	和	跪下	经过	他的	边	.

她仔细看了看，然后跪在他身边。

" [jʊə(r)] [hɜːrt] !

"	**You're**	**hurt**	**!**
"	你是	伤害	!

你受伤了！

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['moʊstli][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

"	**So**	**he**	**was**	**,**	**but**	**mostly**	**he**	**was**	**tired**	**.**
"	所以	他	曾是	,	但	大多	他	曾是	疲劳的	.

“的确如此，但他主要是累了。”

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

In	**the**	**interval**	**before**	**he**	**accepted**	**the**	**luxury**	**of**	**unconsciousness**	**,**
在	这	间隔	前	他	公认	这	奢华	的	无意识	,

在他欣然接受无意识的奢侈之前，

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'oʊn] [ˌaɪ 'tiː] :

the	**thought**	**flashed**	**across**	**his**	**mind**	**before**	**he**	**could**	**disown**	**it**	**:**
这	想法	闪光灯	穿过	他的	头脑	前	他	可以	断绝关系	它	:

这个念头在他来得及否认之前就闪现在脑海里：

['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][plænt] [ə'weɪ] , [ɔːr]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Someone	**on**	**the**	**ship**	**was**	**trying**	**to**	**take**	**the**	**plant**	**away**	**,**	**or**	**wanted**	**him**	**to**
某人	在	这	船	曾是	尝试	到	拿	这	植物	离开	,	或者	通缉	他	到

[feɪl] .

fail	**.**
失败	.

船上有人想把植物带走，或者想让他失败。

['iːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] .

Either	**would**	**have**	**been**	**accomplished**	**if**	**he**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**.**
任何一个	会	有	到过	完成	如果	他	有	到过	左边	在后面	.

如果他被留下，这两件事都能实现。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] .

He	**sat**	**in**	**his**	**room**	**,**	**thinking**	**.**
他	卫星	在	他的	房间	,	思维	.

他坐在房间里，陷入沉思。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [kruː] .

He	**wished**	**he**	**knew**	**more**	**about**	**the**	**crew**	**.**
他	希望	他	知道	更多的	关于	这	全体人员	.

他希望自己能更多地了解船员们。

[sɪks] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][waɪd] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [diːp]

Six	**months**	**was**	**enough**	**to**	**give**	**him**	**wide**	**acquaintance**	**,**	**but**	**not**	**the**	**deep**
六	几个月	曾是	足够的	到	给	他	宽的	熟人	,	但	不是	这	深的

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

六个月的时间足以让他结识很多人，但还不足以让他建立深厚的友谊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['klænɪʃ] [lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	**were**	**a**	**clannish**	**lot**	**on**	**the**	**ship**	**.**
他们	是	一个	氏族的	很多	在	这	船	.

船上的这些人抱团很厉害。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɪstənt] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

His	**own**	**assistant**	**he**	**knew**	**well**	**enough**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**.**
他的	自己的	助手	他	知道	出色地	足够的	,	和	这	医生	.

他很了解自己的助手和医生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi]['hɑːrdli]['evər] [sɔː] .

The	**captain**	**he**	**hardly**	**ever**	**saw**	**.**
这	队长	他	几乎	曾经	锯	.

他几乎没见过船长。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [neɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [els] :

The	**rest**	**of**	**them**	**he**	**knew**	**by**	**sight**	**and**	**name**	**,**	**but**	**not**	**much**	**else**	**:**
这	休息	的	他们	他	知道	经过	视线	和	姓名	,	但	不是	很多	别的	:

其余的人他都见过，也知道他们的名字，但除此之外就不太了解了：

[ðə; ði] [fjuː] ['mærid] ['kʌpəlz] , [ðə; ði] ['liːgəli] [ˌʌnə'tætʃt] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər]

the	**few**	**married**	**couples**	**,**	**the**	**legally**	**unattached**	**girls**	**,**	**and**	**the**	**larger**	**number**
这	很少	已婚	情侣	,	这	合法地	未连接的	女孩们	,	和	这	更大的	数字

[ʌv; əv] [meɪl] [tekniʃənz] .

of	**male**	**technicians**	**.**
的	男性	技术人员	.

少数已婚夫妇、未婚女孩以及数量较多的男性技术人员。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

None	**of**	**them**	**,**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**see**	**,**
没有任何	的	他们	,	作为	远的	作为	他	可以	看	,

据他所见，他们中没有一个人。

[hæd; həd] ['eni] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði]['mɪksəp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

had	**any**	**incentive**	**to**	**engineer**	**the**	**mixup**	**which**	**had**	**nearly**	**caused**	**him**
有	任何	激励	到	工程师	这	混战	哪个	有	几乎	导致	他

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	**miss**	**the**	**ship**	**.**
到	错过	这	船	.

他有什么动机去制造这场差点让他错过船的混乱呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Of	**course**	**he**	**might**	**be**	**reading**	**into**	**it**	**more**	**than**	**was**	**there**	**.**
的	课程	他	可能	是	阅读	进入	它	更多的	比	曾是	那里	.

当然，他可能对这件事想得太多了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] [ˌæksɪ'dentəli] .

It	**could**	**have**	**happened**	**that**	**way**	**accidentally**	**.**
它	可以	有	发生	那	方式	偶然	.

这可能是偶然发生的。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] .

And	**then**	**maybe**	**it**	**didn't**	**.**
和	然后	或许	它	没有	.

但也许并没有。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] .

His	**thoughts**	**were**	**interrupted**	**by**	**a**	**knock**	**.**
他的	想法	是	中断	经过	一个	敲	.

一阵敲门声打断了他的思绪。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Who's** **there** **?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

- [wɔːkt] [ɪn] .
Larienne **walked** **in** **.**
- 步行 在 .

拉里恩走了进来。

" ['noʊbɑːdi][æsks] [huː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Nobody** **asks** **who** **,** " **she** **said** **.**
" 无人 问 WHO , " 她 说 .

“没人问是谁，”她说。

" [its] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] .
" **It's** **always** **come** **in** **.**
" 它是 总是 来 在 .

“它总是会进来的。”

['iːv(ə)n][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['trævlɪŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɔːrd][ə; eɪ] [mɪr] [θriː]
Even **I** **know** **that** **,** **and** **I've** **been** **on** **this** **traveling** **isolation** **ward** **a** **mere** **three**
甚至 我 知道 那 , 和 我已经 到过 在 这 旅行 隔离 病房 一个 仅仅 三
['jɪrz] .
years **.**
年 .

连我都知道这一点，而我在这间流动隔离病房里也才待了三年而已。

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [dreɪpt] [hɜːr; hər][legz] , [lɔːŋ] [legz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɜːrθ]
" **She** **dropped** **into** **a** **chair** **and** **draped** **her** **legs** **,** **long** **legs** **that** **were** **worth**
" 她 掉落 进入 一个 椅子 和 垂坠的 她 腿 , 长的 腿 那 是 值得
['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .
showing **off** **.**
显示 离开 .

她一屁股坐在椅子上，双腿搭在椅背上，那双修长的腿值得炫耀一番。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [ðæt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
She **had** **a** **certain** **air** **of** **impartiality** **that** **attracted** **attention** **.**
她 有 一个 肯定 空气 的 公正性 那 吸引 注意力 .

她身上散发着一种公正无私的气质，引起了人们的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][smɑːrt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [nuː] [wen] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .
She **was** **smart** **,** **though** **,** **and** **knew** **when** **to** **discard** **impartiality** **.**
她 曾是 聪明的 , 尽管 , 和 知道 什么时候 到 丢弃 公正性 .

不过她很聪明，知道什么时候应该放弃公正。

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
She **eyed** **him** **curiously** **.**
她 眼睛 他 奇怪的是 .

她好奇地打量着他。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɑːpju'lærəti] .
" **I'm** **trying** **to** **discover** **the** **secret** **of** **your** **popularity** **.**
" 我是 尝试 到 发现 这 秘密 的 你的 人气 .

“我正在努力探寻你受欢迎的秘诀。”

[ðæt] [dæm] [plænt][ɪz]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
That damn plant is pining for you . "
那 该死 植物 是 思念 为了 你 . "

那株该死的植物在思念你呢。

" [its] [nɑːt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not me , " he said .
" 它是 不是 我 , " 他 说 .

“不是我，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
" You have to know how to handle it . "
" 你 有 到 知道 如何 到 处理 它 . "

“你得知道该怎么处理。”

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪli] .
" Thanks , " she said dryly .
" 谢谢 , " 她 说 干巴巴地 .

“谢谢。”她冷冷地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
" I don't know how .
" 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[bʌt; bət] ['rɪʃəl] - , [bɔɪ] [plænt] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [dʌz] .
But Richel Alsint , boy plant psychologist , does .
但 里歇尔 - , 男生 植物 心理学家 , 做 .

但植物心理学家里歇尔·阿尔辛特却做到了。

[hiː; hi] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [wen] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekstrə] [ʃɑːt]
He knows when to increase the circulation , when to give it an extra shot
他 知道 什么时候 到 增加 这 循环 , 什么时候 到 给 它 一个 额外的 射击
[ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,
of minerals ,
的 矿物 ,

他知道何时该促进血液循环，何时该额外补充矿物质。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][wɪts] ,
and when , on the other hand , to scare the damn thing out of its wits ,
和 什么时候 , 在 这 其他 手 , 到 吓 这 该死 事物 出去 的 它是 智慧 ,

另一方面，当需要把那该死的东西吓得魂飞魄散的时候，

[wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [hæz; həz] . "
which I sometimes believe it actually has . "
哪个 我 有时 相信 它 实际上 有 . "

我有时觉得它实际上确实如此。

" [dəunt] ['pɜːrsənəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" Don't personalize it , " he warned .
" 不 个性化 它 , " 他 警告 .

“不要把它个人化，”他警告说。

" [its] ['pɑːrtli][plænt][ænd; ənd]['pɑːrtli][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" It's partly plant and partly a machine .
" 它是 部分 植物 和 部分 一个 机器 .

“它一部分是植物，一部分是机器。”

[jʊr; jər] [mis'teik] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "
Your mistake is that you treat it as if it were wholly a machine . "
你的 错误 是 那 你 对待 它 作为 如果 它 是 完全 一个 机器 . "

你的错误在于你把它当作一台机器来对待。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
" Seems to me I've heard that before .
" 似乎 到 我 我已经 听到 那 前 .

“我好像以前听过这话。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðæt] [aɪ][dəunt] ? "
What should I do that I don't ? "
什么 应该 我 做 那 我 不 ? "

我应该做什么而没做什么?

" ['saɪkəlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cycles , " he said .
" 循环 , " 他 说 .

“循环,”他说。

" ['rɪðəm] .
" Rhythm .
" 韵律 .

“韵律。

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] ['dʌznt] [niːd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][plænt] [dʌz] .
A machine doesn't need that kind of treatment , but a plant does .
一个 机器 不 需要 那 种类 的 治疗 , 但 一个 植物 做 .

机器不需要那种处理方式，但植物需要。

['nɔːrməli] [ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrts][æz; əz][ə; eɪ] [siːd] , [grəuz] [tuː; tə][məˈtʃʊrəti] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [mɔːr] [siːdz]
Normally it starts as a seed , grows to maturity , produces more seeds
通常情况下 它 开始 作为 一个 种子 , 生长 到 到期 , 产 更多的 种子
, [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [daɪz] .
, and eventually dies .
, 和 最终 死亡 .

它通常从种子开始，生长成熟，产生更多种子，最终死亡。

['aʊər; ɑːr][plænt] ['iznt] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Our plant isn't like that , of course .
我们的 植物 不是 喜欢 那 , 的 课程 .

当然，我们工厂的情况并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [siːdz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] , ['dʌznt] [daɪ] .
It never produces seeds , and , if we're careful , doesn't die .
它 绝不 产 种子 , 和 , 如果 是 小心 , 不 死 .

它从不结籽，而且如果我们小心照料，它就不会死。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['feɪntli] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['saɪkəlz] .
Yet it does have something that faintly corresponds to the original cycles .
然而 它 做 有 某物 那 淡淡的 对应 到 这 原来的 循环 .

但它确实有一些与原始周期略有对应的特征。

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [help] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [dʒəˈreɪniəm] , [ɔːr] ['sʌnflaʊər] , [ɔːr] [wətˈevər]
" It might help if I knew what it was — geranium , or sunflower , or whatever
" 它 可能 帮助 如果 我 知道 什么 它 曾是 — 天竺葵 , 或者 向日葵 , 或者 任何
.
:
.

“如果我知道它是什么植物——天竺葵、向日葵或其他什么——可能会有所帮助。”

" [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] .

"	He	had	told	her	,	but	apparently	she	didn't	want	to	remember	.
"	他	有	讲述	她	,	但	显然	她	没有	想	到	记住	.

"他告诉过她，但显然她不想记起。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn][plænt] .

"	It	isn't	one	plant	.
"	它	不是	一	植物	.

"这不是一株植物。"

[its] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] ; ['iːv(ə)n][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

It's	been	made	from	hundreds	;	even	I	don't	know	what	they	were	.
它是	到过	制成	从	数百	;	甚至	我	不	知道	什么	他们	是	.

它由数百个零件制成；连我都不知道它们是什么零件。

[wʌn] [best] ['fiːtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ə'nʌðər] [strɔːŋ] ['fiːtʃər] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] .

One	best	feature	from	this	,	another	strong	feature	from	something	else	.
一	最好的	特征	从	这	,	其他	强的	特征	从	某物	别的	.

它的一个最佳特性，以及另一款产品的另一个强大特性。

[wiːv] ['teɪkən][plænts][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ˌriːkəm'baɪnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

We've	taken	plants	apart	and	recombined	them	into	something	new	.
我们已经	已采取	植物	除	和	重组	他们	进入	某物	新的	.

我们把植物拆解开来，然后重新组合成新的植物。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] — [plænt] .

This	is	just	—	plant	.
这	是	只是	—	植物	.

这只是一株植物。

" - [drɑːpt] [hɜːr; hər][legz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [les] [es'θetɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Larienne	dropped	her	legs	to	a	more	comfortable	if	less	esthetic	position	.
"	-	掉落	她	腿	到	一个	更多的	舒服的	如果较少的		美学	位置	.

拉里恩放下双腿，摆出一个虽然不太美观但却更舒适的姿势。

" [ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , " [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒiktid] .

"	Hydroponics	was	simpler	,	"	she	objected	.
"	水培法	曾是	更简单	,	"	她	反对	.

"水培法更简单，"她反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	,	"	he	said	.
"	它	曾是	,	"	他	说	.

"确实如此，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [dɜːrt] ['fɑːrmɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]

"	And	if	you	want	to	know	,	old	-	fashioned	dirt	farming	was	even
"	和	如果	你	想	到	知道	,	老的	-	造型	污垢	农业	曾是	甚至

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

simpler	.
更简单	.

"如果你想知道的话，老式的泥地耕作甚至更简单。"

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][plænt][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'hed]

Our	combination	plant	and	machine	is	merely	a	step	and	a	half	ahead
我们的	组合	植物	和	机器	是	仅仅	一个	步	和	一个	一半	前方

[ʌv; əv][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] . "

of	hydroponics	.	"
的	水培法	.	"

我们的组合式植物和机器仅仅比水培法领先一步半而已。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp]

"	**Suppose**	**you**	**come**	**out**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**I've**	**done**	**wrong**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**getting**	**up**
"	认为	你	来	出去	和	告诉	我	什么	我已经	完毕	错误的	,	"	她	说	,	获得	向上

.

:

.

“假设你出来告诉我我做错了什么，”她说着站了起来。

" [wʌn] [læst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**One**	**last**	**thing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一	最后的	事物	,	"	他	说	.

“还有最后一件事，”他说。

" [rɪ'membər] [ðæt] [plænts] [ɪ'vɑːlvd] [ɑːn] [p'lænɪts] .

"	**Remember**	**that**	**plants**	**evolved**	**on**	**planets**	**.**
"	记住	那	植物	进化	在	行星	.

记住，植物是在行星上进化而来的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi] [duː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kən'vɪns] [ðə; ði] [plænt] [ðæt] [its] [stɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

No	**matter**	**what**	**we**	**do**	**,**	**we**	**can't**	**convince**	**the**	**plant**	**that**	**it's**	**still**	**on**	**a**	**planet**	**.**
不	事情	什么	我们	做	,	我们	不能	说服	这	植物	那	它是	仍然	在	一个	行星	.

无论我们做什么，都无法让植物相信它仍然存在于一个星球上。

['laɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] .

Light's	**the**	**easiest**	**.**
灯	这	最容易	.

灯光最容易控制。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [ɪn'defɪnətli] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .

As	**far**	**as**	**we**	**know**	**,**	**it**	**will**	**grow**	**indefinitely**	**under**	**our**	**artificial**	**light**	**.**
作为	远的	作为	我们	知道	,	它	将要	生长	无限期	在下面	我们的	人造的	光	.

据我们所知，在我们的人工光照下，它会无限生长。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Artificial	**gravity**	**is**	**different**	**.**
人造的	重力	是	不同的	.

人造重力则不同。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['niːðər] [duː] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [plænt] [dʌz]

I	**don't**	**know**	**the**	**difference**	**,**	**and**	**neither**	**do**	**the**	**physicists**	**,**	**but**	**the**	**plant**	**does**
我	不	知道	这	不同之处	,	和	两者都不	做	这	物理学家	,	但	这	植物	做

.

:

.

我不知道其中的区别，物理学家也不知道，但植物知道。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt]

It	**can**	**live**	**in**	**the**	**ship**	**just**	**so**	**long**	**and**	**then**	**has**	**to**	**be**	**taken**	**out**
它	能	居住	在	这	船	只是	所以	长的	和	然后	有	到	是	已采取	出去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] .

for	**a**	**rest**	**.**
为了	一个	休息	.

它在船上只能存活一段时间，然后必须被取出来休息。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] .

There	**are**	**other**	**things**	**that**	**affect**	**it**	**,**	**vibration**	**,**	**noise**	**,**	**and**	**maybe**	**more**	**.**
那里	是	其他	事物	那	影响	它	,	振动	,	噪音	,	和	或许	更多的	.

还有其他因素会影响它，例如振动、噪音等等。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['æftər] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] ['dæmpən] [hɪz; ɪz] [draɪv] .

You	**know**	**how**	**I**	**have**	**to**	**keep**	**after**	**the**	**pilot**	**to**	**dampen**	**his**	**drive**	**.**
你	知道	如何	我	有	到	保持	后	这	飞行员	到	挫伤	他的	驾驶	.

你知道我必须不断催促飞行员，才能抑制他的冲动。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] . "

All	these	things	change	the	cycle	it	has	to	have	.	"
全部	这些	事物	改变	这	循环	它	有	到	有	.	"

所有这些都会改变它必须经历的周期。

" [ə'griːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , ['miːnɪŋ] ['moʊstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] .

"	Agreed	,	"	she	said	impatiently	,	meaning	mostly	that	she	didn't	care	.
"	同意	,	"	她	说	不耐烦地	,	意义	大多	那	她	没有	关心	.

“同意，”她不耐烦地说，其实意思是她并不在意。

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	go	out	and	look	at	it	.
"	我们来吧	去	出去	和	看	在	它	.

“我们出去看看吧。”

" [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] .

"	The	plant	was	a	machine	and	the	machine	was	a	plant	.
"	这	植物	曾是	一个	机器	和	这	机器	曾是	一个	植物	.

“工厂是机器，机器是工厂。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	occupied	a	large	space	in	the	center	of	the	ship	.
它	占领	一个	大的	空间	在	这	中心	的	这	船	.

它占据了船体中央的很大一部分空间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['weɪstɪd] [speɪs] ; ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ðə; ði][plænt][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [fuːd]

And	it	wasn't	wasted	space	;	properly	cared	for	,	the	plant	could	supply	food
和	它	不是	浪费	空间	;	适当地	关心	为了	,	这	植物	可以	供应	食物

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ɪn'defɪnətli] .

for	the	crew	indefinitely	.
为了	这	全体人员	无限期	.

而且这空间并没有被浪费；如果照料得当，这座植物可以无限期地为船员提供食物。

[ðə; ði][plænt] [mə'ʃiːn] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm] ['ɜːrliər] [ə'tempts] [tuː; tə][kən'vɜːrt] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

The	plant	machine	evolved	from	earlier	attempts	to	convert	raw	material	and
这	植物	机器	进化	从	早些时候	尝试	到	转变	生的	材料	和

['enərdʒi]['ɪntuː] [fuːd] .

energy	into	food	.
活力	进入	食物	.

植物机器是从早期将原材料和能量转化为食物的尝试中发展而来的。

[ə'rɪdʒənəli] ['ældʒiː][wɜːr; wər] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdi][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl]

Originally	algae	were	used	because	they	were	hardy	and	simple	to	control
起初	藻类	是	用过的	因为	他们	是	耐寒的	和	简单的	到	控制

.

:
.

最初使用藻类是因为它们生命力顽强且易于控制。

[bʌt; bət][ðə; ði][end]['prɑːdʌkt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːsest] [ænd; ənd]['ældʒiː][dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði]

But	the	end	product	had	to	be	processed	and	algae	did	not	produce	the
但	这	结尾	产品	有	到	是	已处理	和	藻类	做过	不是	生产	这

[fʊl] [skeɪl] [ʌv; əv]['nuːtriənts][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][prə'pɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən]['daɪət] .

full	scale	of	nutrients	in	the	proper	proportion	for	the	human	diet	.
满的	规模	的	营养	在	这	恰当的	部分	为了	这	人类	饮食	.

但最终产品需要加工处理，而且藻类无法以适当的比例产生人类饮食所需的全部营养物质。

['sɜːrt(ə)n] ['sɛlz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['haɪli] [ɪ'vɑːlvd] [plænts][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n]

Certain	**cells**	**of**	**more**	**highly**	**evolved**	**plants**	**were**	**far**	**more**	**efficient**	**in**	**the**	**conversion**
肯定	细胞	的	更多的	高度	进化	植物	是	远的	更多的	高效的	在	这	转换

[ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəlz] ['ɪntuː][p'rəʊtiːnz] ,

of	**raw**	**materials**	**into**	**proteins**	**,**
的	生的	材料	进入	蛋白质	,

某些高等植物的细胞在将原材料转化为蛋白质方面效率更高。

['vaɪtəmɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

vitamins	**and**	**the**	**like**	**.**
维生素	和	这	喜欢	.

维生素之类的东西。

[ə'rɪdʒənəli] , [ɪn'edəb(ə)l][pɑːrts][wɜːr; wər] [prə'duːst] [tuː] , [ðə; ði] [stɔːk] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt]

Originally	**,**	**inedible**	**parts**	**were**	**produced**	**too**	**,**	**the**	**stalk**	**,**	**which**	**might**	**or**	**might**	**not**
起初	,	不可食用	部分	是	生产	也	,	这	茎	,	哪个	可能	或者	可能	不是

[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

be	**used**	**for**	**food**	**,**
是	用过的	为了	食物	,

最初，人们也生产不可食用的部分，例如茎秆，这部分可能用作食物，也可能不用作食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ruːts] .

and	**the**	**leaves**	**and**	**roots**	**.**
和	这	树叶	和	根	.

还有叶子和根。

[ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

On	**a**	**planet**	**with**	**plenty**	**of**	**room**	**,**	**this**	**made**	**little**	**difference**	**.**
在	一个	行星	和	很多	的	房间	,	这	制成	小的	不同之处	.

在一个空间广阔的星球上，这没什么区别。

[bʌt; bət][ɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['plænɪt] , [ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ætməsfɪr] ,

But	**on**	**an**	**overcrowded**	**planet**	**,**	**or**	**one**	**with**	**a**	**poisonous**	**atmosphere**	**,**
但	在	一个	过度拥挤	行星	,	或者	一	和	一个	有毒	气氛	,

但在一个人口过剩的星球上，或者一个大气层有毒的星球上，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] [speɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] , ['nɔːrm(ə)l] ['meθədz]

and	**especially**	**on**	**a**	**ship**	**where**	**space**	**was**	**at**	**a**	**premium**	**,**	**normal**	**methods**
和	尤其	在	一个	船	在哪里	空间	曾是	在	一个	优质的	,	普通的	方法

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] .

could	**not**	**be**	**used**	**.**
可以	不是	是	用过的	.

尤其是在空间极其宝贵的船上，常规方法根本无法使用。

[ɪn][ðə; ði][plænt] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['sɛlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

In	**the**	**plant**	**machine**	**were**	**certain**	**cells**	**which**	**had**	**been**	**selected**	**because**
在	这	植物	机器	是	肯定	细胞	哪个	有	到过	已选	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['nuːtriənts] .

of	**their**	**ability**	**to**	**produce**	**a**	**variety**	**of**	**nutrients**	**.**
的	他们的	能力	到	生产	一个	种类	的	营养	.

植物机器中存在一些细胞，这些细胞因其能够产生多种营养物质而被选中。

[ðə; ði][ɪn'edəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

The	**inedible**	**parts**	**of**	**the**	**plant**	**were**	**replaced**	**by**	**machinery**	**.**
这	不可食用	部分	的	这	植物	是	替换	经过	机械	.

植物中不可食用的部分被机器取代了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ruːts] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ðer; ðər]

Instead	**of**	**roots**	**to**	**draw**	**water**	**and**	**minerals**	**from**	**the**	**soil**	**,**	**there**
反而	的	根	到	画	水	和	矿物	从	这	土壤	,	那里

[wɜːr; wər] [pʌmps] [ænd; ənd] ['fɪltərz] .

were	**pumps**	**and**	**filters**	**.**
是	水泵	和	过滤器	.

植物没有利用根系从土壤中吸收水分和矿物质，而是利用水泵和过滤器。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [stemz] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðæt] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hoʊzɪz] .

Instead	**of**	**stems**	**to**	**elevate**	**that**	**material**	**to**	**the**	**leaves**	**,**	**there**	**were**	**hoses**	**.**
反而	的	茎	到	提升	那	材料	到	这	树叶	,	那里	是	软管	.

用来将物料输送到叶片上的不是茎秆，而是软管。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [liːvz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ˌfoʊtoʊ'sɪnθəsɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðoʊz] ['sɛlz]

Instead	**of**	**entire**	**leaves**	**to**	**perform**	**photosynthesis**	**,**	**there**	**were**	**only**	**those**	**cells**
反而	的	全部的	树叶	到	履行	光合作用	,	那里	是	仅有的	那些	细胞

[moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːses] .

most	**efficient**	**at**	**the**	**process**	**.**
最多	高效的	在	这	过程	.

植物体内并非整片叶子进行光合作用，而只有那些光合作用效率最高的细胞进行光合作用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [siːdz] , [t'juːbəz] , [ruːts] , [nɔːr] ['fleʃi] [stɔːks] [tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði] [fuːd] .

There	**were**	**no**	**seeds**	**,**	**tubers**	**,**	**roots**	**,**	**nor**	**fleshy**	**stalks**	**to**	**store**	**the**	**food**	**.**
那里	是	不	种子	,	块茎	,	根	,	也不	肉质的	茎	到	店铺	这	食物	.

没有种子、块茎、根，也没有肉质茎秆来储存食物。

[kə'lektɪŋ] [treɪz] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] .

Collecting	**trays**	**replaced**	**them**	**.**
收集	托盘	替换	他们	.

它们被收集托盘取代了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪst] [speɪs] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['iːtn] .

There	**was**	**no**	**waste**	**space**	**;**	**nothing**	**was**	**produced**	**that**	**couldn't**	**be**	**eaten**	**.**
那里	曾是	不	浪费	空间	;	没有什么	曾是	生产	那	不能	是	吃	.

没有浪费空间；所有生产出来的产品都可以食用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [sel] ['fluːədz, 'fluːɪdz]

There	**was**	**an**	**additional**	**problem**	**of**	**reconciling**	**the**	**various**	**cell**	**fluids**
那里	曾是	一个	额外的	问题	的	和解	这	各种各样的	细胞	液体

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [reɪts] [ʌv; əv] [groʊθ] .

and	**different**	**rates**	**of**	**growth**	**.**
和	不同的	利率	的	生长	.

还有一个问题是如何协调各种细胞液和不同的生长速度。

[ɪn][pɑːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][plænt] [mə'ʃiːnəri] ; [ðə; ði][rest] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]

In	**part**	**,**	**that**	**was**	**accomplished**	**by**	**the**	**plant**	**machinery**	**;**	**the**	**rest**	**depended**	**on**	**the**
在	部分	,	那	曾是	完成	经过	这	植物	机械	;	这	休息	取决于	在	这

[plænt][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

plant	**mechanic**	**.**
植物	机械	.

部分工作是由工厂的机械设备完成的；其余部分则取决于工厂的技工。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb][wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri]['mænɪdʒər] .

His	**job**	**was**	**akin**	**to**	**that**	**of**	**a**	**factory**	**manager**	**.**
他的	工作	曾是	类似的	到	那	的	一个	工厂	经理	.

他的工作类似于工厂经理。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði][plænt] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɔːrgənaɪzd]
In 在 **a** 一个 **sense** 感觉 **,** , **the** 这 **plant** 植物 **machine** 机器 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **highly** 高度 **organized** 组织
[ænd; ənd][kəmˈpleks][ˈfækt(ə)ri] ,
and 和 **complex** 复杂的 **factory** 工厂 **,** ,

从某种意义上说，工厂机器只不过是一个高度组织化和复杂的工厂而已。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈdʌktɪv] [ˈjuːnɪts][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈsɛlz] .
of 的 **which** 哪个 **the** 这 **productive** 生产力 **units** 单位 **were** 是 **the** 这 **actual** 实际的 **cells** 细胞 **.** .

其中生产单元是实际的细胞。

- [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] .
Alsint - **went** 去 **along** 沿着 **the** 这 **aisles** 过道 **.** .

阿尔辛特沿着过道走了一圈。

[ˈdaiəlz][ænd; ənd][ˈgeɪdʒɪz] [ˈevriwer] — [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz][kept][ʌv; əv] [ˈevri]
Dials 拨号盘 **and** 和 **gauges** 仪表 **everywhere** 到处 **—** — **a** 一个 **continuous** 连续的 **record** 记录 **was** 曾是 **kept** 保留 **of** 的 **every** 每一个
[steɪdʒ] .
stage 阶段 **.** .

到处都是刻度盘和仪表——每个阶段都会被持续记录下来。

[iːtʃ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]
Each 每个 **record** 记录 **was** 曾是 **important** 重要的 **,** , **but** 但 **nothing** 没有什么 **that** 那 **could** 可以 **be** 是 **reduced** 减少 **to** 到 **a** 一个
[ˈfɔːrmjələ] .
formula 公式 **.** .

每条记录都很重要，但没有哪一条记录可以用公式来概括。

[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
The 这 **plant** 植物 **was** 曾是 **not** 不是 **in** 在 **bad** 坏的 **shape** 形状 **,** , **considering** 考虑 **.** .

考虑到种种因素，这株植物的状况还算不错。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , - [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈdʒʌstmənts] .
At 在 **his** 他的 **instructions** 指示 **,** , **Larienne** - **made** 制成 **certain** 肯定 **adjustments** 调整 **.** .

在他的指示下，拉里恩做出了一些调整。

" [waɪ] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [laɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" " **Why** 为什么 **reduce** 减少 **the** 这 **light** 光 **?** ? **"** " **she** 她 **asked** 问 **.** .

她问："为什么要减少光照？"

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ˈjuːnɪt] [gruː] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋgər] [laɪt] . "
" " **I** 我 **thought** 想法 **this** 这 **unit** 单元 **grew** 生长 **better** 更好的 **with** 和 **stronger** 更强 **light** 光 **.** . **"** "

"我原以为这种植物在光照更强的环境下生长得更好。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [wɪˈðɪn] [ˈlimits] . "
" " **It** 它 **does** 做 **,** , **within** 之内 **limits** 限制 **.** . **"** "

"确实如此，但有一定的限度。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈlimits] . "
" " **I** 我 **was** 曾是 **within** 之内 **those** 那些 **limits** 限制 **.** . **"** "

"我当时在那些限制范围内。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][kən'sɪdər] [ðɪs] .
" **You** **were** **,** **but** **consider** **this** **.**
" 你 是 , 但 考虑 这 .

"你曾经是，但请考虑一下。"

[ðə; ði][plænt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɛlz] [keɪm] [groʊ] [fæstɪst] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] ,
The **plant** **from** **which** **these** **cells** **came** **grow** **fastest** **in** **early** **summer** **,**
这 植物 从 哪个 这些 细胞 来了 生长 最快 在 早期的 夏天 ,

这些细胞来源于一种在初夏生长最快的植物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt]['edəb(ə)l][æt; ət][ðæt] [taɪm] .
but **it** **isn't** **edible** **at** **that** **time** **.**
但 它 不是 食用 在 那 时间 .

但那时它还不能食用。

[ɪn] [leɪt] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
In **late** **summer** **,** **it** **is** **.**
在 晚的 夏天 , 它 是 .

夏末时节，的确如此。

[ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪndʒ] ['mɪrli] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .
The **light** **change** **merely** **corresponds** **to** **original** **conditions** **.**
这 光 改变 仅仅 对应 到 原来的 状况 .

光线变化仅仅对应于原始条件。

" ['pɑːrtli] [kən'vɪnst] , [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Partly** **convinced** **,** **she** **nodded** **.**
" 部分 确信 , 她 点头 .

她半信半疑地点了点头。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][plænt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **kind** **of** **plant** **was** **it** **?**
" 什么 种类 的 植物 曾是 它 ?

那是什么植物?

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[its] [ðə; ði][enθ] ['seljələr] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][plænt] [ðæt] [wʌns] [gruː] [ɑːn] [ɜːrθ] .
It's **the** **nth** **cellular** **descendant** **of** **some** **plant** **that** **once** **grew** **on** **Earth** **.**
它是 这 第n个 细胞 后裔 的 一些 植物 那 一次 生长 在 地球 .

它是地球上曾经生长过的某种植物的第n个细胞后代。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['daɪəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] .
" **She** **touched** **a** **dial** **she** **had** **adjusted** **.**
" 她 感动 一个 拨号 她 有 调整 .

她摸了一下她调整过的旋钮。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['fluːɪd] [floʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" **And** **on** **this** **one** **you** **reduced** **the** **fluid** **flow** **into** **it** **,**
" 和 在 这 一 你 减少 这 体液 流动 进入 它 ,

"而在这个装置中，你减少了流入其中的流体流量，

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði]['aʊtpʊt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['juːnɪt] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [tuː; tə] . "
and **switched** **the** **output** **to** **another** **unit** **I've** **never** **seen** **it** **connected** **to** **.** **"**
和 切换 这 输出 到 其他 单元 我已经 绝不 已见 它 连接 到 . "

然后把输出切换到了另一个我从未见过它连接的设备上。

" [seɪm] [θɪŋ] .
" **Same thing .**
" 相同的 事物 .

是一样的。

[ðə; ði]['ɪnpʊt] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd]['reɪni] ['siːznz] . "
The input corresponds to the difference between the dry and rainy seasons . "
这 输入 对应 到 这 不同之处 之间 这 干燥 和 下雨 季节 . "

输入值对应于旱季和雨季之间的差异。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [groʊ] ['fæstər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wɔːtər] . "
" But things grow faster with more water . "
" 但 事物 生长 快点 和 更多的 水 . "

“但是水越多，植物生长得越快。”

" [ðeɪ] [duː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæktəs] .
" They do , unless it happens to be a cactus .
" 他们 做 , 除非 它 发生 到 是 一个 仙人掌 .

“它们确实会这样做，除非它碰巧是仙人掌。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
" I give up .
" 我 给 向上 .

“我放弃。

['kæktəs] [jet] . "
Cactus yet . "
仙人掌 然而 . "

仙人掌还没长出来呢。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæktəs] .
" I didn't say it was cactus .
" 我 没有 说 它 曾是 仙人掌 .

“我没说它是仙人掌。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
It might be , and , if so ,
它 可能 是 , 和 , 如果 所以 ,

有可能，如果是这样的话，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][sɔɪl]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][fɔːr; fər][juːz][baɪ]
could be very efficient in preparing water and soil minerals for use by
可以 是 非常 高效的 在 准备 水 和 土壤 矿物 为了 使用 经过
[ðə; ði] [liːvz] .
the leaves .
这 树叶 .

可以非常有效地为叶片准备水和土壤矿物质。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [liːvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] . "
There aren't any leaves , of course , but that doesn't change the principle . "
那里 不是 任何 树叶 , 的 课程 , 但 那 不 改变 这 原则 . "

当然，这里没有树叶，但这并不改变原理。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't think I'll ever understand it , " she said .
" 不 思考 患病的 曾经 理解 它 , " 她 说 .

“我想我永远也无法理解，”她说。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][baɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] .

"	Enough	to	get	by	,	but	not	the	way	you	do	.
"	足够的	到	得到	经过	,	但	不是	这	方式	你	做	.

“足够糊口，但不是像你这样糊口。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	She	stood	at	his	side	.
"	她	站立	在	他的	边	.

她站在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

It	was	pleasant	to	have	her	there	.
它	曾是	令人愉快的	到	有	她	那里	.

有她在真是太好了。

['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'freind] .

Other	things	were	pleasant	to	imagine	too	,	but	he	refrained	.
其他	事物	是	令人愉快的	到	想象	也	,	但	他	克制	.

想象其他事情也很愉快，但他克制住了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mærid] ['kʌpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnə'tætʃt] [men]

There	were	married	couples	on	the	ship	,	just	as	there	were	unattached	men
那里	是	已婚	情侣	在	这	船	,	只是	作为	那里	是	未连接的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

船上既有已婚夫妇，也有单身男女。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][men] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , ['sɜːrt(ə)n] [kən'klʊʒənz]

But	when	the	men	outnumbered	the	women	three	to	one	,	certain	conclusions
但	什么时候	这	男人	寡不敌众	这	女性	三	到	一	,	肯定	结论

[wɜːr; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

were	inevitable	,
是	不可避免的	,

但当男性人数是女性的三倍时，某些结论就不可避免了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ə'bɔːrd] .

and	he	had	made	them	the	first	few	days	aboard	.
和	他	有	制成	他们	这	第一的	很少	天	船上	.

他在登船后的头几天就做了这些。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [fər'evər] .

Unlike	many	of	the	others	,	he	didn't	expect	to	stay	on	the	ship	forever	.
与此不同	许多	的	这	其他的	,	他	没有	预计	到	停留	在	这	船	永远	.

与其他许多人不同，他并不认为自己会永远留在船上。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɔːr][feɪl] .

In	a	year	and	a	half	he	would	either	prove	his	point	or	fail	.
在	一个	年	和	一个	一半	他	会	任何一个	证明	他的	观点	或者	失败	.

一年半的时间里，他要么会证明自己的观点，要么会失败。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] .

Then	he	would	leave	.
然后	他	会	离开	.

然后他就会离开。

[wʊd] - [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Would	Larienne	come	with	him	?
会	-	来	和	他	?

拉里恩会和他一起去吗?

['meɪbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] .

Maybe	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**a**	**good**	**bet**	**.**
或许	,	但	它	不是	一个	好的	赌注	.

也许吧，但这并非明智之举。

[ə; eɪ][liˈeɪzɑːn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] , [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] .

A	**liaison**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**easy**	**it**	**was**	**to**	**enter**	**into**	**,**	**was**	**not**	**always**	**easy**	**to**	**break**	**.**
一个	联络	,	不	事情	如何	简单的	它	曾是	到	进入	进入	,	曾是	不是	总是	简单的	到	休息	.

一段婚外情，无论开始得多么容易，结束得并不总是那么容易。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

There	**would**	**be**	**time**	**to**	**decide**	**about**	**that**	**later**	**.**
那里	会	是	时间	到	决定	关于	那	之后	.

以后有时间再决定这件事。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	**Is**	**everything**	**all**	**right**	**?**
"	是	一切	全部	正确的	?

一切都好吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd] ['mentəli] ['ædɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .

He	**glanced**	**over**	**the**	**dials**	**and**	**mentally**	**added**	**them**	**up**	**.**
他	瞥了一眼	超过	这	拨号盘	和	精神上	额外	他们	向上	.

他瞥了一眼仪表盘，在心里默默地计算了一下。

" ['riːz(ə)nəbli] [soʊ] .

"	**Reasonably**	**so**	**.**
"	合理	所以	.

"有道理。"

[jes] . "

Yes	**.**	**"**
是的	.	"

是的。"

" [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Good**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	好的	,	"	她	说	.

"很好，"她说。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ['suːnər] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [əˈbaʊt] [ten] ['aʊərz] .

"	**Unless**	**you**	**need**	**me**	**sooner**	**,**	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**about**	**ten**	**hours**	**.**
"	除非	你	需要	我	很快	,	患病的	是	后退	在	关于	十	小时	.

"除非您需要我提前回来，否则我大约十个小时后就会回来。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] .

"	**He**	**nodded**	**and**	**she**	**left**	**.**
"	他	点头	和	她	左边	.

他点了点头，她便离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][æsk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

It	**was**	**unnecessary**	**to**	**ask**	**where**	**she**	**was**	**going**	**.**
它	曾是	不必要	到	问	在哪里	她	曾是	去	.

没必要问她要去哪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] .

He	could	tell	that	from	her	manner	.
他	可以	告诉	那	从	她	方式	.

他从她的举止中就能看出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'mɑːrkt] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tæg]

They	had	raised	a	hitherto	unmarked	solar	system	and	she	was	helping	tag
他们	有	提高	一个	迄今为止	未标记	太阳的	系统	和	她	曾是	帮助	标签

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们发现了一个此前未被标记的太阳系，而她正在帮助给它贴标签。

[hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][hændz][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] , [ðoʊ] - [hæd; həd] [dʌn]

His	injured	hands	were	aching	with	the	effort	,	though	Larienne	-	had	done
他的	受伤	双手	是	疼痛	和	这	努力	,	尽管	-		有	完毕

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] .

most	of	the	actual	work	.
最多	的	这	实际的	工作	.

虽然大部分实际工作都是拉里安娜做的，但他受伤的双手还是疼得厉害。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	started	toward	his	room	,	and	then	,	on	another	thought	,	turned	into	the
他	开始	朝向	他的	房间	,	和	然后	,	在	其他	想法	,	转向	进入	这

[dɪ'spensəri] .

dispensary	.
药房	.

他朝自己的房间走去，然后又想到了别的事情，转身走进了药房。

- [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪk'sept] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ]

Franklan	he	knew	better	than	anyone	except	Larienne	,	and	he	might	get	a
-	他	知道	更好的	比	任何人	除了	-	,	和	他	可能	得到	一个

[freʃ] ['vjuːpɔɪnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

fresh	viewpoint	from	him	.
新鲜的	观点	从	他	.

除了拉里安之外，弗兰克兰比任何人都更了解他，他或许能从弗兰克兰那里获得一些新的观点。

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Franklan	was	waiting	.
-	曾是	等待	.

弗兰克兰在等着。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [dɪ'griː] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['plænɪt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ['taɪtəlz]

He	had	a	doctor's	degree	from	some	planet	,	but	on	the	ship	titles
他	有	一个	医生的	程度	从	一些	行星	,	但	在	这	船	标题

[wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ɪg'nɔːrd] .

were	largely	ignored	.
是	很大程度上	忽略	.

他拥有某个星球的博士学位，但在飞船上，头衔基本上被忽略了。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] [kʌmz] [bæk] , ['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [sə'plaɪ] [prɪ'keriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪld]

"	The	wounded	hero	comes	back	,	holding	our	food	supply	precariously	in	his	skilled
"	这	受伤	英雄	来	后退	,	保持	我们的	食物	供应	岌岌可危	在	他的	熟练

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“受伤的英雄回来了，他用娴熟的双手小心翼翼地守护着我们的粮食供应。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] - ['entərd] .

"	he	said	as	Alsint	entered	.
"	他	说	作为	-	进入	.

“他边说边看着阿尔辛特走了进来。”

[ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['frendli] , - [dɪ'saɪdɪd] .

The	sarcasm	was	not	altogether	friendly	,	Alsint	decided	.
这	讽刺	曾是	不是	共	友好的	,	-	决定	.

阿尔辛特断定，这种讽刺并不完全友好。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

Without	comment	,	he	laid	his	hands	on	the	table	.
没有	评论	,	他	铺设	他的	双手	在	这	桌子	.

他一言不发，将双手放在桌子上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pər'tɪkjələrli]

He	did	not	pretend	to	be	a	hero	and	he	was	not	even	particularly
他	做过	不是	假装	到	是	一个	英雄	和	他	曾是	不是	甚至	特别

['stʌbərn] .

stubborn	.
固执的	.

他并不自诩为英雄，甚至也并非特别固执。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ][plænt][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] ,

He	had	put	together	a	plant	in	a	better	way	,
他	有	放	一起	一个	植物	在	一个	更好的	方式	,

他把工厂布置得更好了。

[wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][tæg] [ʃɪp] ['sɜ:rvɪs] ,

one	that	ought	to	withstand	the	rigors	of	tag	ship	service	,
一	那	应该	到	经受	这	严酷	的	标签	船	服务	,

一款能够经受住随船运输严苛考验的产品，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

and	he	intended	to	see	that	it	got	a	fair	trial	.
和	他	故意的	到	看	那	它	得到	一个	公平的	审判	.

他决心确保案件得到公正审判。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ʃɪp] ['wɑ:tʃɪz] ?

"	What	do	you	know	about	ship	watches	?
"	什么	做	你	知道	关于	船	手表	?

你对船舶手表了解多少?

" [hi:; hi] [æskt] ['kɔ:ʃəsli] .

"	he	asked	cautiously	.
"	他	问	谨慎地	.

他谨慎地问道。

" [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ɑ:n][ə; eɪ][tæg] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['pɜ:rsənəli] [si:n] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

"	Fifteen	years	on	a	tag	ship	,	and	I've	never	personally	seen	a	failure	.
"	十五	年	在	一个	标签	船	,	和	我已经	绝不	亲自	已见	一个	失败	.

"我在一艘挂载船上工作了十五年，从未亲眼见过故障。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hæpən] .

I	suppose	it	can	happen	.
我	认为	它	能	发生	.

我想这有可能发生。

" - [glɑ:nst] [ʌp] .

"	Franklan	glanced	up	.
"	-	瞥了一眼	向上	.

弗兰克兰抬起头。

" [its] [tu:] [bæd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:rz] [tu:; tə][get][ɪn] .

"	It's	too	bad	you	had	to	destroy	yours	to	get	in	.
"	它是	也	坏的	你	有	到	破坏	你的	到	得到	在	.

"真可惜，你为了进去不得不毁掉自己的房子。"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [teknɪʃənz] [wʊd] [ʃoʊ] .

I'd	like	to	see	what	an	examination	by	our	technicians	would	show	.
ID	喜欢	到	看	什么	一个	考试	经过	我们的	技术人员	会	展示	.

我想看看我们技术人员的检查结果会如何。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ðoʊ] - [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt]

"	The	same	thought	that	he	had	,	though	Franklan	seemed	to	have	attached
"	这	相同的	想法	那	他	有	,	尽管	-	似乎	到	有	随附的

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

the	opposite	meaning	to	it	.
这	对面的	意义	到	它	.

"他的想法和弗兰克兰的想法一样，尽管弗兰克兰似乎赋予了它相反的含义。"

" ['ɪntrəstɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Interesting	,	isn't	it	?
"	有趣的	,	不是	它	?

"很有意思，不是吗？"

" - [sed] ['i:vnli] .

"	Alsint	said	evenly	.
"	-	说	均匀地	.

"阿尔辛特平静地说。"

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ['pæn(ə)l] .

"	But	I	was	thinking	of	the	connection	it	has	to	the	crew	panel	.
"	但	我	曾是	思维	的	这	联系	它	有	到	这	全体人员	控制板	.

"但我当时在想它与乘务员面板的连接。"

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Franklan	bit	his	lip	.
"	-	少量	他的	唇	.

弗兰克兰咬了咬嘴唇。

" [aɪ]['hædnt] [kən'sɪdərd] [ðæt] . "

"	I	hadn't	considered	that	.	"
"	我	之前没有	经过考虑的	那	.	"

"我之前没考虑到这一点。"

" [aɪ][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

"我有。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kru:] ['pæn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:f] .

The	pilot	had	to	check	the	crew	panel	before	he	could	take	off	.
这	飞行员	有	到	查看	这	全体人员	控制板	前	他	可以	拿	离开	.

飞行员必须先检查机组面板才能起飞。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [weɪt] ?

If	he	did	,	and	saw	that	I	was	missing	,	why	didn't	he	wait	?
如果	他	做过	,	和	锯	那	我	曾是	丢失的	,	为什么	没有	他	等待	?

如果他真的发现了我，并且发现我不在，为什么不等我回来呢?

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] [tu:]

If	he	didn't	see	that	I	wasn't	inside	the	ship	,	then	the	panel	was	defective	too
如果	他	没有	看	那	我	不是	里面	这	船	,	然后	这	控制板	曾是	有缺陷的	也

.

:

.

如果他没看到我不在船内，那么控制面板也有缺陷。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
It's hard to believe .
它是 难的 到 相信 .

难以置信。

" - [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk][wɪð; wɪθ]['fluːɪd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Franklan filled a small tank with fluid and motioned toward it .
" - 已填 一个 小的 坦克 和 体液 和 示意 朝向 它 .

弗兰克兰往一个小罐子里装满了液体，并朝它做了个手势。

- ['dɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] .
Alsint dipped his hands in .
- 浸入 他的 双手 在 .

阿尔辛特把手伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['hiːlɪŋ] [ɪ'fekt] .
It stung , but he could see that it had a pronounced healing effect .
它 被蜇了 , 但 他 可以 看 那 它 有 一个 发音 康复 影响 .

虽然有点刺痛，但他能看出它有明显的治愈效果。

- [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
Franklan was watching him narrowly .
- 曾是 观看 他 勉强 .

弗兰克兰正密切地注视着他。

" ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ə; eɪ][tæg] [ʃɪp] [ɪz] ['vɑːlənteri] .
" Service on a tag ship is voluntary .
" 服务 在 一个 标签 船 是 自愿 .

在随船服役是自愿的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sɑːlətuːd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
It has to be , considering all the solitude we have to take .
它 有 到 是 , 考虑 全部 这 孤独 我们 有 到 拿 .

必须如此，毕竟我们必须独处很长时间。

['eni] [mæn][kæn; kən] [wɪð'drɔː] ['eni] [taɪm] [hiː; hi]['wɒnts] .
Any man can withdraw any time he wants .
任何 男人 能 提取 任何 时间 他 想要 .

任何男人都可以随时退出。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] .
A lot of them do , especially in the first three years .
一个 很多 的 他们 做 , 尤其 在 这 第一的 三 年 .

很多人确实如此，尤其是在头三年。

[haʊ'evər] , [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
However , bear this in mind .
然而 , 熊 这 在 头脑 .

但是，请记住这一点。

[juːv] ['præktɪkli] [ə'kjuːzd] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .
You've practically accused someone on the ship of trying to leave you behind .
你已经 几乎 被告 某人 在 这 船 的 尝试 到 离开 你 在后面 .

你实际上是在指责船上的某个人想把你抛下。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ðæt] .
I know you do think that .
我 知道 你 做 思考 那 .

我知道你是这么想的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'duːs] ['evɪdəns] , [aɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
And if you can produce evidence , I'll believe you .
和 如果 你 能 生产 证据 , 患病的 相信 你 .

如果你能拿出证据，我就会相信你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːl][fɜːrst] .

But	there	is	one	person	on	whom	suspicion	will	fall	first	.
但	那里	是	一	人	在	谁	怀疑	将要	落下	第一的	.

但有一个人会最先受到怀疑。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] .

"	That	was	what	Alsint	wanted	to	hear	.
"	那	曾是	什么	-	通缉	到	听到	.

“这正是阿尔辛特想听到的。”

['hiːd] [gɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] .

He'd	gone	over	it	in	his	mind	and	couldn't	find	anyone	to	suspect	.
他会	已消失	超过	它	在	他的	头脑	和	不能	寻找	任何人	到	怀疑	.

他反复思考过这件事，但找不到任何可疑的人。

['eni] [kluː] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

Any	clue	was	welcome	.
任何	线索	曾是	欢迎	.

任何线索都欢迎。

" [huː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	?	"	he	asked	.
"	WHO	?	"	他	问	.

“谁？”他问道。

" [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	You	,	"	said	Franklan	.
"	你	,	"	说	-	.

“你，”弗兰克兰说。

" [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][tæg] [ʃɪp] ['sɜːrvɪs] ,

"	If	I	wanted	to	leave	the	tag	ship	service	,
"	如果	我	通缉	到	离开	这	标签	船	服务	,

“如果我想退出随船运输服务，

[aɪd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [æz; əz]['greɪsf(ə)l][æn; ən]['eksɪt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I'd	see	to	it	that	I	made	as	graceful	an	exit	as	possible	.
ID	看	到	它	那	我	制成	作为	优美	一个	出口	作为	可能的	.

我会确保自己尽可能体面地离开。

[fɔːrst] [aʊt][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Forced	out	by	an	accident	,	of	course	.
强制	出去	经过	一个	事故	,	的	课程	.

当然，他是因意外事故被迫离开的。

[aɪd][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] .

I'd	want	to	tell	people	that	.
ID	想	到	告诉	人们	那	.

我想把这些告诉大家。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ætɪtuːd] .

"	He	might	have	expected	that	kind	of	attitude	.
"	他	可能	有	预期的	那	种类	的	态度	.

他或许预料到了这种态度。

- [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .

Franklan	was	proud	of	the	work	he	was	associated	with	.
-	曾是	自豪的	的	这	工作	他	曾是	联系	和	.

弗兰克兰为他参与的工作感到自豪。

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; ['evriwʌn] [hæd; həd] [ðæt] [raɪt] .

Nothing	wrong	with	that	;	everyone	had	that	right	.
没有什么	错误的	和	那	;	每个人	有	那	正确的	.

这没什么错；每个人都有这个权利。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	if	he	didn't	,	he	had	no	business	doing	it	.
在	事实	, 如果	他	没有	,	他	有	不	商业	正在做	它	.	

事实上，如果他没有这个意愿，他就不应该去做这件事。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] - .

However	,	it	made	things	difficult	for	Alsint	.
然而	,	它	制成	事物	难的	为了	-	.

然而，这给阿尔辛特带来了麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][tæg] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

He	was	on	a	tag	ship	for	other	reasons	.
他	曾是	在	一个	标签	船	为了	其他	原因	.

他当时在一艘附属船上，但另有原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] ['sevrəl] [streɪnz] [ʌv; əv][plænt] ['sɛlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['suːtɪd]

He	had	evolved	several	strains	of	plant	cells	that	should	be	especially	suited
他	有	进化	一些	菌株	的	植物	细胞	那	应该	是	尤其	适合

[fɔːr; fər][juːz][ɑːn][tæg] [ʃɪps] .

for	use	on	tag	ships	.
为了	使用	在	标签	船舶	.

他培育出了几种特别适合用于追踪船的植物细胞株。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði][plænts][ɑːn][tæg] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] .

For	some	reason	the	plants	on	tag	ships	were	always	dying	.
为了	一些	原因	这	植物	在	标签	船舶	是	总是	垂死	.

不知何故，随船上的植物总是枯萎死亡。

[ʃɪps] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [fɔːr; fər] [riː'fjuːəlɪŋ, riː'fjuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn'tækt]

Ships	returned	to	inhabited	planets	for	refueling	with	the	machines	intact
船舶	返回	到	有人居住的	行星	为了	加油	和	这	机器	完好无损的

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts] [ded] .

but	with	the	plants	dead	.
但	和	这	植物	死的	.

飞船返回有人居住的星球进行燃料补给，机器完好无损，但植物却已死亡。

[ðə; ði][plænt] ['sɛlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

The	plant	cells	had	to	be	replaced	.
这	植物	细胞	有	到	是	替换	.

植物细胞必须被替换。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] .

It	was	not	that	the	actual	material	was	expensive	.
它	曾是	不是	那	这	实际的	材料	曾是	昂贵的	.

并非材料本身昂贵。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

It	wasn't	.
它	不是	.

并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['sɛlz] [tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː]

But	the	process	of	getting	the	strange	cells	to	work	together	as	a	new
但	这	过程	的	获得	这	奇怪的	细胞	到	工作	一起	作为	一个	新的

['juːnɪt][wʌz; wəz][taɪm] - [kən'suːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] ['kɔːstli] .

unit	was	time	-	consuming	and	enormously	costly	.
单元	曾是	时间	-	消费	和	非常	昂贵	.

但是，让这些奇怪的细胞作为一个新单元协同工作的过程既耗时又极其昂贵。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

That	was	where	the	trouble	came	.
那	曾是	在哪里	这	麻烦	来了	.

麻烦就出在这里。

[ðə; ði][plænt] ['kudnt] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [laɪk][æn; ən]['endʒɪn] .

The	plant	couldn't	be	fitted	together	like	an	engine	.
这	植物	不能	是	适配	一起	喜欢	一个	引擎	.

该工厂无法像发动机那样组装起来。

- [hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] ['sɛlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['vaɪəb(ə)l] ,

Alsint	had	evolved	cells	that	were	far	more	viable	,
-	有	进化	细胞	那	是	远的	更多的	可行的	,

Alsint 已经进化出更具生存能力的细胞，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [test] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['æktʃuəl][ju:z] .

but	the	only	way	to	test	that	was	in	actual	use	.
但	这	仅有的	方式	到	测试	那	曾是	在	实际的	使用	.

但检验这一点的唯一方法就是在实际使用中。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'stɔ:l]

He	had	received	permission	from	the	Bureau	of	Exploration	to	install
他	有	已收到	允许	从	这	局	的	勘探	到	安装

[hɪz; ɪz][plænt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .

his	plant	in	a	ship	and	try	it	for	two	years	.
他的	植物	在	一个	船	和	尝试	它	为了	二	年	.

他已获得勘探局的许可，可以在一艘船上安装他的装置并进行为期两年的试验。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

If	at	the	end	of	that	time	the	plant	was	still	alive	,	he	had	something
如果	在	这	结尾	的	那	时间	这	植物	曾是	仍然	活	,	他	有	某物

['ri:əli] [ˌwɜ:rθ'waɪl] .

really	worthwhile	.
真的	值得	.

如果到那时植物仍然存活，那他就得到了非常有价值的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌstɪpju'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	only	stipulation	was	that	no	one	on	the	ship	should	know	that	it	was
这	仅有的	规定	曾是	那	不	一	在	这	船	应该	知道	那	它	曾是

[ə; eɪ] [test] ,

a	test	,
一个	测试	,

唯一的条件是船上任何人都不能知道这是一次测试。

[sɪns] [ðeɪ] [maɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði] [ʃɪp]

since	they	might	,	out	of	consideration	for	him	,	modify	the	service	the	ship
自从	他们	可能	,	出去	的	考虑	为了	他	,	调整	这	服务	这	船

['nɔ:rməli] [went] [θru:] .

normally	went	through	.
通常情况下	去	通过	.

因为他们可能会出于对他的考虑，改变这艘船通常接受的服务。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [rʌf] , [tʌf] [test] .

It	had	to	be	a	true	rough	,	tough	test	.
它	有	到	是	一个	真的	粗糙的	,	艰难的	测试	.

这一定是一次真正艰苦卓绝的考验。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

And	he	was	getting	it	,	in	more	ways	than	he	had	expected	.
和	他	曾是	获得	它	,	在	更多的	方式	比	他	有	预期的	.

他得到的远比他预想的要多。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænt][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

Unless	he	could	stay	with	his	plant	for	the	next	year	and	a	half	,
除非	他	可以	停留	和	他的	植物	为了	这	下一个	年	和	一个	一半	,

除非他能在接下来的18个月里一直待在他的工厂里，

[ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

all	his	work	would	go	for	nothing	.
全部	他的	工作	会	去	为了	没有什么	.

他的所有劳动成果都将付诸东流。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] .

He	drew	his	hands	out	of	the	fluid	.
他	画	他的	双手	出去	的	这	体液	.

他把手从液体中抽了出来。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ?

"	Do	you	think	I'm	trying	to	run	out	?
"	做	你	思考	我是	尝试	到	跑步	出去	?

你觉得我是想逃跑吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	proof	that	he	wasn't	,	but	he	couldn't	use	it	.
他	有	证明	那	他	不是	,	但	他	不能	使用	它	.

他有证据证明自己不是那样的人，但他却无法使用这个证据。

- [ʃ'rʌgd] .

Franklan	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

弗兰克兰耸了耸肩。

" ['ɑːnɪstli] , [aɪ][dəunt] .

"	Honestly	,	I	don't	.
"	诚实地	,	我	不	.

“说实话，我没有。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['blaɪndɪŋ][maɪ'self][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [θɪŋk] .

But	I'm	not	blinding	myself	to	what	the	others	will	think	.
但	我是	不是	失明	我	到	什么	这	其他的	将要	思考	.

但我不会对别人的想法视而不见。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [prə'feʃənəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrn] [ænd; ənd][draɪd][ðə; ði][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	squinted	professionally	at	the	burns	and	dried	the	hands	with	a
"	他	眯着眼	专业地	在	这	烧伤	和	干燥	这	双手	和	一个

['dʒent(ə)l][blæst][ʌv; əv] [er] .

gentle	blast	of	air	.
温和的	爆炸	的	空气	.

他眯起眼睛，专业地查看了烧伤处，然后用轻柔的气流吹干了双手。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tuːb] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	picked	up	a	large	tube	and	squeezed	a	substance	on	them	which	was
他	挑选	向上	一个	大的	管子	和	挤压	一个	物质	在	他们	哪个	曾是

[əb'zɔːrbd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

absorbed	almost	instantly	.
吸收	几乎	即刻	.

他拿起一个大管子，挤了一些物质在他们身上，物质几乎立刻就被吸收了。

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] . "
You'll be all right in a few days . "
你会 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 . "

过几天你就没事了。

" [θæŋks] , " - [sed] [ləˈkɑːnɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Thanks , " Alsint said laconically and stood up .
" 谢谢 , " - 说 简洁地 和 站立 向上 .

“谢谢，”阿尔辛特简短地说完，站了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , - [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
As he went out the door , Franklan called after him .
作为 他 去 出去 这 门 , - 称为 后 他 .

他走出房门时，弗兰克兰在后面喊了他一声。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʃɪp] .
" If I see the captain , I'll tell him I don't think you tried to jump ship .
" 如果 我 看 这 队长 , 患病的 告诉 他 我 不 思考 你 尝试 到 跳 船 .

“如果我见到船长，我会告诉他，我认为你并没有试图跳船。”

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˈhiːl] [æsk] .
I doubt that he'll ask .
我 怀疑 那 地狱 问 .

我怀疑他会不会问。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [ˈvɑːlənteri] .
As I said , service on this ship is voluntary .
作为 我 说 , 服务 在 这 船 是 自愿 .

正如我所说，在这艘船上服务是自愿的。

" [ˈpɜːrsənəli] , - [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] - [toʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Personally , Alsint didn't care what Franklan told the captain .
" 亲自 , - 没有 关心 什么 - 讲述 这 队长 .

“就我个人而言，阿尔辛特并不在意弗兰克兰告诉船长什么。”

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
However , he was at a definite disadvantage .
然而 , 他 曾是 在 一个 定 劣势 .

然而，他明显处于劣势。

[nekst][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈplænɪt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] , [ˈnoʊbɑːdi] [wʊd]
Next time they came to a planet , if he were to disappear , nobody would
下一个 时间 他们 来了 到 一个 行星 , 如果 他 是 到 消失 , 无人 会
[biː; bi][ˈoʊvərli] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
be overly inquisitive .
是 过于 好奇 .

下次他们来到某个星球时，如果他消失了，也不会有人过分好奇。

[ðə; ði] [ˈtægɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] — [ˈsev(ə)n][pˈlænɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm]
The tagging operation was far from complete — seven planets in the system
这 标签 手术 曾是 远的 从 完全的 — 七 行星 在 这 系统
[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .
and each had to be thoroughly investigated .
和 每个 有 到 是 彻底 调查 .

标记工作远未完成——该星系中有七颗行星，每一颗都必须进行彻底调查。

[lɔːŋ] - [reɪndʒ][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Long - range investigation , of course .
长的 - 范围 调查 , 的 课程 .

当然，这是一项长期调查。

[ə; eɪ][tæg] [ʃɪp] ['rerli] ['lændɪd] ,
A **tag** **ship** **rarely** **landed** **,**
一个 标签 船 很少 登陆 ,

追踪船很少靠岸，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [si:md] [ɪk'stri:mli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
and **then** **only** **when** **the** **planet** **under** **consideration** **seemed** **extremely** **desirable**
和 然后 仅有的 什么时候 这 行星 在下面 考虑 似乎 极其 理想
[fɔ:r; fər][,kɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] ,
for **colonization** **,**
为了 殖民化 ,

只有当所考虑的星球看起来极其适合殖民时，才会考虑殖民。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['kloʊzər][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
enough **to** **warrant** **closer** **observation** **.**
足够的 到 保证 更近 观察 .

足以引起更密切的关注。

[,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] ['weðər] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['bri:ðəbl] ['ætməsfɪr] [ɔ:r][nɑ:t] ,
It **didn't** **matter** **whether** **it** **had** **a** **breathable** **atmosphere** **or** **not** **,**
它 没有 事情 无论 它 有 一个 透气的 气氛 或者 不是 ,

它是否有可呼吸的大气并不重要，

['weðər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪs] - [baʊnd] [ɔ:r] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t] .
whether **it** **was** **ice** **-** **bound** **or** **blazing** **hot** **.**
无论 它 曾是 冰 - 边界 或者 炽烈 热的 .

无论是冰天雪地还是酷热难耐。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['maɪnər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [,endʒɪ'nɪrɪŋ] [,ɪndʒə'nu:əti][kʊd; kəd][,oʊvər'kʌm][ðem; ðəm]
These **were** **minor** **difficulties** **and** **engineering** **ingenuity** **could** **overcome** **them**
这些 是 次要的 困难 和 工程 独创性 可以 克服 他们
.
:
.

这些都是小问题，凭借工程技术就能克服。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [kraɪ'tɪriə] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ði:z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
There **were** **other** **criteria** **,** **and** **it** **was** **for** **these** **that** **they** **were**
那里 是 其他 标准 , 和 它 曾是 为了 这些 那 他们 是
[tʃekt] .
checked **.**
已检查 .

还有其他一些标准，这些标准是用来检验他们的。

- [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
Alsint **went** **out** **into** **the** **ship** **.**
- 去 出去 进入 这 船 .

阿尔辛特走到船上去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪ,lek'trɑ:nɪk]
There **was** **a** **lot** **of** **activity** **,** **but** **much** **of** **it** **was** **invisible** **,** **electronic**
那里 曾是 一个 很多 的 活动 , 但 很多 的 它 曾是 无形的 , 电子的
[ɪn] ['neɪtʃər] ,
in **nature** **,**
在 自然 ,

虽然活动很多，但其中大部分是看不见的，本质上是电子活动。

[ə'fektɪŋ] ['oʊnli] ['ɪnstrʊmənts] .
affecting **only** **instruments** **.**
影响 仅有的 仪器 .

仅影响乐器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt] ,

The	ship	had	slipped	into	an	orbit	,
这	船	有	滑倒了	进入	一个	轨道	,

飞船已经进入轨道，

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [.intə'sektid] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] ['plænəteri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][moʊst]

the	plane	of	which	intersected	the	axis	of	planetary	revolution	at	the	most
这	飞机	的	哪个	相交	这	轴	的	行星	革命	在	这	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['æŋg(ə)l] .

effective	angle	.
有效的	角度	.

该平面与行星公转轴以最有效角度相交。

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ə'raʊnd] [twaɪs] [waɪl] [ðə; ði]['plænɪt] [riˈvɔlvd] [θriː] [taɪmz] .

The	ship	went	around	twice	while	the	planet	revolved	three	times	.
这	船	去	大约	两次	尽管	这	行星	旋转	三	时代	.

飞船绕地球转了两圈，而行星自转了三圈。

[ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði]['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [plɔtid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['kwɑːntətiz]

In	that	period	the	mineral	resources	were	plotted	and	the	approximate	quantities
在	那	时期	这	矿物	资源	是	绘制	和	这	近似	数量

[ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

of	each	were	determined	.
的	每个	是	决定	.

在那段时间里，人们对矿产资源进行了勘测，并确定了每种矿产的大致储量。

- [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .

Larienne	looked	up	as	he	came	near	.
-	看起来	向上	作为	他	来了	靠近	.

拉里恩在他走近时抬起头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][faɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	This	is	a	real	find	,	"	she	said	cheerfully	.
"	这	是	一个	真实的	寻找	,	"	她	说	愉快地	.

“这真是个意外的惊喜！”她高兴地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['hevi] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	I	suppose	you've	located	the	heavy	stuff	,	"	he	said	,	knowing	that	it	was	a
"	我	认为	你已经	位于	这	重的	东西	,	"	他	说	,	会心	那	它	曾是	一个

[suːˈpɜːrfluəs] ['steɪtmənt] .

superfluous	statement	.
多余	陈述	.

“我想你们已经找到重物了，”他说，明知这是句多余的话。

" [wʌt] [els] [wʊd] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] ?

"	What	else	would	we	look	for	?
"	什么	别的	会	我们	看	为了	?

我们还能寻找什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːr'piːdoʊ] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

"	She	bent	over	the	small	torpedo	shape	she	was	working	on	.
"	她	弯曲	超过	这	小的	鱼雷	形状	她	曾是	在职的	在	.

她弯下腰，继续制作她正在制作的小鱼雷形状的零件。

" [nɑːt][dʒʌst][wʌn] , ['iːðər] .

"	Not	just	one	,	either	.
"	不是	只是	一	,	任何一个	.

“而且不止一个。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['hevi] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə]

This	is	the	second	planet	in	the	system	with	enough	heavy	elements	to
这	是	这	第二	行星	在	这	系统	和	足够的	重的	元素	到

[biː; bi] [wɜːrθ] ['setlɪŋ] . "

be	worth	settling	.	"
是	值得	安顿	.	"

这是该星系中第二颗含有足够多重元素、值得定居的行星。

" [wɒts] [ðə; ði]['grævəti] ?

"	What's	the	gravity	?
"	是什么	这	重力	?

"重力是多少？"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [ʃer] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] ['ʌðər] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] .

"	He	didn't	always	share	the	enthusiasm	others	had	for	their	discoveries	.
"	他	没有	总是	分享	这	热情	其他的	有	为了	他们的	发现	.

"他并不总是像其他人那样对自己的发现充满热情。"

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][wʌn] . [sɪks] .

"	The	first	was	1	.	6	.
"	这	第一的	曾是	1	.	6	.

"第一个是 1.6。

[ðɪs] [ɪz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] . [θriː] .

This	is	about	2	.	3	.
这	是	关于	2	.	3	.

这大约是 2.3。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['kʌmfərt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ðer; ðər] ,

A	little	high	for	personal	comfort	,	but	with	the	mineral	resources	there	,
一个	小的	高的	为了	个人的	舒适	,	但	和	这	矿物	资源	那里	,

[ðə; ði] ['setləz] [kæn; kən]['mænɪdʒ] . "

the	settlers	can	manage	.	"
这	定居者	能	管理	.	"

虽然价格有点高，不太适合个人居住，但有了那里的矿产资源，定居者们还是可以负担的。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['ætməsfɪr] ? "

"	What	about	atmosphere	?	"
"	什么	关于	气氛	?	"

"气氛如何？"

" [ðə; ði][fɜːrst]['hæznt] [mʌtʃ] , ['froʊz(ə)n]['moʊstli] .

"	The	first	hasn't	much	,	frozen	mostly	.
"	这	第一的	还没有	很多	,	冷冻	大多	.

"第一个没什么东西，大部分都冻住了。"

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz] ['klɔːriːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

This	one	has	chlorine	in	it	.
这	一	有	氯	在	它	.

这个里面含有氯。

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	grinned	at	him	.
"	她	咧嘴一笑	在	他	.

她对他咧嘴一笑。

" [jʊr; jər][oʊld] [θiːm] , [hʌ] ?

"	Your	old	theme	,	huh	?
"	你的	老的	主题	,	嗯	?

"你以前用的主题曲啊？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [θiːm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	an	old	theme	,	though	he	didn't	argue	it	.
"	它	曾是	一个	老的	主题	,	尽管	他	没有	争论	它	.

“这是一个老生常谈的话题，但他并没有反驳。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [riː'ækʃənz] .

He	was	entitled	to	personal	reactions	.
他	曾是	标题	到	个人的	反应	.

他有权表达个人感受。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Would	you	like	to	live	on	either	of	them	?	"
会	你	喜欢	到	居住	在	任何一个	的	他们	?	"

你愿意住在其中任何一个地方吗?

" [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

"	Don't	have	to	,	"	she	said	,	making	an	adjustment	on	the	torpedo	.
"	不	有	到	,	"	她	说	,	制作	一个	调整	在	这	鱼雷	.

“不必了，”她说着，调整了一下鱼雷。

" ['nevər] [get] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	Never	get	out	on	a	planet	more	than	twice	a	year	.
"	绝不	得到	出去	在	一个	行星	更多的	比	两次	一个	年	.

一年内不要去任何一个星球超过两次。

[ɪn][fækt] , [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ə; eɪ] [jɪr] [miːnz] .

In	fact	,	I've	almost	forgotten	what	a	year	means	.
在	事实	,	我已经	几乎	被遗忘的	什么	一个	年	方法	.

事实上，我已经几乎忘记一年意味着什么了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['pɑːsəbli] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	the	point	,	possibly	,	though	there	was	no	use	to	discuss	it	.
"	那	曾是	这	观点	,	可能	,	尽管	那里	曾是	不	使用	到	讨论	它	.

“或许这就是问题的关键所在，不过讨论这个问题也无济于事。”

" ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ? "

"	Anything	else	of	interest	?	"
"	任何事物	别的	的	兴趣	?	"

还有什么其他感兴趣的吗?

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['plænɪt] .

"	We're	coming	to	a	smaller	planet	.
"	是	未来	到	一个	较小的	行星	.

“我们将来到一个更小的星球。”

[lænd] , ['oʊʃnz] , [wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wiː; wi][kæn; kən]['prɑːbəbli]

Land	,	oceans	,	warm	enough	,	and	with	an	atmosphere	we	can	probably
土地	,	海洋	,	温暖的	足够的	,	和	和	一个	气氛	我们	能	大概

[briːð] [æz; əz][ɪz] .

breathe	as	is	.
呼吸	作为	是	.

陆地、海洋、足够温暖的环境，以及我们或许可以直接呼吸的大气。

[dəunt] [noʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['mætər] [jet] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mæs]

Don't	know	the	composition	of	the	solid	matter	yet	,	but	from	our	mass
不	知道	这	作品	的	这	坚硬的	事情	然而	,	但	从	我们的	大量的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

我们目前还不清楚固体物质的成分，但根据我们的大量读数，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪˈnʌf] ['hevi] [stʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['set(ə)lmənt] .

it's	a	good	bet	that	there	won't	be	enough	heavy	stuff	to	justify	settlement	.
它是	一个	好的	赌注	那	那里	惯于	是	足够的	重的	东西	到	证明合法	沉降	.

可以肯定的是，不会有足够多的重物值得进行和解。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['delɪkət] [ə'dʒʌstmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	made	a	final	delicate	adjustment	on	the	torpedo	and	began	wheeling	it
"	她	制成	一个	最终的	精美的	调整	在	这	鱼雷	和	开始	惠灵	它

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [tuːb] .

to	a	launching	tube	.
到	一个	发射	管子	.

她对鱼雷进行了最后的微调，然后开始把它推向发射管。

" [ðɪs] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪstəm] , [ðoʊ] ,

"	This	one's	in	a	rich	system	,	though	,
"	这	一个人的	在	一个	富有的	系统	,	尽管	,

“不过，这台设备在一个非常完善的系统中。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['plænɪt] — [veɪ'keɪʃ(ə)n][spɑːt] [tuː] .

and	will	probably	be	used	as	an	administration	planet	—	vacation	spot	too	.
和	将要	大概	是	用过的	作为	一个	行政	行星	—	假期	点	也	.

很可能会将其用作行政管理星球——同时也是一个度假胜地。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [weɪst] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒts] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .

It	won't	go	to	waste	,	if	that	is	what's	worrying	you	.
它	惯于	去	到	浪费	,	如果	那	是	是什么	令人担忧	你	.

如果你担心的是浪费，那大可不必。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	In	a	way	,	it	was	.
"	在	一个	方式	,	它	曾是	.

从某种意义上说，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [soʊ] ['meni] [p'lænɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər]['hjuːmən]

It	was	too	bad	that	so	many	planets	that	were	otherwise	ideal	for	human
它	曾是	也	坏的	那	所以	许多	行星	那	是	否则	理想的	为了	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] .

habitation	had	to	be	passed	over	because	they	lacked	the	one	essential	.
居住地	有	到	是	通过了	超过	因为	他们	缺乏	这	一	基本的	.

可惜的是，许多原本非常适合人类居住的星球，因为缺少一个关键要素而被人们忽略了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	no	help	for	it	,	of	course	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	的	课程	.

当然，对此没有任何办法。

[tuː; tə]['set(ə)l][p'lænɪts] , ['speɪsʃɪp] [wɜːr; wər] ['nesəseri] — [ænd; ənd] ['hevi] ['elɪmənts; 'eləmənts][tuː; tə]

To	settle	planets	,	spaceships	were	necessary	—	and	heavy	elements	to
到	定居	行星	,	宇宙飞船	是	必要的	—	和	重的	元素	到

[draɪv] [ðoʊz] [ʃɪps] .

drive	those	ships	.
驾驶	那些	船舶	.

要殖民行星，就需要宇宙飞船——以及驱动这些飞船的重型部件。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Nothing **else** **mattered** **in** **the** **least** **.**
没有什么 别的 重要 在 这 至少 .

其他一切都无关紧要了。

- [snæpt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] .
Larienne **snapped** **the** **torpedo** **in** **place** **and** **pressed** **a** **stud** **.**
- 啪啪 这 鱼雷 在 地方 和 按下 一个 钉子 .

拉里恩将鱼雷卡入到位，然后按下螺柱。

[ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪp] ['dɪsə'pɪrd] .
The **dark** **shape** **disappeared** **.**
这 黑暗的 形状 消失 .

黑影消失了。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [wʊd] [lænd][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði]
Out **in** **space** **,** **it** **fell** **into** **an** **orbit** **which** **eventually** **would** **land** **it** **safely** **on** **the**
出去 在 空间 , 它 跌倒 进入 一个 轨道 哪个 最终 会 土地 它 安全 在 这
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

在太空中，它进入了一个最终会安全降落在地球上的轨道。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **There** **,** **"** **she** **said** **with** **quiet** **satisfaction** **.**
" 那里 , " 她 说 和 安静的 满意 .

"好了，"她平静而满意地说。

" [its] [tægd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [tægd] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [dɪgz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" **It's** **tagged** **,** **and** **it** **will** **stay** **tagged** **until** **somebody** **digs** **it** **up** **.**
" 它是 标签 , 和 它 将要 停留 标签 直到 某人 挖掘 它 向上 .

"它被贴上了标签，而且会一直贴着标签，直到有人把它挖出来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [bɪ'fɔːr] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][gɑːt][ə'raʊnd]
" **It** **might** **be** **a** **month** **,** **or** **a** **hundred** **years** **,** **before** **Colonization** **got** **around**
" 它 可能 是 一个 月 , 或者 一个 百 年 , 前 殖民化 得到 大约
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **it** **.**
到 它 .

"殖民化可能需要一个月，也可能需要一百年才能实现。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['brɔːdkæstɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Meanwhile **the** **torpedo** **was** **there** **,** **broadcasting** **at** **intervals** **the** **information**
同时 这 鱼雷 曾是 那里 , 广播 在 间隔 这 信息
[ðæt] [ðə; ði][tæg] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
that **the** **tag** **ship** **had** **discovered** **.**
那 这 标签 船 有 发现 .

与此同时，鱼雷在那里，不时地广播着跟踪舰发现的信息。

['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['plænɪŋ] ['sentər] , [ə; eɪ] [nuː] [red] [dɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] -
Somewhere **in** **a** **remote** **planning** **center** **,** **a** **new** **red** **dot** **appeared** **in** **a** **three** **-**
某处 在 一个 偏僻的 规划 中心 , 一个 新的 红色的 点 出现 在 一个 三 -
[daɪ'menʃən(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] ,
dimensional **model** **of** **space** **,**
维度 模型 的 空间 ,

在某个偏远的规划中心，三维空间模型中出现了一个新的红点。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['proʊgræm][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .
to **be** **accounted** **for** **in** **a** **revised** **program** **of** **expansion** **.**
到 是 已记录 为了 在 一个 修改 程序 的 扩张 .

需要在修订后的扩建计划中加以考虑。

- [brʌʃt] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Larienne brushed the hair out of her eyes .
- 刷过 这 头发 出去 的 她 眼睛 .

拉里恩把头发从眼前拨开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
There was a smudge on her face .
那里 曾是 一个 弄脏 在 她 脸 .

她脸上有一块污渍。

" [aɪm] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm busy , " she said .
" 我是 忙碌的 , " 她 说 .

“我很忙，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .
" But I can get out of this if you need me .
" 但 我 能 得到 出去 的 这 如果 你 需要 我 .

“但如果你需要我，我可以离开这里。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['hiːd] ['ræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] .
" As long as she was more interested in what she was doing , he'd rather not have her .
" 作为 长的 作为 她 曾是 更多的 感兴趣的 在 什么 她 曾是 正在做 , 他会 相当 不是 有 她 .

只要她对自己正在做的事情更感兴趣，他就宁愿没有她。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [plænt] .
" I'll manage , " he said , and headed toward the plant .
" 患病的 管理 , " 他 说 , 和 标题 朝向 这 植物 .

“我会应付的，”他说着，朝工厂走去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['entərd] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [rɔːŋ] .
The instant he entered , something seemed wrong .
这 立即的 他 进入 , 某物 似乎 错误的 .

他一进来，就感觉有些不对劲。

[hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
He couldn't say what it was without investigation .
他 不能 说 什么 它 曾是 没有 调查 .

没有调查结果，他无法确定具体是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kəm'pleks] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [plænt] ,
It was a big complex machine as well as a plant ,
它 曾是 一个 大的 复杂的 机器 作为 出色地 作为 一个 植物 ,

它既是一台庞大而复杂的机器，也是一座工厂。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['daiəlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ; ['vɪʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː] .
and even reading all the dials was not enough ; visual inspection was necessary too .
和 甚至 阅读 全部 这 拨号盘 曾是 不是 足够的 ; 视觉的 检查 曾是 必要的 也 .

即使读取所有刻度盘也是不够的；目视检查也是必要的。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	started	at	one	end	and	worked	toward	the	other	.
他	开始	在	一	结尾	和	工作	朝向	这	其他	.

他从一端开始，向另一端推进。

[ðə; ði] ['geɪdʒɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	gauges	indicated	nothing	out	of	the	ordinary	,	but	the	plant	was	in	bad	condition	.
这	仪表	表明的	没有什么	出去	的	这	普通的	,	但	这	植物	曾是	在	坏的	状况	.

仪表显示一切正常，但工厂状况很差。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

It	was	something	like	a	tree	,	the	trunk	and	leaves	of	which	were
它	曾是	某物	喜欢	一个	树	,	这	树干	和	树叶	的	哪个	是

[saʊnd] [ɪ'nʌf] ,

sound	enough	,
声音	足够的	,

它看起来像棵树，树干和树叶都还很结实。

[noʊ] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['daɪɪŋ] .

no	discernible	injuries	,	but	nevertheless	dying	.
不	可辨别的	受伤	,	但	尽管如此	垂死	.

没有明显的伤痕，但仍然濒临死亡。

[æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

At	the	roots	,	of	course	.
在	这	根	,	的	课程	.

当然，是从根源上来说的。

[ðɪs] [plænt] [hæd; həd] [noʊ] [ruːts] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tæŋks] [ænd; ənd] [treɪz] ,

This	plant	had	no	roots	,	merely	a	series	of	tanks	and	trays	,
这	植物	有	不	根	,	仅仅	一个	系列	的	坦克	和	托盘	,

这家工厂没有根，只有一系列的储罐和托盘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生长季(Growing Season)
第2/3页

[iːtʃ] [kə'nektɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋli] [kəm'pleks] ['fæʃ(ə)n] .

each	connected	to	others	in	a	bewilderingly	complex	fashion	.
每个	连接	到	其他的	在	一个	令人费解地	复杂的	时尚	.

它们彼此之间以极其复杂的方式相互联系。

[ɪn] [ðæt] ['sɪriːz] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə] [ruːts] .

In	that	series	,	though	,	was	something	which	corresponded	to	roots	.
在	那	系列	,	尽管	,	曾是	某物	哪个	对应	到	根	.

不过，在那一系列作品中，有一部分与根源有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][roʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

He	was	near	the	end	of	the	first	row	before	he	spotted	part	of	the	trouble	.
他	曾是	靠近	这	结尾	的	这	第一的	排	前	他	斑	部分	的	这	麻烦	.

他走到第一排快结束的地方时，才发现部分问题所在。

[ə; eɪ] [floʊ] - [kən'troʊl] [vælv] [wʌz; wəz][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

A	flow	-	control	valve	was	far	out	of	adjustment	.
一个	流动	-	控制	阀门	曾是	远的	出去	的	调整	.

流量控制阀严重失调。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ˌriː'set][ˌaɪ 'tiː] .

His	hands	were	bandaged	and	clumsy	,	but	he	tried	to	reset	it	.
他的	双手	是	包扎	和	笨拙	,	但	他	尝试	到	重置	它	.

他的双手缠着绷带，动作笨拙，但他还是试着重新调整好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒæmd] [taɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	jammed	tight	and	he	couldn't	move	it	.
它	曾是	卡住	紧的	和	他	不能	移动	它	.

它卡得太紧了，他动不了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

He	could	call	Larienne	,	but	she	was	busy	.
他	可以	称呼	-	,	但	她	曾是	忙碌的	.

他可以给拉里安打电话，但她很忙。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

So	was	the	rest	of	the	crew	.
所以	曾是	这	休息	的	这	全体人员	.

其他船员也是如此。

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['levərɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [vælv] .

With	sufficient	leverage	he	could	turn	the	valve	.
和	充足的	杠杆作用	他	可以	转动	这	阀门	.

只要有足够的杠杆作用，他就能转动阀门。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

He	looked	around	for	something	he	could	use	.
他	看起来	大约	为了	某物	他	可以	使用	.

他环顾四周，寻找可以利用的东西。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɑːr] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌnɪr'baɪ] [siːmd] ['ædɪkwət] .

A	small	metal	bar	leaning	against	the	wall	nearby	seemed	adequate	.
一个	小的	金属	酒吧	倾斜	反对	这	墙	附近	似乎	足够的	.

附近靠墙放置的一根小金属杆似乎足够用了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] [bəːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bændidʒ] .

He	picked	it	up	—	and	the	bar	burned	into	the	bandages	.
他	挑选	它	向上	—	和	这	酒吧	烧伤	进入	这	绷带	.

他捡起了它——结果金属棒烧伤了绷带。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	knew	what	it	was	;	he	didn't	have	to	think	.
他	知道	什么	它	曾是	;	他	没有	有	到	思考	.

他知道那是什么；他根本不用思考。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][spɑːrks][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	hear	the	sparks	as	well	as	feel	it	.
他	可以	听到	这	火花	作为	出色地	作为	感觉	它	.

他既能听到火花声，也能感觉到火花。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [gɑːt] [θruː] .

Fortunately	his	shoes	were	not	good	conductors	and	not	much	of	the	charge	got	through	.
幸运的是	他的	鞋	是	不是	好的	导体	和	不是	很多	的	这	收费	得到	通过	.

幸好他的鞋子导电性不好，所以只有少量电荷通过。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] [grɪp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][bɑːr] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

With	an	effort	he	relaxed	his	convulsive	grip	,	and	still	the	bar	stayed	in	his	hand	.
和	一个	努力	他	轻松	他的	痉挛	紧握	,	和	仍然	这	酒吧	入住	在	他的	手	.

他费力地放松了痉挛的握力，但杠铃仍然握在他的手中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

It	had	fused	to	the	bandage	and	he	couldn't	shake	it	off	.
它	有	融合	到	这	绷带	和	他	不能	摇	它	离开	.

它已经粘在绷带上了，他甩不掉。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [red] ;

The	bar	was	glowing	red	;
这	酒吧	曾是	发光	红色的	;

吧台通红一片；

['oʊnli][ðə; ði] ['relətɪvli] [nɑːnkən'dʌktɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] — [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪlek'trɪsəti] — [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ˌɪlektrə'kjuːʃn] .

only	the	relatively	nonconductive	properties	of	the	bandage	—	heat	as	well	as	electricity	—	had	prevented	his	instant	electrocution	.
仅有的	这	相对地	非导电	特性	的	这	绷带	—	热	作为	出色地	作为	电	—	有	阻止	他的	立即的	电刑	.

只有绷带相对不导电（既不导热也不导电）的特性才阻止了他立即触电身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

And	the	bar	was	sinking	deeper	into	the	bandage	.
和	这	酒吧	曾是	下沉	更深	进入	这	绷带	.

酒吧的酒吧越来越深地陷进了绷带里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] — [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

If	it	ever	touched	his	flesh	,	the	charge	would	be	dissipated	—	through	his	body	.
如果	它	曾经	感动	他的	肉	,	这	收费	会	是	消散	—	通过	他的	身体	.

:

如果它接触到他的皮肤，电荷就会通过他的身体消散。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	to	ground	it	.
他	有	到	地面	它	.

他不得不把它停在地面上。

[ðə; ði]['met(ə)l][tæŋks] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][plænt] [wʊd] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][krɪsp][ðə; ði][plænt] [bɪ'jɑːnd] ['sælvɪdʒ] .

The	metal	tanks	which	held	the	plant	would	do	that	,	but	also	crisp	the	plant	beyond	salvage	.
这	金属	坦克	哪个	握住	这	植物	会	做	那	,	但	还	脆	这	植物	超过	打捞	.

盛放植物的金属罐会造成这种损坏，但也会把植物彻底烧毁，使其无法挽救。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fæst] [tʃɔɪs] .

He	had	to	make	a	fast	choice	.
他	有	到	制作	一个	快速地	选择	.

他必须迅速做出决定。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑːr][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði][fɑːr][end] ,

Holding	the	bar	at	arm's	length	,	he	ran	through	the	aisle	,	and	,	at	the	far	end	,
保持	这	酒吧	在	武器	长度	,	他	跑	通过	这	走道	,	和	,	在	这	远的	结尾	,

他伸直手臂，将酒吧台举过头顶，跑过过道，来到尽头，

[θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

thrust	it	against	the	side	of	the	ship	.
推力	它	反对	这	边	的	这	船	.

把它猛地推到船舷上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [flæʃ] ['stægərd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	resulting	flash	staggered	him	,	but	he	stayed	on	his	feet	.
这	结果	闪光	交错	他	,	但	他	入住	在	他的	脚	.

闪光让他踉跄了一下，但他还是站稳了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['met(ə)l][bɪ'gæn] ['kuːlɪŋ] ['ræpɪdli] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'meɪnd] [fjuːzd][tuː; tə][ðə; ði]['bændɪdʒ] .

Though	the	metal	began	cooling	rapidly	,	it	remained	fused	to	the	bandage	.
尽管	这	金属	开始	冷却	快速	,	它	剩余	融合	到	这	绷带	.

虽然金属开始迅速冷却，但它仍然与绷带熔合在一起。

[hiː; hi][leɪd][wʌn][end][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ['terɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] .

He	laid	one	end	on	the	floor	and	stepped	on	it	,	tearing	it	loose	.
他	铺设	一	结尾	在	这	地面	和	步	在	它	,	撕裂	它	松动的	.

他把一端放在地上，踩了上去，把它扯了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['met(ə)l][bɑːr] , [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːpərkəndʌktər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'hoʊli] [tʃɑːrdʒ] [stɔːrd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	plain	metal	bar	,	made	into	a	superconductor	,	with	an	unholy	charge	stored	in	it	.
它	曾是	一个	清楚的	金属	酒吧	,	制成	进入	一个	超导体	,	和	一个	不圣洁的	收费	存储	在	它	.

那是一根普通的金属棒，被制成了超导体，里面储存着邪恶的电荷。

[ðɪs] ['kudnt] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] .

This	couldn't	be	an	accident	.
这	不能	是	一个	事故	.

这绝不可能是意外。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [wɜːrk][tuː; tə][tɜːrn]['ɔːrd(ə)neri]['met(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːpərkəndʌktər] [æt; ət] [ruːm]
It **took** **work** **to** **turn** **ordinary** **metal** **into** **a** **superconductor** **at** **room**
它 采取 工作 到 转动 普通的 金属 进入 一个 超导体 在 房间
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
temperature **.**
温度 .

将普通金属在室温下制成超导体并非易事。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] [pleɪst] [dʒʌst] ['eniwer] .
Also **it** **couldn't** **be** **placed** **just** **anywhere** **.**
还 它 不能 是 放置 只是 任何地方 .

而且它也不能随便放置。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
If **the** **charge** **were** **to** **remain** **in** **it** **,** **a** **special** **surface** **had** **to** **be**
如果 这 收费 是 到 保持 在 它 , 一个 特别的 表面 有 到 是
[prɪ'perd] .
prepared **.**
准备 .

如果要将电荷保留在其中，则必须准备一个特殊的表面。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
The **trap** **had** **been** **set** **up** **for** **him** **,** **and** **he** **had** **walked** **into** **it** **.**
这 陷阱 有 到过 放 向上 为了 他 , 和 他 有 步行 进入 它 .

他落入了陷阱，而陷阱早已设好。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [els] .
The **bandage** **had** **saved** **him** **,** **nothing** **else** **.**
这 绷带 有 已保存 他 , 没有什么 别的 .

救了他一命的是绷带，别的什么都没做。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n]['hædnt]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
That **was** **the** **one** **thing** **the** **unknown** **person** **hadn't** **taken** **into** **account** **.**
那 曾是 这 一 事物 这 未知 人 之前没有 已采取 进入 帐户 .

这是那个陌生人没有考虑到的一件事。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

- ?
Larienne **?**
- ?

拉里恩?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .
She **had** **access** **to** **the** **plant** **.**
她 有 使用权 到 这 植物 .

她可以接触到那家工厂。

[bʌt; bət][soʊ][dɪd] ['eniwʌn] [els] , [dʒʌst][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .
But **so** **did** **anyone** **else** **,** **just** **by** **walking** **in** **.**
但 所以 做过 任何人 别的 , 只是 经过 步行 在 .

但其他人只要走进来，也会变成这样。

[nɑːt] - .
Not **Larienne** **.**
不是 - .

不是拉里安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ʌgli] ['moʊmənts][ænd; ənd] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]

She	**had**	**her**	**ugly**	**moments**	**and**	**might**	**try**	**to**	**kill**	**him**	**in**	**a**	**fit**	**of**
她	有	她	丑陋的	时刻	和	可能	尝试	到	杀	他	在	一个	合身	的

['æŋgər] ,

anger	**,**
愤怒	,

她也有过情绪失控的时候，可能会在盛怒之下杀了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [plæn][ˌaɪ 'tiː]['koʊldli] , [nɔːr][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	**she**	**wouldn't**	**plan**	**it**	**coldly**	**,**	**nor**	**go**	**through**	**with**	**the**	**scheme**	**if**	**she**
但	她	不会	计划	它	冷冷地	,	也不	去	通过	和	这	方案	如果	她

[plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

planned	**it**	**.**
计划	它	.

但她不会冷酷地计划这件事，即使计划好了，也不会真的去实施。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði][plænt] .

It	**didn't**	**take**	**special**	**knowledge**	**to**	**sabotage**	**the**	**plant**	**.**
它	没有	拿	特别的	知识	到	破坏	这	植物	.

破坏工厂并不需要什么特殊知识。

['eni] [kən'troʊl][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ['dræstɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][plænt] [wʊd] ['sʌfər] .

Any	**control**	**could**	**be**	**moved**	**drastically**	**and**	**the**	**plant**	**would**	**suffer**	**.**
任何	控制	可以	是	已搬	急剧地	和	这	植物	会	遭受	.

任何控制措施都可能被大幅改变，工厂将会遭受损失。

[ðə; ði]['oʊnli] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	**only**	**technical**	**knowledge**	**required**	**was**	**that**	**of**	**making**	**the**	**bar**	**into**	**a**
这	仅有的	技术的	知识	必需的	曾是	那	的	制作	这	酒吧	进入	一个

['suːpərkəndʌktər] ,

superconductor	**,**
超导体	,

唯一需要的技术知识就是如何将棒材制成超导体。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] .

and	**that**	**knowledge**	**she**	**didn't**	**have**	**.**
和	那	知识	她	没有	有	.

而她却不具备这种知识。

[truː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

True	**,**	**she**	**could**	**ask**	**someone**	**to**	**do**	**it**	**for**	**her**	**.**
真的	,	她	可以	问	某人	到	做	它	为了	她	.

没错，她可以请别人帮她做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

But	**she**	**wouldn't**	**.**
但	她	不会	.

但她不会。

- [sæt] [daʊn] .

Alsint	**sat**	**down**	**.**
-	卫星	向下	.

阿尔辛特坐了下来。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɑːk] ['wɔznt] [greɪt] .

The	**actual**	**physical**	**damage**	**from**	**the**	**electrical**	**shock**	**wasn't**	**great**	**.**
这	实际的	身体的	损害	从	这	电气	震惊	不是	伟大的	.

触电造成的实际身体损伤并不严重。

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] .

The	**certainty**	**that**	**someone**	**had**	**tried**	**to**	**kill**	**him**	**was**	**.**
这	肯定	那	某人	有	尝试	到	杀	他	曾是	.

可以肯定的是，有人曾试图杀害他。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['vaɪələnt]['pɜːrsən(ə)l]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][hɪm'self][hiː; hi][kʊd; kəd] [ruːl] [aʊt] .
Violent personal hatred for himself he could rule out .
暴力 个人的 仇恨 为了 他自己 他 可以 规则 出去 .

他可以排除对自己有强烈的个人仇恨。

['hiːd] [bɪn] ['kerf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] .
He'd been careful in his contacts with the crew .
他会 到过 小心 在 他的 联系方式 和 这 全体人员 .

他与船员接触时一直很谨慎。

['oʊnli][ə; eɪ] [saɪ'kɑːtɪk] [kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
Only a psychotic could manufacture a reason to hate him ,
仅有的 一个 精神病 可以 生产 一个 原因 到 恨 他 ,

只有精神病患者才会捏造出恨他的理由。

[ænd; ənd] [saɪ'kɑːtɪk] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tæg] [ʃɪp] .
and psychotics didn't last long on a tag ship .
和 精神病患者 没有 最后的 长的 在 一个 标签 船 .

精神病患者在同船航行中待不了多久。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] .
It had to be connected to the plant .
它 有 到 是 连接 到 这 植物 .

它必须与工厂连接起来。

['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Someone on the ship was trying to take it away from him ,
某人 在 这 船 曾是 尝试 到 拿 它 离开 从 他 ,

船上有人想把它从他手里抢走。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [hæd; həd][haɪrd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
or one of his competitors had hired one of the crew to see that he
或者 一 的 他的 竞争对手 有 雇用 一 的 这 全体人员 到 看 那 他
['dɪdnt] [sər'vaɪv] .
didn't survive .
没有 存活 .

或者他的某个竞争对手雇佣了船员，要害死他。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] .
The last was unlikely .
这 最后的 曾是 不太可能 .

最后一种可能性不大。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænt][wʌz; wəz] ['betər] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He had no proof that his plant was better , merely a belief that it
他 有 不 证明 那 他的 植物 曾是 更好的 , 仅仅 一个 信仰 那 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他没有证据证明他的植物更好，只是单纯地相信它更好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ]
It seemed illogical that anyone would want to eliminate him on the strength
它 似乎 不合逻辑 那 任何人 会 想 到 排除 他 在 这 力量
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'testɪd] [bɪ'liːf] .
of an untested belief .
的 一个 未经测试 信仰 .

仅仅因为未经检验的信念就想除掉他，这似乎很不合逻辑。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] - ,

But	except	for	Larienne	,
但	除了	为了	-	,

但除了拉里安之外，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði][plænt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [tuː]

no	one	had	enough	knowledge	to	nurse	the	plant	along	for	the	required	two
不	一	有	足够的	知识	到	护士	这	植物	沿着	为了	这	必需的	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

没有人具备足够的知识来照料这株植物，使其顺利生长两年。

[ən'les] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['benɪfɪt] .

Unless	he	remained	alive	,	no	one	would	benefit	.
除非	他	剩余	活	,	不	一	会	益处	.

如果他不活着，没有人会受益。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['ænsər] .

It	was	difficult	to	add	up	and	arrive	at	a	sensible	answer	.
它	曾是	难的	到	添加	向上	和	到达	在	一个	明智的	回答	.

很难将所有因素加起来，得出合理的答案。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ðoʊ] — [ˌhɪr'æftər] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æt; ət]

One	thing	he	knew	,	though	—	hereafter	,	he'd	have	to	be	on	his	guard	at
一	事物	他	知道	,	尽管	—	此后	,	他会	有	到	是	在	他的	警卫	在

[ɔːl] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

但他明白一件事——从今以后，他必须时刻保持警惕。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

He	could	go	to	the	captain	with	his	story	.
他	可以	去	到	这	队长	和	他的	故事	.

他可以把他的遭遇告诉船长。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

He	considered	and	rejected	that	in	the	same	instant	.
他	经过考虑的	和	拒绝	那	在	这	相同的	立即的	.

他立刻考虑了一下，然后否定了这个想法。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [test] .

He'd	have	to	tell	the	captain	everything	,	which	would	invalidate	the	test	.
他会	有	到	告诉	这	队长	一切	,	哪个	会	无效	这	测试	.

他必须把一切都告诉船长，这样一来，测试结果就无效了。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [baɪ][hɪm'self] .

He'd	have	to	handle	this	by	himself	.
他会	有	到	处理	这	经过	他自己	.

他得自己处理这件事。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

He	got	up	and	continued	his	inspection	of	the	plant	,
他	得到	向上	和	持续	他的	检查	的	这	植物	,

他起身继续巡视工厂。

['meɪkɪŋ] ['maɪnər] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

making	minor	adjustments	to	compensate	for	the	damage	.
制作	次要的	调整	到	补偿	为了	这	损害	.

进行一些小的调整来弥补损失。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [vælv] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

Except	for	that	one	valve	,	nothing	seemed	far	out	of	line	.
除了	为了	那	一	阀门	,	没有什么	似乎	远的	出去	的	线	.

除了那个阀门之外，其他一切似乎都很正常。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [limpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .

That	done	,	he	limped	to	the	dispensary	.
那	完毕	,	他	跛行	到	这	药房	.

做完这些事后，他一瘸一拐地走向药房。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði][bɑːr] [luːs] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði]

His	hand	was	aching	where	he	had	torn	the	bar	loose	and	ripped	the
他的	手	曾是	疼痛	在哪里	他	有	撕裂	这	酒吧	松动的	和	撕裂	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他撕开杠铃杆时，手掌被划破了，疼痛难忍。

" [bæk] [ə'gen] ? " [sed] - .

"	Back	again	?	"	said	Franklan	.
"	后退	再次	?	"	说	-	.

“又来了？”弗兰克兰说道。

" ['eni] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ?

"	Any	new	information	on	the	enemy	?
"	任何	新的	信息	在	这	敌人	?

“关于敌方有什么新情报吗？”

" [baɪ][ɪt'self] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['steɪtmənt] .

"	By	itself	,	that	was	a	suspicious	statement	.
"	经过	本身	,	那	曾是	一个	可疑的	陈述	.

单就这句话而言，它就很可疑。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪnsɪdənt] ?

How	could	he	know	about	the	latest	incident	?
如何	可以	他	知道	关于	这	最新的	事件	?

他怎么会知道最近发生的这件事?

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

The	easiest	answer	was	that	he	didn't	.
这	最容易	回答	曾是	那	他	没有	.

最简单的答案是他没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [hæd; həd] ['nɪrli] [mɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	was	referring	to	the	time	Alsint	had	nearly	missed	the	ship	.
他	曾是	指	到	这	时间	-	有	几乎	错过	这	船	.

他指的是阿尔辛特差点错过那艘船的那次。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " - ['mʌtəd] .

"	Not	a	thing	,	"	Alsint	muttered	.
"	不是	一个	事物	,	"	-	低声说道	.

“什么也没有，”阿尔辛特低声说道。

[ən'les] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] - [ə'rɪdʒən(ə)l][ə'pɪnjən] , ['hi:d] ['betər] [ki:p] [ðɪs] [tu:; tə]

Unless	**he**	**wanted**	**to**	**reinforce**	**Franklan's**	**original**	**opinion**	**,**	**he'd**	**better**	**keep**	**this**	**to**
除非	他	通缉	到	加强	-	原来的	观点	,	他会	更好的	保持	这	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

除非他想印证弗兰克兰最初的观点，否则他最好把这件事藏在心里。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

Franklan	**looked**	**at**	**his**	**hand**	**.**
-	看起来	在	他的	手	.

弗兰克兰看了看自己的手。

" [wət'evər] [ju:v] [dʌn] , [aɪ][dəunt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Whatever**	**you've**	**done**	**,**	**I**	**don't**	**recommend**	**it**	**.**
"	任何	你已经	完毕	,	我	不	推荐	它	.

"无论你做了什么，我都不建议你这样做。"

[its] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get] [wel] [fæst] — [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] . "

It's	**not**	**the**	**way**	**to**	**get**	**well**	**fast**	**—**	**or**	**at**	**all**	**.**	**"**
它是	不是	这	方式	到	得到	出色地	快速地	—	或者	在	全部	.	"

这不是快速康复的方法，甚至根本无法康复。

" [græbd] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] , " - [sed] .

"	**Grabbed**	**something**	**hot**	**,**	**"**	**Alsint**	**said**	**.**
"	抓住	某物	热的	,	"	-	说	.

"拿了点热乎的东西，"阿尔辛特说。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] .

Might	**as**	**well**	**say**	**that**	**.**
可能	作为	出色地	说	那	.

这么说也无妨。

[ðə; ði][bɑ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɑ:r][ænd; ənd][noʊ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	**bar**	**was**	**now**	**just**	**a**	**bar**	**and**	**no**	**examination**	**would**	**reveal**	**that**	**it**
这	酒吧	曾是	现在	只是	一个	酒吧	和	不	考试	会	揭示	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['su:pərkəndʌktər] .

had	**been**	**a**	**superconductor**	**.**
有	到过	一个	超导体	.

这根棒子现在只是一根普通的棒子，任何检查都无法揭示它曾经是超导体。

[seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['restɪd] [ɑ:n] .

Same	**with**	**the**	**insulation**	**it**	**had**	**rested**	**on**	**.**
相同的	和	这	绝缘	它	有	休息	在	.

它所倚靠的隔热材料也是如此。

[hi:; hi] ['kudnt] [pru:v] ['eniθɪŋ] .

He	**couldn't**	**prove**	**anything**	**.**
他	不能	证明	任何事物	.

他什么也证明不了。

- ['rætld] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

Franklan	**rattled**	**the**	**instruments**	**.**
-	摇晃	这	仪器	.

弗兰克兰摇晃着乐器。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

"	**Nothing**	**serious**	**.**
"	没有什么	严肃的	.

"不严重。

['ðɪsəl, ðɪsəl] [hiːl] [ɑːn] ['skedʒuːl] , [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] [waɪl] [aɪ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

This'll	heal	on	schedule	,	but	it's	going	to	hurt	while	I	fix	it	.
这将	愈合	在	日程	,	但	它是	去	到	伤害	尽管	我	使固定	它	.

伤口会按计划愈合，但愈合过程中会很疼。

" [hiː; hi] [əd'ministəd] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] .

"	He	administered	a	local	anesthetic	below	the	elbow	.
"	他	管理	一个	当地的	麻药	以下	这	弯头	.

“他在肘部下方注射了局部麻醉剂。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - ['dɪzi] .

It	made	Alsint	dizzy	.
它	制成	-	晕眩的	.

这让阿尔辛特感到头晕。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] - [wɜːrkt] .

He	sat	down	and	closed	his	eyes	while	Franklan	worked	.
他	卫星	向下	和	关闭	他的	眼睛	尽管	-	工作	.

弗兰克兰工作时，他坐下来闭上了眼睛。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	relaxed	more	than	he	intended	and	then	deliberately	opened	his	eyes
他	轻松	更多的	比	他	故意的	和	然后	故意地	打开	他的	眼睛

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

because	he	was	drowsy	and	didn't	want	to	fall	asleep	.
因为	他	曾是	昏昏欲睡	和	没有	想	到	落下	睡着了	.

他放松得比预想的还要厉害，然后因为困倦不想睡觉，就故意睁开了眼睛。

['oʊvər] - ['ʃoʊldər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spensəri]

Over	Franklan's	shoulder	,	behind	the	window	that	swung	out	from	the	dispensary
超过	-	肩膀	,	在后面	这	窗户	那	摇摆	出去	从	这	药房

[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

to	the	corridor	,
到	这	走廊	,

在弗兰克兰的肩膀上方，透过从药房通往走廊的那扇窗户，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bɜːrd] .

was	a	little	red	bird	.
曾是	一个	小的	红色的	鸟	.

那是一只红色的小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]

It	was	much	like	the	one	that	had	fluttered	around	as	he	had	tried
它	曾是	很多	喜欢	这	一	那	有	飘动	大约	作为	他	有	尝试

[tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	get	on	the	ship	.
到	得到	在	这	船	.

它很像他试图登船时在他周围飞舞的那只蝴蝶。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Perhaps	it	had	come	in	with	him	and	hidden	in	some	quiet	place	until	now	.
也许	它	有	来	在	和	他	和	隐	在	一些	安静的	地方	直到	现在	.

或许它是和他一起带来的，一直藏在某个僻静的地方直到现在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	possible	.
它	曾是	可能的	.

这有可能。

- [lʊkt] [ʌp] .
Franklan looked up .
- 看起来 向上 .

弗兰克兰抬起头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stерɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you staring at ?
" 什么 是 你 凝视 在 ?

你在盯着什么看?

" - [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['fʌzi] .
" Alsint's tongue was fuzzy .
" - 舌头 曾是 模糊 .

"阿尔辛特的舌头毛茸茸的。"

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Outside the window behind you is a little red bird , " he said ,
" 外部 这 窗户 在后面 你 是 一个 小的 红色的 鸟 , " 他 说 ,

"你身后的窗外有一只红色的小鸟,"他说。

['spiːkɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][saɪd] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θiːʒə] .
speaking distinctly to overcome the side - effects of the anesthesia .
请讲 明显地 到 克服 这 边 - 效果 的 这 麻醉 .

说话清晰明了，以克服麻醉的副作用。

- [went] [ɑːn] ['swɔbiŋ] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Franklan went on swabbing , not bothering to glance behind him .
- 去 在 拭子采集 , 不是 烦人 到 瞥一眼 在后面 他 .

弗兰克兰继续擦拭，连头都不回一下。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're tired , " he said .
" 你是 疲劳的 , " 他 说 .

"你累了,"他说。

" [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [bɜːrd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" And look again at that bird outside the window .
" 和 看 再次 在 那 鸟 外部 这 窗户 .

"再看看窗外的那只鸟。"

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] .
For my sake , tell it to put on a spacesuit .
为了 我的 清酒 , 告诉 它 到 放 在 一个 太空服 .

看在我的份上，让它穿上宇航服。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
If it doesn't , it will die in a matter of seconds .
如果 它 不 , 它 将要 死 在 一个 事情 的 秒 .

否则，它会在几秒钟内死亡。

" ['stɑːrtld] , - [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" Startled , Alsint looked around .
" 惊慌 , - 看起来 大约 .

阿尔辛特吓了一跳，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .
He was mixed up in his directions .
他 曾是 混合 向上 在 他的 方向 .

他把方向搞混了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] - , [pleɪn] ['empti] [speɪs] , [nɑːt][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
He was facing the visionport , plain empty space , not the corridor .
他 曾是 面向 这 - , 清楚的 空的 空间 , 不是 这 走廊 .

他面对的是观察窗，一片空旷的空间，而不是走廊。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fræntɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	blinked	his	eyes	frantically	,	but	the	bird	wouldn't	go	away	and	it
他	眨眼	他的	眼睛	疯狂地	,	但	这	鸟	不会	去	离开	和	它

['dɪdnt] [daɪ] .

didn't	die	.
没有	死	.

他拼命眨眼，但那只鸟就是不肯飞走，也没有死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [aʊt][ðer; ðər] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['plænɪt] .

There	was	no	air	out	there	,	millions	of	miles	from	the	nearest	planet	.
那里	曾是	不	空气	出去	那里	,	百万	的	英里	从	这	最近的	行星	.

那里没有空气，距离最近的行星也有数百万英里之遥。

[ðə; ði][bɜːrd] [flæpt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['erləs] [speɪs] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv]

The	bird	flapped	its	wings	in	the	airless	space	and	went	through	the	motions	of
这	鸟	拍打	它是	翅膀	在	这	无气	空间	和	去	通过	这	运动	的

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

这只鸟在空旷的太空中拍打着翅膀，做着唱歌的动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	ridiculous	.
它	曾是	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [saʊnd] .

There	was	nothing	to	carry	the	sound	.
那里	曾是	没有什么	到	携带	这	声音	.

没有任何东西可以传播声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,

But	he	could	imagine	hearing	it	anyway	,
但	他	可以	想象	听力	它	反正	,

但他还是能想象到会听到那个声音。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] - [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

through	the	thick	armorglass	of	the	visionport	—	a	bird	singing	in	space	.
通过	这	厚的	-	的	这	-	—	一个	鸟	歌唱	在	空间	.

透过观察窗厚厚的装甲玻璃——一只鸟在太空中歌唱。

['rezəluːtli] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kept][ðem; ðəm][kloʊzd] .

Resolutely	he	closed	his	eyes	and	kept	them	closed	.
坚决地	他	关闭	他的	眼睛	和	保留	他们	关闭	.

他果断地闭上眼睛，并且一直闭着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

He	had	enough	trouble	without	taking	on	hallucinations	.
他	有	足够的	麻烦	没有	采取	在	幻觉	.

他本来就够倒霉的了，不想再添幻觉。

- ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nuː] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Franklan	finished	the	new	bandage	and	tapped	his	shoulder	.
-	完成的	这	新的	绷带	和	轻敲	他的	肩膀	.

弗兰克兰包扎好新绷带后，拍了拍他的肩膀。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	You	can	come	out	of	it	now	.
"	你	能	来	出去	的	它	现在	.

你现在可以出局了。

" - [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] .
" Alsint tried not to , but he couldn't resist .
" - 尝试 不是 到 , 但 他 不能 抵抗 .

"阿尔辛特努力克制自己，但他还是没能抗拒。"

[hiː; hi] [stɛərd] [pæst] - [tɔːrd] [ðə; ði] - .
He stared past Franklan toward the visionport .
他 凝视 过去的 - 朝向 这 - .

他越过弗兰克兰，凝视着观察口。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] ? " [æskt] - .
" Is it gone ? " asked Franklan .
" 是 它 已消失 ? " 问 - .

"它不见了吗？"弗兰克兰问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
His voice was quiet .
他的 嗓音 曾是 安静的 .

他的声音很轻。

" [ɪts] [gɔːn] , " - [sed] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" It's gone , " Alsint said in relief .
" 它是 已消失 , " - 说 在 宽慰 .

"没了，"阿尔辛特如释重负地说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
These things happen occasionally .
这些 事物 发生 偶尔 .

这种事偶尔会发生。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'dʒʌst] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'ælətɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
As long as you can adjust back to reality , you have nothing to worry about .
作为 长的 作为 你 能 调整 后退 到 现实 , 你 有 没有什么 到 担心 关于 .

只要你能适应现实，就没什么好担心的。

" - ['rʌmidʒd] [θruː] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .
" Franklan rummaged through the medical supplies .
" - 翻找 通过 这 医疗的 补给品 .

弗兰克兰翻找着医疗用品。

" [teɪk] [ðiːz] .
" Take these .
" 拿 这些 .

"拿着这些。"

[ðeɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
They may help you .
他们 可能 帮助 你 .

他们或许能帮到你。

" ['wɜːrdləsli] , - [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
" Wordlessly , Alsint took the packet and went back to his room .
" 无言 , - 采取 这 包 和 去 后退 到 他的 房间 .

"阿尔辛特一言不发地接过包裹，回到了自己的房间。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

He	was	sweating	and	shaken	.
他	曾是	出汗	和	摇晃	.

他满头大汗，浑身颤抖。

- ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Franklan	hadn't	seen	it	because	he	hadn't	looked	,	but	there	had	been	a
-	之前没有	已见	它	因为	他	之前没有	看起来	,	但	那里	有	到过	一个

[bɜːrd][aʊt][ðer; ðər] ,

bird	out	there	,
鸟	出去	那里	,

弗兰克兰没看到是因为他没注意，但那里确实有只鸟。

[ɔːr][ðer; ðər]['hædnt] .

or	there	hadn't	.
或者	那里	之前没有	.

或者根本没有。

[ɪf] [nɑːt] , - ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][riˈæləti][wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]

If	not	,	Alsint's	contact	with	reality	was	precarious	and	he'd	have	to
如果	不是	,	-	接触	和	现实	曾是	岌岌可危	和	他会	有	到

[wɑːtʃ] [hɪm'self] .

watch	himself	.
手表	他自己	.

否则，阿尔辛特与现实的联系将岌岌可危，他必须小心行事。

- [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ðæt] .

Franklan	had	hinted	at	that	.
-	有	暗示	在	那	.

弗兰克兰曾暗示过这一点。

['meɪbi] [hiː; hi]['wɑːntɪd] - [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he	wanted	Alsint	to	believe	it	.
或许	他	通缉	-	到	相信	它	.

或许他想让阿尔辛特相信这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [miːn] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [æn; ən]['æktʃuəl][bɜːrd] .

But	it	didn't	mean	there	hadn't	been	an	actual	bird	.
但	它	没有	意思是	那里	之前没有	到过	一个	实际的	鸟	.

但这并不意味着真的没有鸟存在过。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['plæstɪk]['bʌb(ə)l] [ðæt] ['wɔznt] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

It	could	be	put	there	in	a	plastic	bubble	that	wasn't	visible	against	the
它	可以	是	放	那里	在	一个	塑料	气泡	那	不是	可见的	反对	这

['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

blackness	of	space	.
黑	的	空间	.

它可以放在一个塑料气泡里，这样在漆黑的太空中就看不见了。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪ] [ʌv; əv]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][hɪm; ɪm] .

If	so	,	it	was	an	ingenious	way	of	harassing	him	.
如果	所以	,	它	曾是	一个	巧妙	方式	的	骚扰	他	.

如果真是这样，那这真是一种巧妙的骚扰他的方式。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [æt; ət] [ðæt] [ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n] .

He	relaxed	at	that	formulation	.
他	轻松	在	那	配方	.

他听到这种说法后放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] ,

It	hadn't	been	worth	the	effort	,
它	之前没有	到过	值得	这	努力	,

这样做不值得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pruːv] [wʌn] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [æn'tægənɪst][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt]

but	it	did	prove	one	thing	—	his	unknown	antagonist	had	an	excellent
但	它	做过	证明	一	事物	—	他的	未知	反派	有	一个	出色的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

但这确实证明了一件事——他那不知名的对手拥有极佳的想象力。

[taɪm] [pæst] — [deɪz] , [pər'hæps] , [ðoʊ] [ðæt] ['juːnɪt][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Time	passed	—	days	,	perhaps	,	though	that	unit	had	little	meaning	on	the	ship	.
时间	通过了	—	天	,	也许	,	尽管	那	单元	有	小的	意义	在	这	船	.

时间流逝——或许是几天，尽管在船上这个时间单位意义不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] ['pɪriəd] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [tel]

It	was	the	work	period	which	counted	and	nobody	had	bothered	to	tell
它	曾是	这	工作	时期	哪个	计数	和	无人	有	烦恼	到	告诉

[hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] .

him	how	long	that	was	.
他	如何	长的	那	曾是	.

重要的是工作时长，但没有人告诉他工作时长到底有多长。

[ðə; ði][læst] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['ænəlaizd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['mɑːrkɝz] [sent]

The	last	planet	of	the	system	was	analyzed	and	the	permanent	markers	sent
这	最后的	行星	的	这	系统	曾是	分析	和	这	永恒的	标记	发送

[daʊn] .

down	.
向下	.

对该系统的最后一颗行星进行了分析，并将永久标记物送了下去。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] [tægd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [prə'siːdid] [ɑːn][ɪts] [wei] .

The	star	was	tagged	and	the	ship	proceeded	on	its	way	.
这	星星	曾是	标签	和	这	船	继续	在	它是	方式	.

这颗恒星被标记后，飞船继续航行。

[wʌt] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , - ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn'kwaɪər] .

What	the	destination	was	,	Alsint	didn't	know	and	didn't	inquire	.
什么	这	目的地	曾是	,	-	没有	知道	和	没有	查询	.

阿尔辛特不知道目的地是哪里，也没有问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , [tuː; tə] [ʌn'kætəlɔːgd] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

They	were	going	somewhere	,	to	uncatalogued	stars	,	and	that	was	enough
他们	是	去	某处	,	到	未编目的	明星	,	和	那	曾是	足够的

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他们要去某个地方，去往那些未被收录的星辰，这就足够了解了。

[hɪz; ɪz][hændz] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

His	hands	healed	and	the	bandages	were	removed	.
他的	双手	已治愈	和	这	绷带	是	已移除	.

他的双手痊愈了，绷带也被拆除了。

- [wʌz; wəz] [ˌriːə'saɪnd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

Larienne	was	reassigned	to	help	him	.
-	曾是	重新分配	到	帮助	他	.

拉里恩被调去协助他。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [wət'evər] [ðeɪ] [gest] , [ɔːr] [senst] ,

The	rest	of	the	crew	,	whatever	they	guessed	,	or	sensed	,
这	休息	的	这	全体人员	,	任何	他们	猜对了	,	或者	感觉到的	,

其余船员，无论他们猜测或感觉到什么，

[sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nɔ:rm(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ðɪ][tæg] [ʃɪp] [si:md] [ˌɑ:r 'i:] -
said **nothing** **and** **the** **normal** **pattern** **of** **life** **on** **the** **tag** **ship** **seemed** **re** **-**
说 没有什么 和 这 普通的 图案 的 生活 在 这 标签 船 似乎 关于 -
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

他们什么也没说，附属船上的生活似乎又恢复了正常。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]['feɪdɪd] .
His **anxiety** **faded** **.**
他的 焦虑 褪色 .

他的焦虑感消退了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm] ,
It **was** **not** **,** **he** **was** **sure** **,** **the** **end** **of** **the** **attempts** **to** **remove** **him** **,**
它 曾是 不是 , 他 曾是 当然 , 这 结尾 的 这 尝试 到 消除 他 ,

他确信，这并非试图除掉他的行动的终结。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə][plæn] ['kaʊntɝˌmɛʒɝz] .
but **he** **had** **time** **to** **think** **,** **to** **plan** **countermeasures** **.**
但 他 有 时间 到 思考 , 到 计划 应对措施 .

但他有时间思考，制定应对措施。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [prɪ'perd] .
He **was** **not** **wholly** **prepared** **.**
他 曾是 不是 完全 准备 .

他并没有做好万全准备。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][plænt] .
He **and** **Larienne** **were** **approaching** **the** **plant** **.**
他 和 - 是 接近 这 植物 .

他和拉里安娜正走向工厂。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌɪn'saɪd] .
The **door** **was** **open** **and** **he** **could** **see** **inside** **.**
这 门 曾是 打开 和 他 可以 看 里面 .

门开着，他可以看到里面。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['kæʒuəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
He **glanced** **casually** **at** **the** **row** **on** **row** **of** **mechanism** **,** **and** **stopped** **.**
他 瞥了一眼 随意地 在 这 排 在 排 的 机制 , 和 停止 .

他随意地瞥了一眼一排排的机械装置，然后停了下来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? " [æskt] - .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Larienne** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 - .

"出什么事了？"拉里恩问道。

[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He **moistened** **his** **lips** **.**
他 湿润 他的 嘴唇 .

他舔了舔嘴唇。

" [goʊ][ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **Go** **around** **to** **the** **other** **side** **and** **close** **the** **door** **.**
" 去 大约 到 这 其他 边 和 关闭 这 门 .

"绕到另一边，把门关上。"

[bi:; bi]['kwaɪət][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kloʊz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['kwɪkli] .
Be **quiet** **about** **it** **,** **but** **close** **the** **door** **quickly** **.**
是 安静的 关于 它 , 但 关闭 这 门 迅速地 .

不要声张，但要迅速关上门。

" [ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] .

"	She	stared	at	him	curiously	and	started	to	go	inside	.
"	她	凝视	在	他	奇怪的是	和	开始	到	去	里面	.

她好奇地盯着他，然后转身往里走去。

[hi:; hi] [græbd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

He	grabbed	her	arm	.
他	抓住	她	手臂	.

他抓住了她的胳膊。

" [ə'raʊnd] , [aɪ] [sed] .

"	Around	,	I	said	.
"	大约	,	我	说	.

“四处走走，”我说。

[nɑ:t] [θru:] .

Not	through	.
不是	通过	.

还没结束。

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] .

"	She	shrugged	and	went	around	.
"	她	耸了耸肩	和	去	大约	.

她耸了耸肩，然后绕道走了。

[ɪn] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] [kloʊz] .

In	time	he	could	see	the	other	door	close	.
在	时间	他	可以	看	这	其他	门	关闭	.

过了一会儿，他看到另一扇门关上了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Then	she	came	back	.
然后	她	来了	后退	.

然后她回来了。

" [wɒts] [ˌɪn'saɪd] ?

"	What's	inside	?
"	是什么	里面	?

里面是什么?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ə'dɒpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætɪtu:d] .

"	she	whispered	,	adopting	his	own	attitude	.
"	她	低声说道	,	收养	他的	自己的	态度	.

她低声说道，模仿着他的态度。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .

"	Something	I	want	you	to	see	.
"	某物	我	想	你	到	看	.

“我想让你看看这个。”

" [ʃi:; ʃi] [piəd] [ɪn] .

"	She	peered	in	.
"	她	窥视	在	.

她向里窥视。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] . "

"	I	can't	see	anything	.	"
"	我	不能	看	任何事物	.	"

“我什么也看不见。”

" [its] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] .

"	It's	out	of	the	line	of	vision	now	,	but	it's	still	in	there	.
"	它是	出去	的	这	线	的	想象	现在	,	但	它是	仍然	在	那里	.

“它现在不在我的视线范围内，但它仍然在那里。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɪrli] [ʃʌt] .
" He swung the door nearly shut .
" 他 摇摆 这 门 几乎 关闭 .

他几乎把门关上了。

" [ˌɪn'saɪd] , [fæst] .
" Inside , fast .
" 里面 , 快速地 .

“里面，很快。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ə'biːdiəntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" Obediently she went in and he followed , closing the door behind him .
" 顺从地 她 去 在 和 他 随后 , 结束 这 门 在后面 他 .

她顺从地走了进去，他也跟着进去，并关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .

她等待着。

" [ðə; ði] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The bird , " he said .
" 这 鸟 , " 他 说 .

“那只鸟，”他说。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪr] . "
" I want you to verify that it is in here . "
" 我 想 你 到 核实 那 它 是 在 这里 . "

“我希望你确认一下它是否在这里。”

" [bɜːrd] ?
" Bird ?
" 鸟 ?

“鸟?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
" She was puzzled and dismayed .
" 她 曾是 困惑 和 沮丧 .

她感到困惑和沮丧。

" [haʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [get] [ɪn] [hɪr] ? "
" How did a bird get in here ? "
" 如何 做过 一个 鸟 得到 在 这里 ? "

“鸟是怎么飞进来的？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪl] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] ['leɪtər] .
I'll figure that out later .
患病的 数字 那 出去 之后 .

我稍后再想办法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɪspər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] ; [ˌnevərðə'les] [hiː; hi]
" There was no need to whisper , since it couldn't escape ; nevertheless he
" 那里 曾是 不 需要 到 耳语 , 自从 它 不能 逃脱 ; 尽管如此 他
[dɪd] .
did .
做过 .

"无需低声细语，因为声音无法传出去；但他还是低声说了。"

" [its] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [stʌnt] .
" It's a psychological stunt .
" 它是 一个 心理 特技 .

"这是一种心理战术。"

[ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] .
The best way to stop it is to catch the bird .
这 最好的 方式 到 停止 它 是 到 抓住 这 鸟 .

阻止这种情况发生的最好办法就是抓住这只鸟。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [ʌn'sɜːrtnli] .
" She drew away uncertainly .
" 她 画 离开 不确定性 .

她犹豫地退开了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] ? "
" You saw it in here ? "
" 你 锯 它 在 这里 ? "

你在这里看到了吗?

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" I did , and I want you to be with me when I find it . "
" 我 做过 , 和 我 想 你 到 是 和 我 什么时候 我 寻找 它 . "

"我找到了，我希望找到的时候你能陪在我身边。"

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] .
" Then we should make a lot of noise .
" 然后 我们 应该 制作 一个 很多 的 噪音 .

"那我们就应该大声疾呼。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ][ʌp] [ɪf] [its] ['fraɪt(ə)nd] . "
It will fly up if it's frightened . "
它 将要 飞 向上 如果 它是 害怕 . "

它如果受到惊吓就会飞起来。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [aɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] .
You take that aisle and I'll take this .
你 拿 那 走道 和 患病的 拿 这 .

你占那条过道，我占这条。

[jel] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yell when you see it .
叫喊 什么时候 你 看 它 .

看到就大声喊出来。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
" They separated .
" 他们 分开 .

他们分开了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] ['kerfəli] , ['muːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	hunted	carefully	,	moving	everything	that	could	be	moved	,	looking	for	the
他	猎杀	小心	,	移动	一切	那	可以	是	已搬	,	寻找	为了	这

[flæʃ] [ʌv; əv] [red] [wɪŋz] .

flash	of	red	wings	.
闪光	的	红色的	翅膀	.

他小心翼翼地搜寻，挪动所有能挪动的东西，寻找那道红色翅膀的闪光。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n] .

The	bird	was	shy	and	had	hidden	.
这	鸟	曾是	害羞的	和	有	隐	.

这只鸟很害羞，躲了起来。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [aɪl] .

They	met	in	the	center	aisle	.
他们	遇见	在	这	中心	走道	.

他们在中央过道相遇。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ʌn'spoʊkən] ['kwɪri] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

In	answer	to	his	unspoken	query	,	she	shook	her	head	.
在	回答	到	他的	未说出口的	询问	,	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头，回应了他未说出口的疑问。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	see	it	.	"
"	我	没有	看	它	.	"

“我没看到。”

" [its] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbərnli] .

"	It's	here	,	"	he	said	stubbornly	.
"	它是	这里	,	"	他	说	固执地	.

“就在这里，”他固执地说。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

"	I	can't	be	mistaken	.
"	我	不能	是	错误	.

“我不可能弄错。”

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

"	She	started	to	say	something	and	changed	her	mind	.
"	她	开始	到	说	某物	和	已更改	她	头脑	.

她刚要开口说话，又改变了主意。

" [lets] [lʊk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	look	again	,	"	she	suggested	.
"	我们来吧	看	再次	,	"	她	建议	.

“我们再看看，”她建议道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

It	was	not	what	she	intended	to	say	.
它	曾是	不是	什么	她	故意的	到	说	.

那并非她原本想说的话。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

What	she	thought	was	plain	from	the	expression	on	her	face	.
什么	她	想法	曾是	清楚的	从	这	表达	在	她	脸	.

从她脸上的表情就能看出她心里在想什么。

[ə'gen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][plænt] [mə'ʃiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] .

Again	they	went	through	the	plant	machine	,	searching	.
再次	他们	去	通过	这	植物	机器	,	搜索	.

他们再次检查了工厂机器，进行搜寻。

['evri] ['krevɪs] , ['evri] ['hɪd(ə)n]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] .

Every	**crevice**	**,**	**every**	**hidden**	**corner**	**was**	**examined**	**.**
每一个	裂缝	,	每一个	隐	角落	曾是	检查	.

每个缝隙，每个隐蔽的角落都被仔细检查过了。

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði][tæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪz] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

He	**peered**	**into**	**the**	**machinery**	**,**	**the**	**tanks**	**and**	**the**	**trays**	**,**	**above**	**and**	**below**	**.**
他	窥视	进入	这	机械	,	这	坦克	和	这	托盘	,	多于	和	以下	.

他仔细观察了机器、储罐和托盘，包括上面的和下面的。

[ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːrd] .

They	**looked**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**bird**	**.**
他们	看起来	,	但	那里	曾是	不	鸟	.

他们四处张望，但没有发现鸟。

- [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Larienne	**stood**	**beside**	**him**	**and**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
-	站立	旁	他	和	瞥了一眼	向上	在	这	天花板	.

拉里恩站在他旁边，抬头望向天花板。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] . "

"	**Maybe**	**it**	**got**	**out**	**through**	**the**	**ventilators**	**.**	**"**
"	或许	它	得到	出去	通过	这	呼吸机	.	"

“也许是从通风系统泄漏出来的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

"	**It**	**couldn't**	**,**	**"**	**he**	**said**	**harshly**	**.**
"	它	不能	,	"	他	说	严厉地	.

〞不可能，〞他厉声说道。

[ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['fɪltərz] ; [ə; eɪ]['maɪkroʊb] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [θruː] .

The	**ventilators**	**were**	**also**	**filters**	**;**	**a**	**microbe**	**would**	**have**	**difficulty**	**getting**	**through**	**.**
这	呼吸机	是	还	过滤器	;	一个	微生物	会	有	困难	获得	通过	.

这些通风机同时也是过滤器；微生物很难穿过它们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**was**	**trying**	**to**	**give**	**him**	**a**	**way**	**out**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**take**	**it**	**.**
她	曾是	尝试	到	给	他	一个	方式	出去	,	但	他	不能	拿	它	.

她试图给他一条出路，但他却无法接受。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [haust] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['oʊpən] [speɪs] ;

The	**room**	**in**	**which**	**the**	**plant**	**machine**	**was**	**housed**	**was**	**not**	**a**	**simple**	**open**	**space**	**;**
这	房间	在	哪个	这	植物	机器	曾是	房屋	曾是	不是	一个	简单的	打开	空间	;

放置工厂机器的房间并不是一个简单的开放空间；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['strʌktʃər] [θruː'aʊt] .

there	**was**	**structure**	**throughout**	**.**
那里	曾是	结构	自始至终	.

整个过程结构清晰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] ,

But	**it**	**was**	**inconceivable**	**that**	**something**	**as**	**large**	**as**	**a**	**bird**	**,**	**even**	**a**	**small**	**bird**	**,**
但	它	曾是	不可思议	那	某物	作为	大的	作为	一个	鸟	,	甚至	一个	小的	鸟	,

但难以想象，像鸟这样体型庞大的生物，哪怕是一只小鸟，

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
could **escape** **detection** **.**
可以 逃脱 检测 .

可能逃过检测。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I'll** **take** **care** **of** **the** **plant** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 患病的 拿 关心 的 这 植物 , " 他 说 悄悄 .

“我会照顾好这株植物的，”他平静地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **I** **want** **to** **think** **.**
" 我 想 到 思考 .

我想思考。

" [ʃiː; ʃi] [left] .
" **She** **left** **.**
" 她 左边 .

她离开了。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .
He **knew** **how** **she** **felt** **.**
他 知道 如何 她 毛毡 .

他知道她的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [ðæt] [wei] .
It **was** **worse** **because** **she** **did** **feel** **that** **way** **.**
它 曾是 更糟 因为 她 做过 感觉 那 方式 .

更糟糕的是，她确实有这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ə'genst] [hɪm'self] .
He **had** **scored** **against** **himself** **.**
他 有 得分 反对 他自己 .

他自己给自己进球了。

- [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [aʊt]
Larienne **would** **say** **nothing** **to** **the** **rest** **of** **the** **crew** **,** **but** **it** **would** **come** **out**
- 会 说 没有什么 到 这 休息 的 这 全体人员 , 但 它 会 来 出去
.
:
.

拉里恩不会跟其他船员说这件事，但事情总会传出去。

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [riː'ækʃənz] ['kudnt] [biː; bi]['hɪd(ə)n] .
Emotional **reactions** **couldn't** **be** **hidden** **.**
情绪 反应 不能 是 隐 .

情绪反应无法掩饰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
And **if** **there** **was** **ever** **an** **inquiry** **,** **she'd** **have** **to** **tell** **her**
和 如果 那里 曾是 曾经 一个 询问 , 棚 有 到 告诉 她
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

如果将来有人调查，她就必须讲述自己的故事。

- [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Franklan **would** **see** **that** **there** **was** **an** **inquiry** **.**
- 会 看 那 那里 曾是 一个 询问 .

弗兰克兰会安排进行调查。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

That	was	his	job	.
那	曾是	他的	工作	.

那是他的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ɑːrdʒuəs] [ə'baʊt] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][tæg] [ʃɪp] ,

There	was	nothing	particularly	arduous	about	life	on	a	tag	ship	,
那里	曾是	没有什么	特别	艰巨	关于	生活	在	一个	标签	船	,

在挂船上的生活并没有什么特别艰苦的地方。

[jet] [nɑːt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

yet	not	everyone	was	suited	to	it	.
然而	不是	每个人	曾是	适合	到	它	.

然而，并非每个人都适合它。

[mə'nɑːtəni] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Monotony	—	and	each	person	had	to	adjust	to	the	others	as	well	as
单调	—	和	每个	人	有	到	调整	到	这	其他的	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

单调乏味——每个人都必须适应其他人以及这艘船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [θɪŋz] .

There	was	no	room	for	a	person	who	saw	things	.
那里	曾是	不	房间	为了	一个	人	WHO	锯	事物	.

这里容不下有洞察力的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'tæk] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɔːr][men]

It	was	a	most	effective	attack	,	without	danger	for	the	man	or	men
它	曾是	一个	最多	有效的	攻击	,	没有	危险	为了	这	男人	或者	男人

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

这是一次非常有效的袭击，策划者没有受到任何伤害。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['witnisiz]

Twice	he	had	seen	something	that	wasn't	there	,	and	there	were	witnesses
两次	他	有	已见	某物	那	不是	那里	,	和	那里	是	证人

[tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

to	testify	against	him	.
到	作证	反对	他	.

他两次看到不存在的东西，而且都有证人可以作证指控他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	would	be	enough	to	remove	him	from	the	ship	.
它	会	是	足够的	到	消除	他	从	这	船	.

把他从船上带走就足够了。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['triːtmənt] ['wʊdnt] [hɑːrm][hɪm; ɪm] ,

The	subsequent	treatment	wouldn't	harm	him	,
这	随后的	治疗	不会	伤害	他	,

后续治疗不会对他造成伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd]['hiːd] ['nevər] [get] [bæk] [ɑːn] .

but	the	ship	would	be	gone	and	he'd	never	get	back	on	.
但	这	船	会	是	已消失	和	他会	绝不	得到	后退	在	.

但船已经开走了，他再也回不去了。

[tæg] [ʃɪps] [wɜːr; wər][dʒʌst] [tuː] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ; [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd]

Tag	ships	were	just	too	unpredictable	;	they	came	and	they	went	as	they	pleased
标签	船舶	是	只是	也	不可预测的	;	他们	来了	和	他们	去	作为	他们	高兴

,

,

,

随行船只的行踪太难以预测了；它们来去自由，随心所欲。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nekst] [ə'raɪv] .

and	no	one	could	say	where	they	would	next	arrive	.
和	不	一	可以	说	在哪里	他们	会	下一个	到达	.

谁也说不准他们下一站会是哪里。

['bæfəld] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] [ðə; ði] [kruːl] .

Baffled	,	he	tried	to	catalogue	the	crew	.
困惑	,	他	尝试	到	目录	这	全体人员	.

他百思不得其解，于是试图列出船员名单。

[nɑːt] - .

Not	Larienne	.
不是	-	.

不是拉里安。

[ʃiːd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [mɔːr] ['redɪli] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

She'd	live	with	him	if	he	wanted	,	more	readily	now	than	before	.
棚	居住	和	他	如果	他	通缉	,	更多的	容易	现在	比	前	.

如果他愿意，她会和他一起生活，而且现在比以前更愿意了。

['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] ['dɪdnt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; ['sɪmpəθi] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][moʊst] .

Ordinary	rules	didn't	apply	to	her	;	sympathy	counted	for	most	.
普通的	规则	没有	申请	到	她	;	同情	计数	为了	最多	.

普通的规则对她并不适用；同情心才是最重要的。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - .

Nor	was	it	Franklan	.
也不	曾是	它	-	.

也不是弗兰克兰。

['blʌntli] ['hiːd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][ðæt] ['dɪdnt] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .

Bluntly	he'd	given	his	opinion	,	but	that	didn't	mean	he	was	responsible	for	this	.
直截了当地	他会	给定	他的	观点	,	但	那	没有	意思是	他	曾是	负责任的	为了	这	.

他直言不讳地表达了自己的意见，但这并不意味着他要为此负责。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wel] ['hɪd(ə)n] .

The	person	who	was	behind	it	was	keeping	well	hidden	.
这	人	WHO	曾是	在后面	它	曾是	保持	出色地	隐	.

幕后黑手隐藏得很好。

- [went] ['wɪrəli] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] .

Alsint	went	wearily	down	the	line	,	adjusting	and	readjusting	.
-	去	疲劳	向下	这	线	,	调整	和	重新调整	.

阿尔辛特疲惫地沿着线路走去，不断调整和重新调整。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['taɪni] [red] ['feðər] .

On	one	of	the	handles	was	—	a	tiny	red	feather	.
在	一	的	这	把手	曾是	—	一个	微小的	红色的	羽毛	.

其中一个把手上挂着一根小小的红色羽毛。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈliːf] [ˈfɔːmiŋ] [ˈnɛb.jʊ.ləs.li] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	stared	at	it	,	relief	forming	nebulously	in	his	mind	.
他	凝视	在	它	,	宽慰	成型	模糊地	在	他的	头脑	.

他盯着它看，心中隐隐感到一丝释然。

[ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

A	bird	had	been	there	.
一个	鸟	有	到过	那里	.

那里曾有一只鸟。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [əˈgen] [θruː] [kloʊzd] [dɔːz] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt]

How	it	had	gotten	in	and	then	out	again	through	closed	doors	,	he	didn't
如何	它	有	获得	在	和	然后	出去	再次	通过	关闭	门	,	他	没有

[noʊ] .

know	.
知道	.

他不知道它是如何通过紧闭的门进来，又是如何出去的。

[ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

That	part	was	unimportant	.
那	部分	曾是	不重要	.

那部分并不重要。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

It	had	been	there	.
它	有	到过	那里	.

它一直都在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈhiːd][ˈɔːlmoʊst] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] .

It	wasn't	a	hallucination	,	though	for	a	time	he'd	almost	believed	it	himself	.
它	不是	一个	幻觉	,	尽管	为了	一个	时间	他会	几乎	相信	它	他自己	.

那不是幻觉，尽管他一度几乎自己也相信了。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] .

Now	he	knew	.
现在	他	知道	.

现在他明白了。

[ˈdʒɪndʒərli][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeðər] .

Gingerly	he	picked	up	the	feather	.
小心翼翼地	他	挑选	向上	这	羽毛	.

他小心翼翼地捡起了羽毛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][hɪmˈself] .

It	was	no	proof	,	except	to	himself	.
它	曾是	不	证明	,	除了	到	他自己	.

除了他自己，这算不上什么证据。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	do	something	about	it	.
他	可以	做	某物	关于	它	.

他可以为此做点什么。

[ðə; ði][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][set] , [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [biː; bi][kloʊzd] [ɪˈmiːdiətli] .

The	trap	for	him	was	set	,	but	wouldn't	be	closed	immediately	.
这	陷阱	为了	他	曾是	放	,	但	不会	是	关闭	立即地	.

陷阱已经设好，但不会立即关闭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

The	ship	would	not	go	out	of	the	way	except	in	extreme	emergency	.
这	船	会	不是	去	出去	的	这	方式	除了	在	极端	紧急情况	.

除非遇到极端紧急情况，否则这艘船不会绕道而行。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːr] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [loʊ] [ɑːn]['fjuːəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tægɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

In	another	four	months	it	would	run	low	on	fuel	and	material	for	the	tagging	operation	,
在	其他	四	几个月	它	会	跑步	低的	在	燃料	和	材料	为了	这	标签	手术	,

再过四个月，用于贴标签作业的燃料和材料就会耗尽。

[ə'suːmɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

assuming	normal	conditions	.
假设	普通的	状况	.

假设一切正常。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

The	ship	would	then	return	to	the	nearest	inhabited	planet	.
这	船	会	然后	返回	到	这	最近的	有人居住的	行星	.

随后，飞船将返回最近的有人居住的星球。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tæg] [ʃɪps] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

That	was	the	way	tag	ships	operated	.
那	曾是	这	方式	标签	船舶	经营的	.

护航船就是这样运作的。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [ʃɪps] , [freɪt] [ɔːr] ['pæsɪndʒər] ,

Unlike	other	ships	,	freight	or	passenger	,
与此不同	其他	船舶	,	货运	或者	乘客	,

与其他船舶（无论是货船还是客船）不同，

[ðer; ðər][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn][ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

their	objective	was	not	to	get	from	one	inhabited	planet	to	another	as	fast	as	possible	,
他们的	客观的	曾是	不是	到	得到	从	一	有人居住的	行星	到	其他	作为	快速地	作为	可能的	,

他们的目标并不是以最快的速度从一个有人居住的星球到达另一个星球，

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	to	stay	away	as	long	as	they	could	.
但	到	停留	离开	作为	长的	作为	他们	可以	.

但他们会尽可能长时间地远离那里。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʃɪps] , [ðeɪ] [ə'loʊn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][plænt] .

For	that	reason	,	of	all	ships	,	they	alone	had	to	have	the	plant	.
为了	那	原因	,	的	全部	船舶	,	他们	独自的	有	到	有	这	植物	.

正因如此，在所有船只中，只有他们必须配备这种设备。

[noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [weɪt] .

No	other	food	supply	was	so	economical	of	space	and	weight	.
不	其他	食物	供应	曾是	所以	经济	的	空间	和	重量	.

没有其他食物供应方式像它一样节省空间和重量。

[wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['plænɪt] , ['hiːd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [ˌsaɪki'ætrɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Once	they	reached	a	planet	,	he'd	be	referred	to	the	authorities	for	psychiatric	examination	.
一次	他们	达到	一个	行星	,	他会	是	指	到	这	当局	为了	精神病学	考试	.

一旦他们到达某个星球，他就会被移交给有关部门进行精神病学检查。

[ɪ'ventʃuəli] ['hi:d][bi:; bi] [klɪrd] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

Eventually	**he'd**	**be**	**cleared**	**,**	**but**	**by**	**then**	**it**	**would**	**be**	**too**	**late**	**.**
最终	他会	是	已清除	,	但	经过	然后	它	会	是	也	晚的	.

最终他会被证明清白，但到那时就太晚了。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:r'stɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Unless	**he**	**could**	**forestall**	**it**	**.**
除非	他	可以	垄断	它	.

除非他能阻止这件事发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**a**	**way**	**to**	**do**	**that**	**,**	**though**	**it**	**was**	**dangerous**	**for**	**him**	**,**
那里	曾是	一个	方式	到	做	那	,	尽管	它	曾是	危险的	为了	他	,

虽然对他来说很危险，但还是有办法做到的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ruinɪŋ] [ðə; ði][plænt] .

and	**he**	**stood**	**a**	**chance**	**of**	**ruining**	**the**	**plant**	**.**
和	他	站立	一个	机会	的	毁坏	这	植物	.

他有可能毁掉这家工厂。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][kən'troʊlz] .

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**and**	**went**	**back**	**down**	**the**	**line**	**of**	**controls**	**.**
他	制成	向上	他的	头脑	和	去	后退	向下	这	线	的	控制	.

他下定决心，沿着控制线往回走去。

- [maɪt] ['kwestʃən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sɛtɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃi:d] [dɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Larienne	**might**	**question**	**some**	**of**	**the**	**new**	**settings**	**,**	**but**	**she'd**	**defer**	**to**	**his**
-	可能	问题	一些	的	这	新的	设置	,	但	棚	推迟	到	他的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

拉里恩可能会对一些新的安排提出质疑，但她会尊重他的判断。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tu:] [wi:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plænt][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [soʊ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [si:]

It	**took**	**two**	**weeks**	**for**	**the**	**plant**	**to**	**decline**	**so**	**even**	**the**	**captain**	**could**	**see**
它	采取	二	周	为了	这	植物	到	衰退	所以	甚至	这	队长	可以	看

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

that	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**go**	**on**	**.**
那	它	曾是	不可能的	到	去	在	.

两周后，工厂开始衰败，就连船长也看出无法继续下去了。

[æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hi:; hi] [dis'laikt] [ə'bændənɪŋ] ['tægɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ['i:v(ə)n]

As	**master**	**of**	**the**	**ship**	**,**	**he**	**disliked**	**abandoning**	**tagging**	**operations**	**even**
作为	掌握	的	这	船	,	他	不喜欢	放弃	标签	运营	甚至

[ˌtempə'rerəli] ,

temporarily	**,**
暂时地	,

作为船长，他哪怕是暂时的，也不喜欢放弃标记作业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][tu:; tə] [i:t] .

but	**the**	**crew**	**had**	**to**	**eat**	**.**
但	这	全体人员	有	到	吃	.

但船员们总得吃饭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] .

It	**was**	**a**	**planet**	**.**
它	曾是	一个	行星	.

那曾是一颗行星。

['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [p'lænɪts] [laɪk] [ɜ:rθ] .

Nothing	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**,**	**there**	**were**	**many**	**planets**	**like**	**Earth**	**.**
没有什么	出去	的	这	普通的	,	那里	是	许多	行星	喜欢	地球	.

没什么特别的，像地球一样的行星有很多。

[nɑːt] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] ['setld] , [ðoʊ] ; ['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrmli] ,
Not **many** **that** **were** **settled** **,** **though** **;** **almost** **uniformly** **,**
不是 许多 那 是 定居 , 尽管 ; 几乎 均匀地 ,

不过，定居下来的并不多；几乎无一例外，

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['plænɪt] [lækt] [ðə; ði] ['hevi] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [meɪd] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]
that **kind** **of** **planet** **lacked** **the** **heavy** **elements** **that** **made** **colonization**
那 种类 的 行星 缺乏 这 重的 元素 那 制成 殖民化
[ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['fiːzəb(ə)l] .
economically **feasible** **.**
经济上 可行的 .

这类行星缺乏使殖民在经济上可行的重元素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌni] , [greɪt] ['græsi] [gleɪdz] [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt]
It **was** **pleasant** **and** **sunny** **,** **great** **grassy** **glades** **and** **an** **equal** **amount**
它 曾是 令人愉快的 和 阳光明媚 , 伟大的 草丛 林间空地 和 一个 平等的 数量
[ʌv; əv] ['fɔrists] .
of **forests** **.**
的 森林 .

天气宜人，阳光明媚，有大片草地和同样多的森林。

[noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
No **intelligent** **life** **on** **it** **,** **so** **there** **was** **nothing** **to** **worry** **about** **on** **that** **score** **.**
不 聪明的 生活 在 它 , 所以 那里 曾是 没有什么 到 担心 关于 在 那 分数 .

岛上没有智慧生命，所以在这方面没什么好担心的。

['ænɪmlz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] ['wɛpənz] [wʊd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
Animals **,** **big** **and** **little** **,** **but** **ordinary** **weapons** **would** **discourage** **them** **.**
动物 , 大的 和 小的 , 但 普通的 武器 会 阻碍 他们 .

动物，无论大小，但普通的武器就能吓退它们。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] , ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
Half **a** **mile** **away** **was** **the** **ship** **,** **ready** **for** **instant** **flight** **.**
一半 一个 英里 离开 曾是 这 船 , 准备好 为了 立即的 航班 .

半英里外就是那艘随时可以起飞的飞船。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm] .
Not **that** **there** **was** **anything** **to** **flee** **from** **.**
不是 那 那里 曾是 任何事物 到 逃跑 从 .

其实也没什么好逃的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][raɪz]
That **was** **the** **way** **it** **had** **to** **come** **down** **if** **it** **was** **ever** **to** **rise**
那 曾是 这 方式 它 有 到 来 向下 如果 它 曾是 曾经 到 上升
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

它必须经历那样的衰落才能再次崛起。

[ðə; ði][plænt][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [tuː; tə][kəm'poʊnənts][ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
The **plant** **had** **been** **stripped** **to** **components** **and** **spread** **over** **the** **ground** **.**
这 植物 有 到过 脱衣舞 到 成分 和 传播 超过 这 地面 .

植物已被拆解成零件，散落在地上。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['leɪaʊt] ,
An **extensive** **layout** **,**
一个 广泛的 布局 ,

布局详尽，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪf] [ðə; ði][plænt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

but	it	was	necessary	if	the	plant	was	going	to	get	full	benefit	of
但	它	曾是	必要的	如果	这	植物	曾是	去	到	得到	满的	益处	的

['plænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

planetary	conditions	.
行星	状况	.

但如果该工厂要充分利用行星环境条件，这是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌdɪsə'sembəlɪ] ,

It	had	been	put	together	to	facilitate	disassembly	,
它	有	到过	放	一起	到	促进	拆卸	,

它的设计初衷是为了方便拆卸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt]['teɪkən] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	it	hadn't	taken	long	to	remove	it	from	the	ship	.
和	它	之前没有	已采取	长的	到	消除	它	从	这	船	.

没过多久就把它从船上移走了。

[ə; eɪ][træns'pærənt]['kænəpi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

A	transparent	canopy	covered	it	,	protection	from	the	elements	.
一个	透明的	树冠	涵盖	它	,	保护	从	这	元素	.

它被透明的顶棚覆盖，免受风吹雨打。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪnstɔːrm] [kʊd; kəd] ['dræstɪkli] ['ɔːltər][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

A	sudden	rainstorm	could	drastically	alter	the	concentration	of	the	vital
一个	突然	暴雨	可以	急剧地	改变	这	专注	的	这	必不可少的

['fluːədz, 'fluːɪdz] .

fluids	.
液体	.

突如其来的暴雨可能会剧烈改变体内重要体液的浓度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [streɪ] ['ænɪmlz] .

There	was	also	an	electrified	fence	to	keep	out	stray	animals	.
那里	曾是	还	一个	带电	栅栏	到	保持	出去	流浪	动物	.

此外，还设置了带电围栏，以防止流浪动物进入。

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ruːt] ['sɛlz] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] .

Everything	except	root	cells	was	exposed	to	the	sun	and	wind	.
一切	除了	根	细胞	曾是	裸露	到	这	太阳	和	风	.

除了根细胞以外，其他部分都暴露在阳光和风中。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði][plænt][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ɪndʒəri]

Under	these	conditions	the	plant	began	to	recover	from	the	deliberate	injury
在下面	这些	状况	这	植物	开始	到	恢复	从	这	商榷	受伤

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	done	it	.
他	有	完毕	它	.

在这种情况下，这株植物开始从他故意造成的伤害中恢复过来。

[waɪ] [plænts][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [soʊ] ['iːzəli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Why	plants	should	recover	so	easily	was	still	a	mystery	,
为什么	植物	应该	恢复	所以	容易地	曾是	仍然	一个	神秘	,

植物为何能如此轻易地恢复，至今仍是个谜。

[bʌt; bət] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][plænt] [mə'kænɪks] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][dɪd] .

but	generations	of	plant	mechanics	had	discovered	that	they	always	did	.
但	几代人	的	植物	机械学	有	发现	那	他们	总是	做过	.

但一代又一代的工厂机械师发现，它们总是如此。

- [tʊk] [ðə; ði] ['sʌndaʊn] [ʃɪft] .

Alsint	took	the	sundown	shift	.
-	采取	这	日落	转移	.

阿尔辛特值日落班。

[ðə; ði][plænt][kʊd; kəd][biː; bi][left][əˈloʊn][æt; ət] [naɪt] ,

The	plant	could	be	left	alone	at	night	,
这	植物	可以	是	左边	独自的	在	夜晚	,

晚上可以把植物放在一边。

[lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdæmɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][get]

locked	up	with	the	knowledge	that	nothing	big	enough	to	damage	it	could	get
已锁定	向上	和	这	知识	那	没有什么	大的	足够的	到	损害	它	可以	得到

[ɪn] .

in	.
在	.

它被锁了起来，人们知道没有任何东西能够破坏它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmɪnɪt] [əˈdʒʌstmənts] [frʌm; frəm]

It	was	better	if	there	was	someone	to	make	minute	adjustments	from
它	曾是	更好的	如果	那里	曾是	某人	到	制作	分钟	调整	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

如果有人能时不时地做一些细微的调整就更好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	that	was	not	the	reason	he	was	there	.
但	那	曾是	不是	这	原因	他	曾是	那里	.

但这并非他到那里的原因。

['sʌndaʊn] [ɔːr] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [wʌz; wəz] ['betər] .

Sundown	or	sunrise	,	and	sundown	was	better	.
日落	或者	日出	,	和	日落	曾是	更好的	.

日落或日出，日落更好。

['iːðər] [taɪm] , [men][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] ['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

Either	time	,	men	were	outside	the	ship	who	didn't	have	to	account	for
任何一个	时间	,	男人	是	外部	这	船	WHO	没有	有	到	帐户	为了

[ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

their	whereabouts	.
他们的	下落	.

这两次，都有一些不在船外的男子，他们不必说明自己的行踪。

[mɔːr] [wɜːr; wər][aʊt][æt; ət] ['sʌndaʊn] .

More	were	out	at	sundown	.
更多的	是	出去	在	日落	.

日落时分，外面还有更多人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

And	one	of	them	,	sooner	or	later	,	would	be	the	person	he	wanted	.
和	一	的	他们	,	很快	或者	之后	,	会	是	这	人	他	通缉	.

而他们之中，迟早会有一个人成为他想要的人。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	plan	was	simple	.
这	计划	曾是	简单的	.

计划很简单。

[gɪv] [ðə; ði][mæn] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ʃuːt]

Give	the	man	every	opportunity	to	kill	him	,	make	it	irresistible	—	but	shoot
给	这	男人	每一个	机会	到	杀	他	,	制作	它	无法抗拒	—	但	射击

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

给那人一切杀死他的机会，让他无法抗拒——但先开枪。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] .

If	the	man	lived	,	he	would	talk	.
如果	这	男人	居住地	,	他	会	讲话	.

如果这个人还活着，他就会说话。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [kluː] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] .

If	he	didn't	,	there	would	be	some	clue	in	his	personal	effects	.
如果	他	没有	,	那里	会	是	一些	线索	在	他的	个人的	效果	.

如果他没有自杀，他的遗物中应该会留下一些线索。

['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [ɪf] - ['wɑːntɪd][tuː; tə]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][plænt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

Dangerous	,	but	if	Alsint	wanted	to	profit	from	his	plant	,	he	had	no
危险的	,	但	如果	-	通缉	到	利润	从	他的	植物	,	他	有	不

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

虽然危险，但如果阿尔辛特想从他的工厂获利，他就别无选择。

[deɪz] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] .

Days	passed	and	no	one	came	near	.
天	通过了	和	不	一	来了	靠近	.

日子一天天过去，却没有人靠近。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['regrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]

He	could	and	did	retard	the	regrowth	of	the	plant	,	but	in	that	respect
他	可以	和	做过	减速	这	再生	的	这	植物	,	但	在	那	尊重

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

he	was	limited	.
他	曾是	有限的	.

他能够也确实抑制了植物的再生，但在这方面他的能力有限。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] ['ɑːbviəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	be	too	obvious	about	it	.
他	不能	是	也	明显的	关于	它	.

他不能表现得太明显。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [stɔːl] ['eni] [lɔːŋgər] .

The	time	came	when	he	couldn't	stall	any	longer	.
这	时间	来了	什么时候	他	不能	摊位	任何	更长	.

他再也无法拖延下去了。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [blʌnt] ['kwestʃən] ,

In	reply	to	the	captain's	blunt	question	,
在	回复	到	这	船长的	钝	问题	,

针对船长直截了当的问题，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][plænt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æz; əz] [gʊd]

he	had	to	admit	that	in	the	morning	the	plant	would	be	in	as	good
他	有	到	承认	那	在	这	早晨	这	植物	会	是	在	作为	好的

[kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

condition	as	he	could	get	it	.
状况	作为	他	可以	得到	它	.

他不得不承认，到了早上，这株植物的状态会达到他所能达到的最佳状态。

[hiː; hi][sæt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] .

He	sat	that	night	in	the	enclosure	,	knowing	this	was	his	last	chance	.
他	卫星	那	夜晚	在	这	外壳	,	会心	这	曾是	他的	最后的	机会	.

那天晚上，他坐在围栏里，知道这是他最后的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [naɪt] [saʊndz] [in'truːdid] .

It	grew	dark	and	night	sounds	intruded	.
它	生长	黑暗的	和	夜晚	声音	入侵	.

天色渐暗，夜间的各种声响传来。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [aʊt] .

The	lights	in	the	ship	went	out	.
这	灯	在	这	船	去	出去	.

船上的灯灭了。

['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	light	near	him	remained	.
仅有的	这	光	靠近	他	剩余	.

只有他身边还剩下光亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['tɑːrgɪt] .

He	was	careful	to	sit	at	the	edge	of	illumination	,	visible	,	but	a	poor	target	.
他	曾是	小心	到	坐	在	这	边缘	的	照明	,	可见的	,	但	一个	贫穷的	目标	.

他小心翼翼地坐在光线边缘，既显眼又不易被击中。

['ænɪmlz] ['snʌfəld] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] .

Animals	snuffled	in	the	brush	near	the	electrified	fence	.
动物	哼哼	在	这	刷子	靠近	这	带电	栅栏	.

动物们在带电围栏附近的灌木丛中嗅来嗅去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	learned	quickly	and	knew	better	than	to	touch	it	.
他们	有	学习	迅速地	和	知道	更好的	比	到	触碰	它	.

他们很快就学会了，知道最好不要碰它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] — [noʊ]['ænɪm(ə)l] .

And	there	was	another	sound	—	no	animal	.
和	那里	曾是	其他	声音	—	不	动物	.

然后又传来另一种声音——不是动物的声音。

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][held][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['redinəs] .

He	quietly	shifted	his	arm	and	held	the	light	in	readiness	.
他	悄悄	转移	他的	手臂	和	握住	这	光	在	准备就绪	.

他悄悄地挪了挪手臂，举起手电筒，准备就绪。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

Someone	was	crawling	through	the	brush	.
某人	曾是	爬行	通过	这	刷子	.

有人正爬过灌木丛。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] .

He	had	to	wait	.
他	有	到	等待	.

他不得不等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] , ['biːɪŋ] [beɪt] .

It	was	hard	on	his	nerves	,	being	bait	.
它	曾是	难的	在	他的	神经	,	存在	饵	.

当诱饵让他神经很紧张。

[hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] .

He	flashed	the	light	on	suddenly	.
他	闪光灯	这	光	在	突然	.

他突然打开了手电筒。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hæf]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] - ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	man	was	half	hidden	behind	a	bush	and	Alsint	couldn't	see	his	face	,
这	男人	曾是	一半	隐	在后面	一个	衬套	和	-	不能	看	他的	脸	,

那人半个身子躲在灌木丛后面，阿尔辛特看不清他的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['glitəd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

but	the	gun	in	his	hand	glittered	through	the	leaves	.
但	这	枪	在	他的	手	闪闪发光	通过	这	树叶	.

但他手中的枪在树叶间闪闪发光。

" [sər'praɪz] , " [sed] - .

"	Surprise	,	"	said	Alsint	.
"	惊喜	,	"	说	-	.

“真是意料之外，”阿尔辛特说道。

" [dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Don't	try	anything	.
"	不	尝试	任何事物	.

“不要轻举妄动。”

" [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt][drɑːp][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	The	man	stood	there	,	but	he	didn't	drop	his	gun	.
"	这	男人	站立	那里	,	但	他	没有	降低	他的	枪	.

“那人站在那里，但他没有放下枪。”

- ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Alsint	didn't	like	it	.
-	没有	喜欢	它	.

阿尔辛特不喜欢这样。

[hiː; hi] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] .

He	couldn't	identify	the	man	.
他	不能	确认	这	男人	.

他无法辨认出这个人。

[ɪf] [hiː; hi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

If	he	ran	back	into	the	forest	,
如果	他	跑	后退	进入	这	森林	,

如果他跑回森林里，

- ['wʊdnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Alsint	wouldn't	know	any	more	than	he	had	in	the	beginning	.
-	不会	知道	任何	更多的	比	他	有	在	这	开始	.

阿尔辛特知道的和一开始一样多。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][gʌn] .

He	fingered	the	gun	.
他	用手指	这	枪	.

他摸了摸枪。

" [kʌm] [aʊt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	out	where	I	can	see	you	,	"	he	said	.
"	来	出去	在哪里	我	能	看	你	,	"	他	说	.

“到我能看到你的地方来，”他说。

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [muːv] — ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]

The	man	didn't	move	—	waiting	until	his	eyes	adjusted	to	the	light	shining	on
这	男人	没有	移动	—	等待	直到	他的	眼睛	调整	到	这	光	灼灼	在

[hɪm; ɪm] , [dɪ'saɪdɪd] - .

him	,	decided	Alsint	.
他	,	决定	-	.

阿尔辛特心想，那人一动不动，要等到眼睛适应了照在他身上的光线才肯罢休。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [hɪz; ɪz][oʊn] [laɪf] [keɪm] [fɜːrst] .

As	a	choice	,	his	own	life	came	first	.
作为	一个	选择	,	他的	自己的	生活	来了	第一的	.

他选择将自己的生命放在首位。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn] .

He	raised	the	gun	.
他	提高	这	枪	.

他举起了枪。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] , [ə; eɪ] [red] [bɜːrd] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [skwɔːkɪŋ] ['waɪldli] .

Before	he	could	fire	,	a	red	bird	attacked	his	eyes	,	squawking	wildly	.
前	他	可以	火	,	一个	红色的	鸟	遭到攻击	他的	眼睛	,	聒噪	疯狂地	.

还没等他开枪，一只红鸟就扑向他的眼睛，发出凄厉的叫声。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [drɑːp][ðə; ði] [laɪt] .

He	didn't	drop	the	light	.
他	没有	降低	这	光	.

他没把灯掉下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][bæt][ðə; ði][bɜːrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .

He	tried	to	bat	the	bird	away	from	his	face	,	but	it	clung	to	his	hair	.
他	尝试	到	蝙蝠	这	鸟	离开	从	他的	脸	,	但	它	紧紧抓住	到	他的	头发	.

他试图把鸟从脸上拍开，但它却粘在了他的头发上。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wʊʃ; wuːʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] [gʌn] .

Before	he	could	crush	it	,	he	heard	the	whoosh	of	a	gas	gun	.
前	他	可以	压碎	它	,	他	听到	这	嗖!	的	一个	气体	枪	.

还没等他把它捏碎，他就听到了瓦斯枪的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

And	the	sound	came	from	behind	him	.
和	这	声音	来了	从	在后面	他	.

声音是从他身后传来的。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .

That	was	his	mistake	.
那	曾是	他的	错误	.

那是他的失误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	more	than	one	of	them	.
那里	曾是	更多的	比	一	的	他们	.

他们不止一个。

[hiː; hi] [briːðd] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [felt] [hɪmˈself] [fɔːl] ['fɔːrwərd] .

He	breathed	once	and	then	felt	himself	fall	forward	.
他	呼吸	一次	和	然后	毛毡	他自己	落下	向前	.

他深吸了一口气，然后感到自己向前倒去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] , [braɪt] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	morning	when	he	awakened	,	bright	sunlight	streaming	into	his	eyes	.
它	曾是	早晨	什么时候	他	觉醒	,	明亮的	阳光	流媒体	进入	他的	眼睛	.

他醒来时已是清晨，明亮的阳光洒进他的眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt] ,

That	was	not	the	reason	his	head	hurt	,
那	曾是	不是	这	原因	他的	头	伤害	,

那并不是他头痛的原因。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðə; ði][mæn][ɔːr][men][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ][gæs] ['pelɪt] [ɪn'sted]

though	he	could	be	thankful	the	man	or	men	had	used	a	gas	pellet	instead
尽管	他	可以	是	感恩	这	男人	或者	男人	有	用过的	一个	气体	颗粒	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] .

of	a	projectile	.
的	一个	弹丸	.

不过他应该庆幸那人使用的是毒气弹而不是炮弹。

[huː'evər] [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Whoever	he	or	they	were	.
谁	他	或者	他们	是	.

无论他或他们是谁。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	got	up	and	staggered	toward	the	ship	.
他	得到	向上	和	交错	朝向	这	船	.

他起身，踉跄着走向船。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi] [tʊk] .

A	few	steps	were	all	he	took	.
一个	很少	步骤	是	全部	他	采取	.

他只走了几步。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

The	ship	wasn't	there	.
这	船	不是	那里	.

那艘船不在那里。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .

He	leaned	against	a	tree	and	looked	wildly	around	.
他	倾斜	反对	一个	树	和	看起来	疯狂地	大约	.

他靠在一棵树上，茫然地环顾四周。

[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] .

The	plant	was	gone	too	.
这	植物	曾是	已消失	也	.

那株植物也不见了。

['ʃeɪkɪli] [hiː; hi] ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Shakily	he	fumbled	for	a	cigarette	.
摇摇晃晃地	他	笨手笨脚	为了	一个	卷烟	.

他颤抖着摸索着掏出一支烟。

[smoʊk] ['dɪdnt] [help] [mʌtʃ] .

Smoke	didn't	help	much	.
抽烟	没有	帮助	很多	.

吸烟并没有起到多大作用。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][plænt] [ə'bɔːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

They	had	taken	the	plant	aboard	while	he	was	unconscious	.
他们	有	已采取	这	植物	船上	尽管	他	曾是	无意识	.

趁他昏迷不醒时，他们把那株植物带上了船。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

They	had	left	him	alone	on	an	uninhabited	planet	.
他们	有	左边	他	独自的	在	一个	无人	行星	.

他们把他独自留在了一个无人居住的星球上。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['plænɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːsləs] [wʌn] .

A	pretty	planet	and	a	useless	one	.
一个	漂亮的	行星	和	一个	无用	一	.

一颗美丽的星球，一颗毫无用处的星球。

[noʊ] [ʃɪp] ['evər] [stɑ:pt] [hɪr] [ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ][plænt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] ['hæpən]

No	ship	ever	stopped	here	except	to	revive	a	plant	,	and	that	wouldn't	happen
不	船	曾经	停止	这里	除了	到	复活	一个	植物	,	和	那	不会	发生

['ɔ:f(ə)n] .

often	.
经常	.

除了救活植物之外，从来没有船只在这里停靠过，而且这种情况也不常发生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sevrəl] ['laifˌtaimz] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [keɪm] , [ɪf] [wʌn]['evər][dɪd] .

It	would	be	several	lifetimes	before	another	ship	came	,	if	one	ever	did	.
它	会	是	一些	一生	前	其他	船	来了	,	如果	一	曾经	做过	.

即使将来会有另一艘船到来，那也需要好几辈子的时间。

[hi:; hi][stɛərd] ['mɪzrəbli] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [blu:] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

He	stared	miserably	into	the	bright	blue	distance	and	thrust	his	hands	into	his
他	凝视	惨痛地	进入	这	明亮的	蓝色的	距离	和	推力	他的	双手	进入	他的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

他沮丧地凝视着湛蓝的远方，双手插进外套口袋里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

and	made	a	discovery	.
和	制成	一个	发现	.

并有了新的发现。

[ðeid] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʌn] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

They'd	left	him	a	gun	,	at	least	,	and	ammunition	.
他们会	左边	他	一个	枪	,	在	至少	,	和	弹药	.

他们至少给他留了一把枪和一些弹药。

['hi:d] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['levə)l] .

He'd	be	able	to	keep	himself	alive	at	a	minimum	level	.
他会	是	有能力的	到	保持	他自己	活	在	一个	最低限度	等级	.

他至少能维持自己的生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

There	was	a	whistle	in	the	distance	.
那里	曾是	一个	哨	在	这	距离	.

远处传来一声哨响。

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] .

His	head	came	up	.
他的	头	来了	向上	.

他抬起了头。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə'loʊn] .

He	wasn't	alone	.
他	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

-	?
Larienne	?
-	?

拉里恩?

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] .

It	couldn't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

From	the	direction	of	the	sound	,	if	it	was	Larienne	,	she	was
从	这	方向	的	这	声音	, 如果	它	曾是	-	,	她	曾是	

[ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [triː] .

hiding	in	a	nearby	tree	.
隐藏	在	一个	附近	树	.

从声音传来的方向判断，如果是拉里安，她应该躲在附近的一棵树上。

[bʌt; bət] - [ˈdɪdnt] [laɪk] [triːz] .

But	Larienne	didn't	like	trees	.
但	-	没有	喜欢	树木	.

但拉里恩不喜欢树。

" [ˈrɪʃəl] - , " [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	Richel	Alsint	,	"	said	a	loud	voice	.
"	里歇尔	-	,	"	说	一个	大声	嗓音	.

“瑞秋·阿尔辛特，”一个响亮的声音说道。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

Behind	him	this	time	.
在后面	他	这	时间	.

这次是在他身后。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .

He	turned	around	.
他	转向	大约	.

他转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

There	was	no	one	there	.
那里	曾是	不	一	那里	.

那里一个人也没有。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [bɜːrd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] .

Nothing	but	a	red	bird	sitting	on	a	branch	.
没有什么	但	一个	红色的	鸟	坐着	在	一个	分支	.

只有一只红鸟栖息在树枝上。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

[ðə; ði] [seɪm] [red] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] [mɪˈstɪriəsli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	same	red	bird	that	had	flown	mysteriously	in	and	out	of	his	life	.
这	相同的	红色的	鸟	那	有	飞行	神秘地	在	和	出去	的	他的	生活	.

那只红色的鸟儿曾神秘地出现在他的生活中，又神秘地消失。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðæt] [ˈkriːtʃər] , [ˈhiːd][biː; bi] [ˈseɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

If	it	weren't	for	that	creature	,	he'd	be	safely	on	the	ship	.
如果	它	不是	为了	那	生物	,	他会	是	安全	在	这	船	.

如果不是因为那个怪物，他现在应该已经安全上船了。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn] .

He	raised	the	gun	.
他	提高	这	枪	.

他举起了枪。

[frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ðə; ði][bɜːrd] [hɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] .

From	one	foot	to	another	,	the	bird	hopped	on	the	branch	.
从	一	脚	到	其他	,	这	鸟	跳跃	在	这	分支	.

鸟儿在树枝上从一只脚跳到另一只脚。

" [bɜːrdz][kɑːnt] [tɔːk] , " [ˌaɪ ˈtiː] [skriːtʃ] .
" **Birds** **can't** **talk** **,** " **it** **screeched** **.**
" 鸟类 不能 讲话 , " 它 尖叫 .

“鸟儿不会说话，”它尖叫道。

" [bɜːrdz][kɑːnt] [tɔːk] .
" **Birds** **can't** **talk** **.**
" 鸟类 不能 讲话 .

鸟儿不会说话。

" [ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] .
" **The** **implication** **was** **clear** **.**
" 这 含义 曾是 清除 .

“其含义很明显。”

" [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] , [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] .
" **Since** **you** **can** **talk** **,** **you're** **not** **a** **bird** **.**
" 自从 你 能 讲话 , 你是 不是 一个 鸟 .

“既然你会说话，你就不是鸟。”

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɛvəld] .
" **The** **gun** **was** **still** **leveled** **.**
" 这 枪 曾是 仍然 平整 .

枪口仍然保持水平。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Then** **what** **are** **you** **?** **"**
" 然后 什么 是 你 ? "

“那你到底是什么？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .
" **I** **could** **tell** **,** " **said** **the** **bird** **.**
" 我 可以 告诉 , " 说 这 鸟 .

“我能看出来，”鸟儿说道。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈhɑːpɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] .
It **had** **stopped** **hopping** **and** **was** **watching** **him** **calmly** **.**
它 有 停止 跳跃 和 曾是 观看 他 平静地 .

它停止了跳跃，平静地看着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [red] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [bluː] .
It **was** **red** **,** **but** **sometimes** **blue** **.**
它 曾是 红色的 , 但 有时 蓝色的 .

它原本是红色的，但有时也是蓝色的。

[ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ˈwʊdnt] [rɪˈmeɪn] [fɪkst] .
The **colors** **wouldn't** **remain** **fixed** **.**
这 颜色 不会 保持 固定的 .

颜色不会保持不变。

[hiː; hi] [ˈloʊɚd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [dɪˈfiːt] .
He **lowered** **the** **gun** **in** **defeat** **.**
他 降低 这 枪 在 击败 .

他认输了，放下了枪。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈkriːtʃər] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] .
He **couldn't** **kill** **a** **harmless** **creature** **just** **for** **the** **sake** **of** **killing** **.**
他 不能 杀 一个 无害 生物 只是 为了 这 清酒 的 杀 .

他不能为了杀戮而杀戮无害的生物。

[ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] .
It **hadn't** **been** **responsible** **for** **this** **.**
它 之前没有 到过 负责任的 为了 这 .

它对此事不负有责任。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] , ['rɪʃəl] - .
" **Don't be so sure , Richel Alsint .**
" 不 是 所以 当然 , 里歇尔 - .

"别那么肯定，里切尔·阿尔辛特。"

[dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] .
Don't be so sure .
不 是 所以 当然 .

别那么肯定。

" [ðə; ði][bɜːrd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['trɪlɪŋ] [sɔːŋ] .
" **The bird burst into a wild trilling song .**
" 这 鸟 爆裂 进入 一个 荒野 颤音 歌曲 .

"那只鸟突然发出了一声狂野的颤音歌唱。"

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['spiːtʃləsli] .
He glared at it speechlessly .
他 怒目而视 在 它 无言 .

他怒视着它，一句话也说不出来。

[bɜːrd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
Bird it wasn't .
鸟 它 不是 .

那不是鸟。

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] ['pætər] [ðæt] ['fɪtɪd]
Either it could read his thoughts or it had been taught a patter that fitted
任何一个 它 可以 读 他的 想法 或者 它 有 到过 教授 一个 语调 那 适配
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .
his present situation with remarkable precision .
他的 展示 情况 和 卓越 精确 .

它要么能读懂他的心思，要么被训练了一套能非常精准地契合他当前处境的模式。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , ['kɑːkɪŋ] [ɪts] [hed] .
" **What do you think ? " said the bird , cocking its head .**
" 什么 做 你 思考 ? " 说 这 鸟 , 上膛 它是 头 .

"你觉得呢？"鸟儿歪着头问道。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrd] .
He forgot about the bird .
他 忘了 关于 这 鸟 .

他把那只鸟忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊməntəri][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
It was only a momentary diversion .
它 曾是 仅有的 一个 瞬间 导流 .

这只是暂时的干扰。

" [aɪv] [bɪn] [mə'ruːnd] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
" **I've been marooned , " he said dully .**
" 我已经 到过 被困 , " 他 说 沉闷地 .

"我被困住了，"他闷闷不乐地说。

" [its] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
" **It's happened before .**
" 它是 发生 前 .

"以前也发生过这种情况。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] , " ['tʃɜːrʌpt] [ðə; ði][bɜːrd] .
It will happen again , " chirruped the bird .
它 将要 发生 再次 , " 啁啾 这 鸟 .

"它还会再次发生，"小鸟叽叽喳喳地说。

" [dəunt] ['wɜːri] , [aɪm] [hɪr] .
" Don't worry , I'm here .
" 不 担心 , 我是 这里 .

别担心，我在这里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ə'weɪ] .
" It was , but he wished it would go away .
" 它 曾是 , 但 他 希望 它 会 去 离开 .

“确实如此，但他希望它能消失。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊt] .
" There is a note .
" 那里 是 一个 笔记 .

这里有一张纸条。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [riːd] , [riːd] , [riːd] ?
Why don't you read , read , read ?
为什么 不 你 读 , 读 , 读 ?

你为什么不多读书、多读书、多读书呢?

" [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrd] .
" sang the bird .
" 唱 这 鸟 .

鸟儿唱道。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn]['met(ə)l] .
He looked , catching a glimpse of sunlight on metal .
他 看起来 , 捕捉 一个 一瞥 的 阳光 在 金属 .

他抬头望去，瞥见阳光照射在金属上。

[ðeɪ] [hæd; həd][left] ['sʌmθɪŋ] .
They had left something .
他们 有 左边 某物 .

他们留下了一些东西。

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
He ran over to it , a few hundred yards away .
他 跑 超过 到 它 , 一个 很少 百 码 离开 .

他跑了过去，距离几百码远。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] .
And there was a note .
和 那里 曾是 一个 笔记 .

还有一张纸条。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːvərɪʃli] .
He seized it feverishly .
他 查获 它 狂热地 .

他疯狂地抓住了它。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [liːv] [ðɪs] .
I made them leave this .
我 制成 他们 离开 这 .

我让他们离开这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .
You may not need it , but you deserve to know the answers .
你 可能 不是 需要 它 , 但 你 应得 到 知道 这 答案 .

你或许不需要它，但你有权知道答案。

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] ['evriwʌn] , ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

You	were	infuriating	everyone	,	even	me	,	and	I	liked	you	better	than
你	是	令人恼火	每个人	,	甚至	我	,	和	我	喜欢	你	更好的	比

['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

anyone	on	the	ship	.
任何人	在	这	船	.

你惹恼了所有人，甚至包括我，而我比船上任何人都更喜欢你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [dæm] [plænt] !

You	were	always	changing	things	for	the	sake	of	that	damn	plant	!
你	是	总是	变化	事物	为了	这	清酒	的	那	该死	植物	!

你总是为了那该死的植物而改变一切!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [draɪ] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [hjuː'mɪdəti][ðæn; ðən][wiː; wi] [laɪkt]

It	was	too	dry	,	so	we	had	to	have	more	humidity	than	we	liked
它	曾是	也	干燥	,	所以	我们	有	到	有	更多的	湿度	比	我们	喜欢

.

:

.

天气太干燥了，所以我们不得不提高湿度，这比我们预想的要高。

[ɔːr][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] ['vaɪbret] .

Or	the	pilot	had	to	keep	the	drive	from	vibrating	.
或者	这	飞行员	有	到	保持	这	驾驶	从	振动	.

或者说，飞行员必须防止驱动器震动。

[ɔːr] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] !

Or	this	,	or	that	,	on	and	on	and	on	!
或者	这	,	或者	那	,	在	和	在	和	在	!

或者这样，或者那样，没完没了!

[huː] ['kɛrz] , ['riːəli] ?

Who	cares	,	really	?
WHO	关心	,	真的	?

谁会在乎呢?

[ə; eɪ] [gʊd] [plænt][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][plænt][ə'laɪv][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs]

A	good	plant	mechanic	ought	to	keep	the	plant	alive	for	five	months
一个	好的	植物	机械	应该	到	保持	这	植物	活	为了	五	几个月

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][daɪ] .

and	then	let	it	die	.
和	然后	让	它	死	.

一个好的植物养护师应该让植物存活五个月，然后让它枯萎。

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

We	can	live	the	last	month	off	the	remains	.
我们	能	居住	这	最后的	月	离开	这	遗迹	.

我们可以用剩下的残骸撑过最后一个月。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] ['eniweɪ] .

We	have	to	go	back	every	six	months	for	supplies	anyway	.
我们	有	到	去	后退	每一个	六	几个月	为了	补给品	反正	.

反正我们每六个月都要回去采购一次物资。

[its] [ɪk'spensɪv] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [riˈækts][æz; əz][wiː; wi]

It's	expensive	,	I	know	,	but	until	you	can	get	a	plant	that	reacts	as	we
它是	昂贵的	,	我	知道	,	但	直到	你	能	得到	一个	植物	那	反应	作为	我们

[duː] ,

do	,
做	,

我知道这很贵，但在你找到一株和我们反应一样的植物之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

it	will	just	have	to	die	and	be	replaced	.
它	将要	只是	有	到	死	和	是	替换	.

它最终只能消亡，然后被取代。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	thought	of	staying	with	you	,
我	想法	的	入住	和	你	,

我曾想过留下来陪你，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ɔːl] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] — [reɪn][ænd; ənd][sʌn] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [æn; ən]

but	I	couldn't	stand	all	those	changes	—	rain	and	sun	—	all	the	things	an
但	我	不能	站立	全部	那些	变化	—	雨	和	太阳	—	全部	这	事物	一个

[ˌʌnkən'troʊld] ['plænɪt][hæz; həz] .

uncontrolled	planet	has	.
不受控制	行星	有	.

但我无法忍受所有这些变化——雨水和阳光——一个不受控制的星球所经历的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

And	then	there	was	that	story	of	the	bird	.
和	然后	那里	曾是	那	故事	的	这	鸟	.

然后还有那个关于鸟的故事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

That	was	too	much	!
那	曾是	也	很多	!

太过分了！

[dəunt] [θɪŋk] [tuː] ['bædli][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Don't	think	too	badly	of	me	.
不	思考	也	糟糕	的	我	.

别太看我。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kept][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

At	least	I	kept	them	from	killing	you	.
在	至少	我	保留	他们	从	杀	你	.

至少我阻止了他们杀了你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪgnətʃər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	signature	,	but	there	was	no	doubt	who	had	written	it	.
那里	曾是	不	签名	,	但	那里	曾是	不	怀疑	WHO	有	书面	它	.

虽然没有签名，但毫无疑问是谁写的。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	All	of	them	,	"	he	muttered	.
"	全部	的	他们	,	"	他	低声说道	.

“他们全都这样，”他喃喃自语道。

[nɑːt][dʒʌst][wʌn][mæn] .

Not	just	one	man	.
不是	只是	一	男人	.

不止一个人。

['evriwʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] .

Everyone	,	from	the	captain	down	.
每个人	,	从	这	队长	向下	.

从船长到普通士兵，每个人都是。

- [tuː] .

Larienne	too	.
-	也	.

拉里恩也是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

And	they	were	safe	.
和	他们	是	安全的	.

他们很安全。

[huː] [wʊd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [ðæt]

Who	would	bother	to	look	for	him	when	the	captain	recorded	in	the	log	that
WHO	会	打扰	到	看	为了	他	什么时候	这	队长	记录	在	这	日志	那

['rɪʃəl] - [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [plænt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?

Richel	Alsint	had	deserted	because	his	plant	was	a	failure	?
里歇尔	-	有	荒凉的	因为	他的	植物	曾是	一个	失败	?

船长在航海日志中记录说，里歇尔·阿尔辛特因为工厂经营失败而擅离职守，谁还会费心去找他呢?

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] .

And	,	of	course	,	it	was	going	to	fail	.
和	,	的	课程	,	它	曾是	去	到	失败	.

当然，它注定会失败。

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [dæft] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː]

"	The	crew	of	the	craft	was	daft	,	and	you	were	the	only	one	who
"	这	全体人员	的	这	工艺	曾是	愚蠢	,	和	你	是	这	仅有的	一	WHO

[wʌz; wəz] [seɪn] ?

was	sane	?
曾是	理智	?

"船上的船员都是傻子，只有你一个人是清醒的？"

" [sed] [ðə; ði] [bɜːrd] .

"	said	the	bird	.
"	说	这	鸟	.

"鸟儿说道。"

" [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	you	believe	it	.
"	不	你	相信	它	.

你别相信。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['kaʊntləs] [p'lænɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .

There	are	people	on	countless	planets	just	like	them	.
那里	是	人们	在	无数	行星	只是	喜欢	他们	.

无数星球上都有和他们一样的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

"这是真的。"

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

The	crew	was	part	of	the	civilization	.
这	全体人员	曾是	部分	的	这	文明	.

船员也是文明的一部分。

[ɑːn] [ðoʊz] [p'lænɪts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɑːrks] , [noʊ] [wʌn] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

On	those	planets	where	it	was	possible	to	have	parks	,	no	one	went	to	them	.
在	那些	行星	在哪里	它	曾是	可能的	到	有	公园	,	不	一	去	到	他们	.

在那些有条件建造公园的星球上，却没有人去那里。

[ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	stayed	in	the	cities	as	the	crew	stayed	in	the	ship	.
他们	入住	在	这	城市	作为	这	全体人员	入住	在	这	船	.

他们留在城市里，船员则留在船上。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] — [ruːft] ['oʊvər] [ə'genst] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] ,

And	on	other	planets	—	roofed	over	against	poisonous	gases	,
和	在	其他	行星	—	有顶棚	超过	反对	有毒	气体	,

而在其他星球上——有屋顶遮蔽，可以抵御有毒气体，

[ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts] [huː] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] — [ðoʊz] [p'lænɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər]

and	inhabitants	who	never	saw	the	sun	—	those	planets	were	not	much	better
和	居民	WHO	绝不	锯	这	太阳	—	那些	行星	是	不是	很多	更好的

[ðæn; ðən] ['speɪsʃɪp] .

than	spaceships	.
比	宇宙飞船	.

而那些从未见过太阳的居民——那些星球也好不到哪里去，就像宇宙飞船一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [nɑːt] [ðeɪ] .

He	was	the	one	who	was	different	,	not	they	.
他	曾是	这	一	WHO	曾是	不同的	,	不是	他们	.

他才是与众不同的人，而不是他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	a	mechanical	culture	and	they	liked	it	.
他们	有	一个	机械的	文化	和	他们	喜欢	它	.

他们崇尚机械文化，而且很喜欢这种文化。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] [weɪz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'spekt] .

He	could	see	how	he	had	irritated	the	crew	in	ways	he	didn't	suspect	.
他	可以	看	如何	他	有	受刺激	这	全体人员	在	方式	他	没有	怀疑	.

他意识到自己以自己意想不到的方式惹恼了船员。

[ðeɪ] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] .

They	had	wanted	to	get	rid	of	him	and	they	had	.
他们	有	通缉	到	得到	摆脱	的	他	和	他们	有	.

他们一直想除掉他，而且他们做到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [məʃiːn] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [rɔbd] , [æt; ət] -

He	looked	down	at	the	machine	they	had	left	him	,	robbed	,	at	Larienne's
他	看起来	向下	在	这	机器	他们	有	左边	他	,	被抢劫	,	在	-

[ɪn'sɪstəns] ,

insistence	,
坚持	,

他低头看着他们留给他的那台被抢走的机器，这是拉里安娜坚持要他做的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər][plænt] .

from	the	major	plant	.
从	这	主要的	植物	.

来自主要工厂。

[smɔːl] , [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌn][mæn] , [bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri]

Small	,	just	large	enough	to	supply	one	man	,	but	containing	all	the	necessary
小的	,	只是	大的	足够的	到	供应	一	男人	,	但	包含	全部	这	必要的

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

小巧玲珑，刚好够一个人使用，但包含了所有必要的部件。

[ə; eɪ][plænt] [məʃiːn] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

A	plant	machine	in	miniature	.
一个	植物	机器	在	微型	.

微型植物生长机。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['hædnt] [ˌʌndər'stʊd] .

She	really	hadn't	understood	.
她	真的	之前没有	理解	.

她真的没明白。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ðɪs] [prə'vaɪdɪd] .

He	**could**	**live**	**on**	**the**	**food**	**this**	**provided**	**.**
他	可以	居住	在	这	食物	这	假如	.

他可以靠这些食物生活。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] , [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][plænts]

But	**would**	**he**	**,**	**on**	**a**	**world**	**teeming**	**with**	**animals**	**and**	**covered**	**with**	**plants**
但	会	他	,	在	一个	世界	繁盛	和	动物	和	涵盖	和	植物

, ['riːəl][plænts] ?

,	**real**	**plants**	**?**
,	真实的	植物	?

但是，在一个动物繁多、植物遍布（真正的植物）的世界里，他会这样做吗?

[hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .

He	**laughed**	**bitterly**	**.**
他	笑了	苦涩地	.

他苦笑了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生长季(Growing Season)
第3/3页

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .
" Now you know , " said the bird .
" 现在 你 知道 , " 说 这 鸟 .

“现在你知道了，”鸟儿说道。

" [ɪn][ðə; ði][pæst][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [mə'ruːnd] .
" In the past there were others marooned .
" 在 这 过去的 那里 是 其他的 被困 .

“过去也有其他人被困在荒岛上。”

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .
Just like you .
只是 喜欢 你 .

就像你一样。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I came from them .
我 来了 从 他们 .

我来自他们那里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] .
" He looked up wonderingly .
" 他 看起来 向上 惊奇地 .

他抬起头，疑惑地看着他。

" [hɪr] ?
" Here ?
" 这里 ?

“这里?

[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
On this planet ? " he asked eagerly .
在 这 行星 ? " 他 问 急切地 .

“在这个星球上？”他急切地问道。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bʌtərflaɪ] ['wɔndəd] [pæst] .
A brilliant butterfly wandered past .
一个 杰出的 蝴蝶 漫步 过去的 .

一只绚丽的蝴蝶翩翩飞过。

[ðə; ði][bɜːrd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːŋɪŋli] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]
The bird eyed it longingly and shivered into a rainbow of colors and
这 鸟 眼睛 它 渴望地 和 瑟瑟发抖 进入 一个 彩虹 的 颜色 和
['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
darted away after it .
飞镖 离开 后 它 .

那只鸟儿贪婪地盯着它，浑身颤抖，化作五彩斑斓的羽毛，然后嗖地一声追了上去。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来!

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Alsint shouted .
" - 喊叫 .

“阿尔辛特喊道。”

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] [ʌn'eɪdɪd] .

He	couldn't	find	them	unaided	.
他	不能	寻找	他们	未受帮助	.

他独自一人找不到他们。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][də'rekʃ(ə)nz] .

He	had	to	have	directions	.
他	有	到	有	方向	.

他需要有人指路。

[ðə; ði][bɜːrd] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] .

The	bird	didn't	return	immediately	.
这	鸟	没有	返回	立即地	.

那只鸟没有立刻回来。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['flæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	played	with	the	butterfly	,	flashing	around	it	.
它	玩	和	这	蝴蝶	,	闪烁	大约	它	.

它逗弄着蝴蝶，在蝴蝶周围闪烁。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Presently	it	tired	of	the	sport	and	came	back	to	the	branch	it	had
目前	它	疲劳的	的	这	运动	和	来了	后退	到	这	分支	它	有

[pɜːrtʃt] [ɑːn] .

perched	on	.
栖息	在	.

不久，它玩腻了，便回到了它之前栖息的树枝上。

" ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] [flʌf] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['breθləsli] .

"	Pretty	bit	of	fluff	,	"	it	said	breathlessly	.
"	漂亮的	少量	的	起毛	,	"	它	说	气喘吁吁	.

"真是些无关紧要的小事，"它气喘吁吁地说。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] - [ɪm'peɪʃntli] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Alsint	impatiently	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	-	不耐烦地	.

"别管那个了，"阿尔辛特不耐烦地说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?

"	What	about	those	people	?
"	什么	关于	那些	人们	?

"那些人呢？"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ? "

Are	they	on	this	world	?	"
是	他们	在	这	世界	?	"

它们存在于这个世界上吗?

" [oʊ] , [nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	Oh	,	not	here	,	"	said	the	bird	.
"	哦	,	不是	这里	,	"	说	这	鸟	.

"哦，不是这里，"鸟儿说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [p'lænɪts] [ə'weɪ] .

"	A	thousand	planets	away	.
"	一个	千	行星	离开	.

"远在千里之外。"

" - [groʊn] .

"	Alsint	groaned	.
"	-	呻吟	.

"阿尔辛特呻吟了一声。"

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mæd] - [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['reɪzɪŋ]

The	bird	had	been	trained	by	a	mad	-	man	and	was	alternately	raising
这	鸟	有	到过	受过训练	经过	一个	疯狂的	-	男人	和	曾是	交替	提高

[hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

his	hopes	and	crushing	them	.
他的	希望	和	压碎	他们	.

这只鸟曾被一个疯子训练过，它时而让他充满希望，时而又让他失望。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	Not	so	,	"	said	the	bird	.
"	不是	所以	,	"	说	这	鸟	.

“并非如此，”鸟儿说道。

" [hɪəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] , [plænt] [mə'kænɪks]

"	Here's	history	:	a	hundred	and	forty	years	ago	,	a	couple	,	plant	mechanics
"	这里是	历史	:	一个	百	和	四十	年	前	,	一个	夫妻	,	植物	机械学

, [wɜːr; wər] [mə'ruːnd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

,	were	marooned	—	for	the	same	reason	.
,	是	被困	—	为了	这	相同的	原因	.

“这里有个故事：一百四十年前，一对工厂机械师夫妇因为同样的原因被困在了荒岛上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][plænt] [mə'ʃiːn] ,

"	It	flew	from	the	perch	and	alighted	on	the	plant	machine	,
"	它	飞翔	从	这	栖息	和	下车	在	这	植物	机器	,

它从栖木上飞下来，落在了工厂机器上。

['dɪpɪŋ] [ɪts] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [treɪ] .

dipping	its	bill	in	a	collecting	tray	.
浸渍	它是	账单	在	一个	收集	托盘	.

将它的喙伸入收集盘中。

" [gʊd] [stʌf] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['klætɝɪŋ] [ɪts] [biːk] .

"	Good	stuff	,	"	it	said	,	clattering	its	beak	.
"	好的	东西	,	"	它	说	,	咔嗒咔嗒	它是	喙	.

“好东西，”它一边说着，一边用喙发出咔哒咔哒的声音。

- [sed] ['nʌθɪŋ] .

Alsint	said	nothing	.
-	说	没有什么	.

阿尔辛特什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['redi] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

It	would	tell	him	when	it	got	ready	,	not	before	.
它	会	告诉	他	什么时候	它	得到	准备好	,	不是	前	.

它会在准备好时通知他，而不是提前通知。

" [ðə; ði][plænt] [mə'ʃiːnz] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	The	plant	machine's	fine	,	"	said	the	bird	.
"	这	植物	机器的	美好的	,	"	说	这	鸟	.

“机器没问题，”鸟儿说。

" [ɪts] [ə; eɪ][plænt] [ðæts] [bɪn] ['teɪkən][ə'pɑːrt] .

"	It's	a	plant	that's	been	taken	apart	.
"	它是	一个	植物	那就是	到过	已采取	除	.

“这是一株被拆解的植物。”

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðər] ? "

Can	you	put	it	back	together	?	"
能	你	放	它	后退	一起	?	"

你能把它重新组装起来吗?

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] - .

"	No	more	than	it	is	,	"	said	Alsint	.
"	不	更多的	比	它	是	,	"	说	-	.

“不比实际情况更糟，”阿尔辛特说道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] . "

"	No	one	can	.	"
"	不	一	能	.	"

谁也做不到。

" [noʊ][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	No	one	you	know	,	"	said	the	bird	.
"	不	一	你	知道	,	"	说	这	鸟	.

“你认识的人里没有一个，”鸟儿说。

" [hɪəz] [mɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Here's	more	history	:	A	hundred	and	forty	years	ago	,
"	这里是	更多的	历史	:	一个	百	和	四十	年	前	,

“这里还有更多历史背景：一百四十年前，

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

this	couple	learned	how	to	put	it	together	—	and	it	grew	.
这	夫妻	学习	如何	到	放	它	一起	—	和	它	生长	.

这对夫妇学会了如何把它组装起来——而且它还发展壮大了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	hundred	and	thirty	years	ago	,
一个	百	和	三十	年	前	,

一百三十年前，

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

they	knew	how	to	take	an	animal	apart	and	keep	it	alive	.
他们	知道	如何	到	拿	一个	动物	除	和	保持	它	活	.

他们知道如何分解动物并使其存活。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	hundred	and	twenty	years	ago	,
一个	百	和	二十	年	前	,

一百二十年前，

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] .

they	put	the	animal	together	and	made	it	work	in	a	new	way	.
他们	放	这	动物	一起	和	制成	它	工作	在	一个	新的	方式	.

他们把这只动物重新组装起来，并让它以一种新的方式运作。

" [ðə; ði][bɜːrd]['saɪdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brænʧ] .

"	The	bird	sidled	along	the	branch	.
"	这	鸟	侧身	沿着	这	分支	.

鸟儿沿着树枝侧身移动。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ?

"	What's	the	difference	between	plant	and	animal	?
"	是什么	这	不同之处	之间	植物	和	动物	?

植物和动物有什么区别?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	it	asked	.
"	它	问	.

它问道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['dɪfərənsɪz] , [ɑːn]['eni]['lev(ə)l] - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

There	were	countless	differences	,	on	any	level	Alsint	wanted	to	think	about	.
那里	是	无数	差异	,	在	任何	等级	-	通缉	到	思考	关于	.

在阿尔辛特想要思考的任何层面上，都存在着无数的差异。

['seljələr] , [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənl] , [wətˈevər] [hiː; hi] [neɪmd] .

Cellular	,	organizational	,	whatever	he	named	.
细胞	,	组织	,	任何	他	命名	.

细胞层面的、组织层面的，不管他怎么称呼。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ɪn][maɪnd] .

But	the	bird	had	something	simple	in	mind	.
但	这	鸟	有	某物	简单的	在	头脑	.

但这只鸟心里却想着一件很简单的事。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][plænts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " - [sed] ['sloʊli] .

"	There	are	some	plants	which	can	move	a	little	,	"	Alsint	said	slowly	.
"	那里	是	一些	植物	哪个	能	移动	一个	小的	,	"	-	说	缓慢地	.

“有些植物可以稍微移动，”阿尔辛特缓缓说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ðæt] ['hɑːrdli] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

"	And	there	are	some	animals	that	hardly	move	at	all	.
"	和	那里	是	一些	动物	那	几乎	移动	在	全部	.

“还有一些动物几乎一动不动。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfrəns] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] , [ɪz]['moʊʃ(ə)n] . "

But	the	real	difference	,	if	there	is	any	,	is	motion	.	"
但	这	真实的	不同之处	,	如果	那里	是	任何	,	是	运动	.	"

但真正的区别（如果有的话）在于运动。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[juːl] [get] [əˈlɔːŋ] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

You'll	get	along	fine	,	"	said	the	bird	.
你会	得到	沿着	美好的	,	"	说	这	鸟	.

“你会相处得很好的，”鸟儿说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

"	A	hundred	and	twenty	years	ago	,
"	一个	百	和	二十	年	前	,

一百二十年前，

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] — [huː] [baɪ] [ðen] [hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] — [pʊt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]

this	couple	—	who	by	then	had	several	children	—	put	an	animal	together	in	a
这	夫妻	—	WHO	经过	然后	有	一些	孩子们	—	放	一个	动物	一起	在	一个

[nuː] [weɪ] [ænd; ənd][gɑːt] — [pjʊr] ['moʊʃ(ə)n] .

new	way	and	got	—	pure	motion	.
新的	方式	和	得到	—	纯的	运动	.

这对夫妇——当时已经有了好几个孩子——以一种新的方式将动物组合在一起，得到了——纯粹的运动。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] .

"	That	was	what	had	been	puzzling	him	,	and	now	he	knew	.
"	那	曾是	什么	有	到过	令人费解	他	,	和	现在	他	知道	.

“这就是一直困扰他的事情，现在他明白了。”

" ['tɛləˌpɔːrts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Teleports	,	"	he	said	.
"	传送	,	"	他	说	.

“瞬间移动，”他说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['telɪpɔːrt] . "

"	They	can	teleport	.	"
"	他们	能	传送	.	"

“他们可以瞬间移动。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .
" They can't , " said the bird .
" 他们 不能 , " 说 这 鸟 .

“他们做不到，”鸟儿说。

" [ðə; ði]['maɪndz][best][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] — [ðeɪ] [seɪ] .
" The mind's best for thinking — they say .
" 这 心灵的 最好的 为了 思维 — 他们 说 .

“人们常说，大脑最适合思考。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kept] [ðerz] [ˌʌn'klʌtərd] .
And they've kept theirs uncluttered .
和 他们有 保留 他们的 简洁 .

而且他们的房间一直保持得很整洁。

" [ðə; ði][bɜːrd] [kɑːkt] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] .
" The bird cocked a glittering eye .
" 这 鸟 上膛 一个 闪闪发光 眼睛 .

那只鸟歪着一只闪闪发光的眼睛。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][maɪndz] .
" I don't know about minds .
" 我 不 知道 关于 思想 .

我不了解人的思想。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][wʌn] .
I never had one .
我 绝不 有 一 .

我从来没拥有过。

" [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] ['telɪpɔːrt] , [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][bɜːrd][gɑːt] [hɪr] ?
" If they couldn't teleport , how had the bird got here ?
" 如果 他们 不能 传送 , 如何 有 这 鸟 得到 这里 ?

“如果他们不能瞬间移动，那只鸟是怎么到这里来的？”

- [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .
Alsint glanced at the bird .
- 瞥了一眼 在 这 鸟 .

阿尔辛特瞥了一眼那只鸟。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][plænt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] .
It wasn't perched on the plant machine and the wings were folded .
它 不是 栖息 在 这 植物 机器 和 这 翅膀 是 折叠 .

它没有停在植物生长机上，而且翅膀是折叠起来的。

[sɪks] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] .
Six feet off the ground it hovered , and not a breath of air stirring .
六 脚 离开 这 地面 它 悬停 , 和 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 .

它悬停在离地六英尺的地方，一丝空气也没有流动。

" [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .
" Behind you , " said the bird .
" 在后面 你 , " 说 这 鸟 .

“在你身后，”鸟儿说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [twɪtʃ] [ə; eɪ] ['feðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]
It didn't twitch a feather , but it was behind him now and he
['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .
hadn't seen it move .
之前没有 已见 它 移动 .

它纹丝不动，但现在它已经到了他身后，他却没看到它动过。

" ['tɛlə,pɔ:rts] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][bɜ:rd] .

"	**Teleports**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bird**	**.**
"	传送	,	是的	,	"	说	这	鸟	.

“是的，可以瞬间移动。”鸟儿说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	**But**	**they**	**can't**	**do**	**it**	**.**
"	但	他们	不能	做	它	.

但他们做不到。

[wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

We	**do**	**it**	**for**	**them**	**.**
我们	做	它	为了	他们	.

我们这样做都是为了他们。

" [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

"	**The**	**bird**	**had**	**been**	**outside**	**the**	**visionport**	**of**	**the**	**spaceship**	**.**
"	这	鸟	有	到过	外部	这	-	的	这	飞船	.

“那只鸟当时在飞船的观察窗外。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['telɪpɔ:rt] [ɪt'self] , [waɪ] [nɑ:t] [er] [tu:] ?

If	**it**	**could**	**teleport**	**itself**	**,**	**why**	**not**	**air**	**too**	**?**
如果	它	可以	传送	本身	,	为什么	不是	空气	也	?

如果它能瞬间移动自己，为什么不能瞬间移动空气呢?

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

That	**was**	**only**	**part**	**of**	**it**	**.**
那	曾是	仅有的	部分	的	它	.

这只是其中的一部分。

[ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r'si:n] [ðɪs] [end] ?

The	**bird**	**had**	**followed**	**him**	**,**	**but**	**how**	**had**	**it**	**foreseen**	**this**	**end**	**?**
这	鸟	有	随后	他	,	但	如何	有	它	预见	这	结尾	?

那只鸟一直跟着他，但它怎么会预见到这样的结局呢?

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Did**	**you**	**know**	**this**	**would**	**happen**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	做过	你	知道	这	会	发生	?	"	他	问	.

“你知道会发生这种事吗？”他问道。

" [plænt] [mə'kænɪks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [mə'ru:nd] , " [sed] [ðə; ði][bɜ:rd] .

"	**Plant**	**mechanics**	**are**	**always**	**getting**	**marooned**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bird**	**.**
"	植物	机械学	是	总是	获得	被困	,	"	说	这	鸟	.

“工厂的机械师总是被困在海上，”鸟儿说道。

" [wi:v] ['gæðərd] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] .

"	**We've**	**gathered**	**up**	**quite**	**a**	**few**	**.**
"	我们已经	聚集	向上	相当	一个	很少	.

我们已经收集了不少。

[ðeɪ] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænt][ænd; ənd][ə; eɪ][plænt] [bi'lɔŋz] [ɑ:n][ə; eɪ]['plænɪt] .

They	**work**	**with**	**the**	**plant**	**and**	**a**	**plant**	**belongs**	**on**	**a**	**planet**	**.**
他们	工作	和	这	植物	和	一个	植物	属于	在	一个	行星	.

它们与植物共生，而植物属于一个星球。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

The	**rhythm**	**is**	**different**	**from**	**that**	**of**	**a**	**machine**	**.**
这	韵律	是	不同的	从	那	的	一个	机器	.

它的节奏与机器的节奏不同。

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] .

"	**He**	**knew**	**that**	**.**
"	他	知道	那	.

他知道这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] .

He	could	feel	it	,	though	he	had	never	put	it	into	words	.
他	可以	感觉	它	,	尽管	他	有	绝不	放	它	进入	字	.

他能感觉到，虽然他从未用语言表达过。

" [goʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	tell	them	where	I	am	,	"	he	said	.
"	去	告诉	他们	在哪里	我	是	,	"	他	说	.

“去告诉他们我在哪里，”他说。

" [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [send][ə; eɪ] [ʃɪp] . "

"	I	can	live	until	they	send	a	ship	.	"
"	我	能	居住	直到	他们	发送	一个	船	.	"

“我可以等到他们派船来。”

" [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .

"	A	ship	?	"	said	the	bird	.
"	一个	船	?	"	说	这	鸟	.

“一艘船？”鸟儿问道。

" [soʊ] [sloʊ] ?

"	So	slow	?
"	所以	慢的	?

“这么慢？”

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

They	don't	believe	in	waiting	.
他们	不	相信	在	等待	.

他们不相信等待。

[ðeɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'lænɪts] [ðæt] [men][dəunt][wɑːnt] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

They've	got	all	the	beautiful	planets	that	men	don't	want	—	just	for	the	asking	,
他们有	得到	全部	这	美丽的	行星	那	男人	不	想	—	只是	为了	这	问	,

只要开口，他们就能得到所有男人不想要的漂亮行星。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] .

though	they	don't	have	to	ask	.
尽管	他们	不	有	到	问	.

虽然他们不必问。

[ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm] .

They	need	the	right	kind	of	people	to	live	on	them	.
他们	需要	这	正确的	种类	的	人们	到	居住	在	他们	.

需要合适的人来居住在这些土地上。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

"	They	didn't	believe	in	waiting	.
"	他们	没有	相信	在	等待	.

他们不相信等待。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	shadow	fell	across	his	face	.
一个	阴影	跌倒	穿过	他的	脸	.

一道阴影落在了他的脸上。

- [lʊkt] [ʌp] .

Alsint	looked	up	.
-	看起来	向上	.

阿尔辛特抬起头。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Something	was	dropping	down	from	the	sky	.
某物	曾是	下降	向下	从	这	天空	.

有什么东西从天上掉了下来。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] — [nɑːt][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kaɪnd] , ['eniweɪ] .

Not	a	ship	—	not	the	conventional	kind	,	anyway	.
不是	一个	船	—	不是	这	传统的	种类	,	反正	.

不是船——至少不是传统意义上的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] .

It	was	the	kind	they	would	use	.
它	曾是	这	种类	他们	会	使用	.

这是他们会用的那种。

[ɑːn][p'lænɪts][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [groʊn] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][noʊ] ['hevi]

On	planets	on	which	all	the	food	was	grown	naturally	and	no	heavy
在	行星	在	哪个	全部	这	食物	曾是	生长	自然	和	不	重的

['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

elements	were	needed	,
元素	是	需要	,

在所有食物都自然生长且不需要重元素的星球上，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [træns'pɔːtid] ?

what	would	be	transported	?
什么	会	是	运输	?

将会运输什么?

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

人们。

[nɑːt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] , [fɜːrst][fæst][ænd; ənd] [ðen] [sloʊ] .

Not	moving	a	wing	,	it	came	down	,	first	fast	and	then	slow	.
不是	移动	一个	翼	,	它	来了	向下	,	第一的	快速地	和	然后	慢的	.

它一动不动地落了下来，先是快速下降，然后逐渐减速。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['taʊərɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['æbstrækt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

It	stood	in	front	of	him	,	towering	,	a	giant	abstract	figure	of	a	woman
它	站立	在	正面	的	他	,	参天	,	一个	巨大的	抽象的	数字	的	一个	女士

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

with	wings	.
和	翅膀	.

它巍然屹立在他面前，高耸入云，是一个巨大的抽象女性形象，长着翅膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][frɔːst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	frost	on	it	.
那里	曾是	霜	在	它	.

上面结了霜。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

He	went	to	it	and	it	covered	him	with	wings	.
他	去	到	它	和	它	涵盖	他	和	翅膀	.

他走向它，它便长出了翅膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [koʊld] , [wɪtʃ] ['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

There	was	no	sensation	at	all	except	cold	,	which	lasted	only	a	few
那里	曾是	不	感觉	在	全部	除了	寒冷的	,	哪个	持续	仅有的	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

除了短暂的寒冷感之外，没有任何其他感觉。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

When	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**strange**	**,**	**beautiful**	**ship**	**was**	**dropping**	**down**	**on**
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	这	奇怪的	,	美丽的	船	曾是	下降	向下	在

[əˈnʌðər] ['plænɪt] ,

another	**planet**	**,**
其他	行星	,

当他睁开眼睛时，那艘奇特而美丽的飞船正在另一个星球上坠落。

[mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .

more	**pleasant**	**than**	**the**	**last**	**.**
更多的	令人愉快的	比	这	最后的	.

比上一次更令人愉快。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Men	**and**	**women**	**were**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**houses**	**to**	**meet**	**him**	**.**
男人	和	女性	是	未来	出去	的	这	房屋	到	见面	他	.

男男女女都从房子里出来迎接他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - .

One	**of**	**them**	**looked**	**something**	**like**	**Larienne**	**.**
一	的	他们	看起来	某物	喜欢	-	.

其中一个长得有点像拉里安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神